

2007. évi CXXXVI. törvény

a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzéséről és megakadályozásáról

E törvény célja, hogy a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása tilalmának hatékony érvényesítése érdekében megelőzze és megakadályozza a bűncselekmények elkövetéséből származó pénznek vagy pénzben kifejezhető értékkel bíró dolognak a pénzmosás szempontjából veszélyeztetett tevékenységeken keresztül történő tisztára mosását, valamint a terrorizmusnak pénzzel vagy pénzben kifejezhető értékkel bíró dologgal való támogatását.

Mindezek érdekében az Országgyűlés a következő törvényt alkotja:

A törvény hatálya

1. § (1) E törvény hatálya - a (3)-(5) bekezdésben foglalt kivételekkel - kiterjed arra, aki Magyarország területén

- a) pénzügyi szolgáltatási, kiegészítő pénzügyi szolgáltatási tevékenységet folytat;
- b) befektetési szolgáltatási tevékenységet folytat, befektetési szolgáltatási tevékenységet kiegészítő szolgáltatást nyújt;
- c) biztosítási, biztosításközvetítői és foglalkoztatói nyugdíj-szolgáltatási tevékenységet folytat;
- d) árutőzsdei szolgáltatási tevékenységet folytat;
- e) nemzetközi postautalvány-felvételt és -kézbesítést folytat;
- f) ingatlanüggyellett kapcsolatos tevékenységet folytat;
- g) könyvvizsgálói tevékenységet folytat;
- h) könyvviteli (könyvelői), adószakértői, okleveles adószakértői, adótanácsadói tevékenységet megbízási, illetve vállalkozási jogviszony alapján folytat;
- i) játékkaszinót, kártyatermet működtet vagy távszerencsejátékot szervez;
- j) nemesfémmele vagy az ezekből készült tárgyakkal kereskedik;
- k) árukereskedelmi tevékenysége folytatása során hárommillió-hatszázezer forintot elérő vagy meghaladó összegű készpénzfizetést fogad el;
- l) önkéntes kölcsönös biztosítópénztárként működik;
- m) ügyvédi, közjegyzői tevékenységet végez;
- n) bizalmi vagyongazdálkodási tevékenységet végez.

Act CXXXVI of 2007

on the Prevention and Combating of Money Laundering and Terrorist Financing

The objective of this Act is to effectively enforce the provisions on combating money laundering and terrorist financing with a view to preventing the laundering of money and other financial means derived from the commission of criminal acts through the financial system, the capital markets and other areas exposed to potential money laundering operations, as well as to help combat the flow of funds and other financial means used in financing terrorism.

In order to achieve the above objectives the Parliament has adopted the following Act:

Scope of the Act

Section 1

(1) With the exceptions set out in Subsections (3)-(5) this Act shall apply to persons who, in the territory of Hungary are:

- a) engaged in providing financial services or in activities auxiliary to financial services;
- b) engaged in providing investment services or in activities auxiliary to investment services;
- c) engaged in providing insurance services, insurance intermediary services or employer pension services;
- d) engaged in providing commodity exchange services;
- e) engaged in accepting and delivering domestic and international postal money orders;
- f) engaged in providing real estate agency or brokering and any related services;
- g) engaged in providing auditing activities;
- h) engaged in providing accountancy (bookkeeping), tax consulting services whether or not certified, or tax advisory activities under agency or service contract;
- i) operating a casino, a card room or engaged in organising online gambling;
- j) engaged in trading with precious metals or articles made of precious metals;
- k) engaged in trading in goods involving the acceptance of cash payments in the amount of three million six hundred thousand forints or more;
- l) operating as a voluntary mutual insurance fund;
- m) acting as lawyers or notaries public;
- n) acting as trustees.

<p>(2) E törvény hatálya kiterjed arra, aki</p> <p><i>a)</i> a szolgáltató ügyfele;</p> <p><i>b)</i> a szolgáltató vezetője, alkalmazottja, illetőleg segítő családtagja.</p> <p>(3) Az árukereskedelmi tevékenységet folytató szolgáltató e tevékenységének körében nem fogadhat el hárommillió-hatszáz ezer forintot elérő vagy meghaladó összegű készpénzfizetést, kivéve ha a 33. § (4) bekezdése szerint vállalja az e törvényben a szolgáltatóra meghatározott kötelezettségeket.</p> <p>(4) Nem tartozik e törvény hatálya alá</p> <p><i>a)</i> a hitelintézetekről és a pénzügyi vállalkozásokról szóló 2013. évi CCXXXVII. törvény (a továbbiakban: Hpt.) 6. § (1) bekezdésében meghatározott ügynöki tevékenység;</p> <p><i>b)</i> a biztosítókról és a biztosítási tevékenységről szóló 2003. évi LX. törvény (a továbbiakban: Bit.) 33. § (4) bekezdésében meghatározott függő biztosításközvetítő;</p> <p><i>c)</i> a Bit. 33. § (4) bekezdésében meghatározott független biztosításközvetítő a Bit. 1. számú mellékletének A. része szerinti nem-életbiztosítási ágba tartozó szerződésekkel kapcsolatos tevékenysége során;</p> <p><i>d)</i> a biztosító, amennyiben kizárólag a Bit. 1. számú mellékletének A. része szerinti nem-életbiztosítási ágba tartozó tevékenység végzésére rendelkezik engedéllyel, továbbá a Bit. 1. számú mellékletének A. része szerinti nem-életbiztosítási ágba tartozó és 2. számú melléklete szerinti életbiztosítási ágba tartozó tevékenység egyidejű végzésére engedéllyel rendelkező biztosító a nem-életbiztosítási tevékenysége tekintetében;</p> <p><i>e)</i> a bizalmi vagyongazdálkodókról és tevékenységük szabályairól szóló törvényben meghatározott nem üzletszerűen eljáró bizalmi vagyongazdálkodó.</p> <p>(5) Nem tartozik e törvény hatálya alá az (1) bekezdés <i>a)</i> pontjában meghatározott tevékenység, ha azt a Magyar Nemzeti Bank (a továbbiakban: MNB) végzi, kivéve a 2. § és 22. § rendelkezései alapján végzett pénzügyi szolgáltatás nyújtását.</p> <p>2. § A 22. § hatálya azon szolgáltatóra terjed ki, aki</p> <p><i>a)</i> az e törvény 1. § (1) bekezdés <i>a)</i>-<i>b)</i> és <i>e)</i> pontjában meghatározott tevékenységet</p>	<p>(2) This Act shall apply to:</p> <p><i>a)</i> customers of service providers;</p> <p><i>b)</i> executive officers, employees of service providers and their contributing family members.</p> <p>(3) Service providers engaged in trading in goods may not, within the scope of these activities, accept any cash payment in the amount of three million six hundred thousand forints or more, unless they undertake to discharge the obligations conferred upon service providers by this Act in accordance with Subsection (4) of Section 33.</p> <p>(4) This Act shall not apply to:</p> <p><i>a)</i> the activities of agents described in Point 12.2 of Chapter I of Schedule No. 2 to Act CXII of 1996 on Credit Institutions and Financial Enterprises (hereinafter referred to as the ‘HptAct’);</p> <p><i>b)</i> the dependant insurance intermediaries described in Subsection (4) of Section 33 of Act LX of 2003 on Insurance Institutions and Insurance Business (hereinafter referred to as the ‘Insurance Act’);</p> <p><i>c)</i> the independent insurance intermediaries described in Subsection (4) of Section 33 of the Insurance Act as regards their activities relating to the field of non-life insurance under Part A of Schedule No. 1 to the Insurance Act;</p> <p><i>d)</i> the insurance companies, if authorized to pursue only the activities relating to the field of non-life insurance under Part A of Schedule No. 1 to The Insurance Act, and the insurance companies authorized to engage in activities in the field of non-life insurance under Part A of Schedule No. 1 to the Insurance Act and at the same time in activities in the field of life assurance under Schedule No. 2 to the Insurance Act, as regards their activities relating to the field of non-life insurance;</p> <p><i>e)</i> non-professional trustees as determined in the Act on Rules of trustees and their activities.</p> <p>(5) This Act shall not apply to the activity defined in Paragraph <i>a)</i> of Subsection (1), if carried out by the Central Bank of Hungary (hereinafter referred to as ‘MNB’), with the exception of providing money transmission services under the provisions of Sections 2 and 22.</p> <p style="text-align: center;">Section 2</p> <p>Section 22 shall apply to the service providers, who:</p> <p><i>a)</i> are engaged in the activities referred to in Paragraphs <i>a)</i>-<i>b)</i> and <i>e)</i> of Subsection (1)</p>
--	--

folytat, és

b) Magyarország területén a pénzáttalásokat kísérő megbízási adatokról szóló, 2006. november 15-i 1781/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (a továbbiakban: Rendelet) 2. cikkének 7. pontja szerinti pénzáttalási szolgáltatást nyújt.

Értelmező rendelkezések

3. § E törvény alkalmazásában:

a) *adótanácsadó, adószakértő, okleveles adószakértő*: aki a külön jogszabályokban meghatározott feltételek szerint megszerzett szakmai képesítéssel és ilyen tevékenység folytatására jogosító engedéllyel rendelkezik, és a külön jogszabályokban meghatározott adótanácsadói, adószakértői, illetve okleveles adószakértői névjegyzékben szerepel;

b) *azonosítás*: a 7. § (2)-(3) bekezdésében, továbbá a 8. § (2)-(3) bekezdésében meghatározott adatok írásban történő rögzítése;

c) *Európai Unió*: az Európai Unió és az Európai Gazdasági Térség;

d) *Európai Unió tagállama*: az Európai Unió tagállama és az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásban részes más állam;

e) *fiktív bank*: az 1. § (1) bekezdés a) pontjában meghatározott tevékenységet végző szolgáltató, amely tevékenységét nem a székhely szerinti országban végzi és az összevont alapú felügyelet nem terjed ki rá;

f) *hálózat*: olyan szervezet, amelyhez az 1. § (1) bekezdés g)-h) és m) pontjában meghatározott tevékenységet végző szolgáltatók tartoznak, és amely szolgáltatóknak közös tulajdonosai és közös vezetése van, és közös ellenőrzéssel rendelkeznek;

g) *harmadik ország*: az Európai Unión kívüli állam;

h) *ingatlanügylettel kapcsolatos tevékenység*: ingatlan tulajdonjoga átruházásának, bérleti jogának üzletszerű közvetítése, ideértve az ügyleti megbízás előkészítését, az ingatlan forgalmi értékének becslését, valamint az üzletszerű ingatlanberuházás és ingatlanfejlesztés;

i) *árukereskedelmi tevékenység*: termék gazdasági tevékenység keretében történő értékesítése a vásárló, a kereskedő, illetve a feldolgozó részére;

j) *könyvviteli tevékenység*: a számvitelről szóló 2000. évi C. törvény 150. § (1)-(2) bekezdése szerinti könyvviteli szolgáltatás;

k) *levelezőbanki szolgáltatás*: valamely hitelintézet más hitelintézet számára történő számla vezetése pénzforgalmi szolgáltatási megbízás teljesítése vagy pénzügyi, illetve

of Section 1 of this Act; and

b) provide money transmission services within the territory of Hungary under Point 7 of Article 2 of Regulation (EC) No. 1781/2006 of the European Parliament and of the Council of 15 November 2006 on information on the payer accompanying transfers of funds (hereinafter referred to as the 'Regulation').

Interpretative provisions

Section 3

For the purposes of this Act:

a) *'tax adviser, tax consultant, certified tax consultant'* shall mean any person, who has the qualifications described under specific other legislation, is authorized to engage in such activities, and is registered in the registry of tax advisers, tax consultants and certified tax consultants described under specific other legislation;

b) *'identification'* shall mean the recording in writing of the data specified in Subsections (2)-(3) of Section 7, and in Subsections (2)-(3) of Section 8;

c) *'European Union'* shall mean the European Union and the European Economic Area;

d) *'Member State of the European Union'* shall mean any Member State of the European Union and other States who are parties to the Agreement on the European Economic Area;

e) *'shell bank'* shall mean a service provider engaged in the activity defined in Paragraph a) of Subsection (1) of Section 1, incorporated in a jurisdiction in which it has no physical presence, and to which supervision on a consolidated basis shall not apply;

f) *'network'* shall mean the larger structure to which the service providers engaged in the activity defined in Paragraphs g)-h) and m) of Subsection (1) of Section 1 belong and which shares common ownership, management and compliance control;

g) *'third country'* shall mean any state that is not member of the European Union;

h) *'real estate agency or brokering'* shall mean the business of mediation of the transfer or lease of real estate properties, including the preparation of transaction orders, real estate appraisal, real estate investment and real estate development;

i) *'trading in goods'* shall mean the sale of goods by way of business to buyers, traders or processors;

j) *'accounting services'* shall mean the activities defined in Subsections (1)-(2) of Section 150 of Act C of 2000 on Accounting;

k) *'correspondent banking services'* shall mean the keeping of an account by a credit institution for an other credit institution for the purpose of performing orders of financial

<p>befektetési szolgáltatási tevékenység teljesítése céljából;</p> <p><i>l) pénzügyi információs egységként működő hatóság:</i> a Nemzeti Adó- és Vámhivatal jogszabályban meghatározott szervezeti egysége;</p> <p><i>m) személyazonosság igazolására alkalmas hatósági igazolvány:</i> személyazonosító igazolvány, útlevél, valamint kártya formátumú vezetői engedély;</p> <p><i>n) személyazonosság igazoló ellenőrzése:</i> az ügyfél, a meghatalmazott, a rendelkezésre jogosult, továbbá a képviselő személyazonosságának a 7. § (4)-(6) bekezdésében meghatározottak szerinti, továbbá a tényleges tulajdonos személyazonosságának a 8. § (5) bekezdésében meghatározottak szerinti ellenőrzése;</p> <p><i>o) szolgáltató:</i> az 1. § (1) bekezdésében meghatározott tevékenységet végző személy vagy szervezet;</p> <p><i>p) szolgáltató vezetője:</i> az a természetes személy, aki a jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet szolgáltató képviselőjére, nevében döntési jogkör gyakorlására vagy az ezen szolgáltatón belüli irányítási jogkör gyakorlására jogosult;</p> <p><i>q) ténylegesen összefüggő, több ügyleti megbízás:</i></p> <p><i>qa)</i> azon ügyletek, amelyekre vonatkozóan egy éven belül az ügyfél ugyanazon jogcímen, ugyanazon tárgyra ad megbízást,</p> <p><i>qb)</i> a pénzváltási tevékenységet folytató szolgáltató esetében azon ügyletek, amelyekre vonatkozóan egy héten belül az ügyfél megbízást ad,</p> <p><i>qc)</i> az 1. § (1) bekezdés <i>k)</i> pontjában meghatározott tevékenységet folytató szolgáltató vonatkozásában a részletvétel alapján történő fizetések, fizetési megbízások;</p> <p><i>r) tényleges tulajdonos:</i></p> <p><i>ra)</i> az a természetes személy, aki jogi személyben vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezetben közvetlenül vagy - a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (a továbbiakban: Ptk.) 8:2. § (4) bekezdésében meghatározott módon - közvetve a szavazati jogok vagy a tulajdoni hányad legalább huszonöt százalékával rendelkezik, ha a jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet nem a szabályozott piacon jegyzett társaság, amelyre a közösségi jogi szabályozással vagy azzal egyenértékű nemzetközi előírásokkal összhangban lévő közzétételi követelmények vonatkoznak,</p> <p><i>rb)</i> az a természetes személy, aki jogi személyben vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezetben - a Ptk. 8:2. § (2) bekezdésében meghatározott - meghatározó befolyással rendelkezik,</p> <p><i>rc)</i> az a természetes személy, akinek megbízásából valamely ügyleti megbízást végrehajtanak,</p> <p><i>rd)</i> alapítványok esetében az a természetes személy,</p>	<p>transaction services or of performing financial or investment services;</p> <p><i>l) 'authority operating as the financial intelligence unit'</i> shall mean the unit of the National Tax and Customs Administration as defined in a legal regulation;</p> <p><i>m) 'official certificate suitable for the proof of identity'</i> shall mean the personal identity card, passport, or driver's license in a card format;</p> <p><i>n) 'verification of identity (verification)'</i> shall mean the procedure to verify the identity of the customer, the proxy, the authorized signatory and the representative, in accordance with the provisions of Subsections (4)-(6) of Section 7, and to verify the identity of the beneficial owner in accordance with the provisions of Subsection (5) of Section 8;</p> <p><i>o) 'service provider'</i> shall mean the person or organization engaged in the activity referred to in Subsection (1) of Section 1;</p> <p><i>p) 'executive officer of a service provider'</i> shall mean any natural person, who is entitled to represent a service provider whether being a legal person or an organization not having a legal personality, to exercise the power of taking decisions on behalf of this service provider, and to exercise the controlling power within this service provider;</p> <p><i>q) 'individual transaction orders linked in effect'</i> shall mean:</p> <p><i>qa)</i> the transactions for which the customer places an order within a period of one year under the same legal title, for the same subject matter;</p> <p><i>qb)</i> in the case of service providers engaged in currency exchange activities, transactions for which the customer places an order within a period of one week;</p> <p><i>qc)</i> as regards the service providers engaged in the activity referred to Paragraph <i>k)</i> of Subsection (1) of Section 1, instalment payments and payment orders performed on the basis of instalment purchase;</p> <p><i>r) 'beneficial owner'</i> shall mean:</p> <p><i>ra)</i> the natural person, who directly or – in a manner specified in Subsection (3) of Section 685/B of Act IV of 1959 on the Civil Code (hereinafter referred to as 'Civil Code') – indirectly owns or controls at least twenty-five per cent of the shares or voting rights in a legal person or in an organisation not having a legal personality, if that legal person or organisation not having a legal personality is not a registered company on the regulated market to which publication requirements consistent with Community legislation or equivalent international requirements apply;</p> <p><i>rb)</i> the natural person, who has a dominant influence in a legal person or an organisation not having a legal personality as determined in Subsection (2) of Section 685/B of the Civil Code;</p> <p><i>rc)</i> the natural person, on whose behalf a transaction order is executed;</p> <p><i>rd)</i> in the case of foundations, the natural person:</p>
---	--

<p>1. aki az alapítvány vagyona legalább huszonöt százalékának a kedvezményezettje, ha a leendő kedvezményezettek már meghatározottak,</p> <p>2. akinek érdekében az alapítványt létrehozták, illetve működtetik, ha a kedvezményezettek még nem határozták meg, vagy</p> <p>3. aki tagja az alapítvány kezelő szervének, vagy meghatározó befolyást gyakorol az alapítvány vagyonának legalább huszonöt százaléka felett, illetve az alapítvány képviselőjében eljár, továbbá</p> <p><i>re)</i> az <i>ra)</i>-<i>rb)</i> alpontokban meghatározott természetes személy hiányában a jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet vezető tisztségviselője;</p> <p><i>s) ügyfél:</i> <i>sa)</i> aki a szolgáltatóval az 1. § (1) bekezdésében megjelölt tevékenységi körbe tartozó szolgáltatás igénybevételére üzleti kapcsolatot létesít vagy a szolgáltató részére üzleti megbízást ad, és</p> <p><i>sb)</i> az 1. § (1) bekezdés <i>f)</i> pontjában meghatározott tevékenységet végző szolgáltató vonatkozásában, aki az ingatlan eladása és vétele céljából ajánlatot kér;</p> <p><i>t) ügyfél-átvilágítás:</i> <i>ta)</i> a 6. §-ban meghatározott esetben a 7-10. §-ban meghatározott ügyfél-átvilágítási intézkedések elvégzése, <i>tb)</i> a szerencsejáték szervezéséről szóló 1991. évi XXXIV. törvény 29/H. § (1) és (2) bekezdésében meghatározott játékos nyilvántartásba vétele; <i>u)</i> üzleti megbízás: az ügyfél és a szolgáltató között a szolgáltató tevékenységi körébe tartozó szolgáltatás igénybevételére vonatkozó szerződéssel létrejött eseti jogviszony; <i>v) üzleti kapcsolat:</i> <i>va)</i> az ügyfél és a szolgáltató között az 1. § (1) bekezdés <i>a)</i>-<i>e)</i>, <i>g)</i>-<i>h)</i> és <i>j)</i>-<i>m)</i> pontjában megjelölt tevékenységi körbe tartozó szolgáltatás igénybevételére vonatkozó szerződéssel létrejött tartós jogviszony,</p> <p><i>vb)</i> a 36. § (2) bekezdésében meghatározott közjegyzői tevékenységet folytató szolgáltató tekintetében az eljárás lefolytatása, <i>vc)</i> az 1. § (1) bekezdés <i>i)</i> pontjában meghatározott tevékenységet végző szolgáltató vonatkozásában a játékkaszinó vagy kártyaterem területére történő első belépéssel létrejött tartós jogviszony, illetve a távszerencsejáték szervezőjénél a játékos nyilvántartásba vétele, <i>vd)</i> az 1. § (1) bekezdés <i>f)</i> pontjában meghatározott tevékenységet végző szolgáltató vonatkozásában az ügyfél és a szolgáltató között a szolgáltató tevékenységi körébe</p>	<p>1. who is the beneficiary of at least twenty-five per cent of the property of the foundation, if the future beneficiaries have already been determined;</p> <p>2. in whose main interest the foundation is established or operates, if the beneficiaries have yet to be determined; or</p> <p>3. who is a member of the managing organisation of the foundation, or who has a dominant influence over at least twenty-five per cent of the property of the foundation, or who acts on behalf of the foundation; and</p> <p><i>re)</i> in the absence of a natural person specified in Subparagraphs <i>ra)</i>-<i>rb)</i>, the executive officer of the legal entity or the organisation not having a legal personality;</p> <p><i>s) 'customer' shall mean</i> <i>sa)</i> any person entering into a business relationship with a service provider in order to use any of the services falling within the scope of the activities described in Subsection (1) of Section 1, or who places an order with the service provider to carry out a transaction order;</p> <p><i>sb)</i> as regards the service providers engaged in the activity referred to in Paragraph <i>f)</i> of Subsection (1) of Section 1, any person requesting for a proposal for the sale or purchase of a real estate;</p> <p><i>t) 'customer due diligence procedures' shall mean</i> <i>ta)</i> in the cases referred to in Section 6, the carrying out of the customer due diligence measures specified under sections 7-10;</p> <p><i>tb)</i> the register of the gambler referred to in Subsection (1) and (2) of Section 29/H of Act XXXIV of 1991 on the organising of gambling</p> <p><i>u) 'transaction order' shall mean</i> the occasional contractual relationship based on a written agreement between a customer and a service provider pertaining to the services of the service provider falling within its professional activities;</p> <p><i>v) 'business relationship' shall mean:</i> <i>va)</i> a long-term contractual relationship based on an agreement between a customer and a service provider pertaining to the services of the service provider within the meaning of the activities described in Paragraphs <i>a)</i>-<i>e)</i>, <i>g)</i>-<i>h)</i> and <i>j)</i>-<i>m)</i> Subsection (1) of Section 1,</p> <p><i>vb)</i> the activities of a notary public concerning the procedure specified under Subsection (2) of Section 36,</p> <p><i>vc)</i> as regards the service provider engaged in the activity referred to in Paragraph <i>i)</i> of Subsection (1) of Section 1, the long-term contractual relationship created when first entering the casino or card room and the registration of the gambler by the organiser of online gambling,</p> <p><i>vd)</i> as regards the service providers engaged in the activity referred to in Paragraph <i>f)</i> of Subsection (1) of Section 1, legal relationship between the customer and the service</p>
--	--

<p>tartozó szolgáltatás igénybevételére vonatkozó jogviszony;</p> <p>w) <i>pénzmosás</i>: a 2013. június 30-ig hatályos, a Büntető Törvénykönyvről szóló 1978. évi IV. törvény (a továbbiakban: 1978. évi IV. törvény) 303-303/A. §-ában, illetve a Büntető Törvénykönyvről szóló 2012. évi C. törvény (a továbbiakban: Btk.) 399-400. §-ában meghatározott elkövetési magatartások;</p> <p>x) <i>terrorizmus finanszírozása</i>: az 1978. évi IV. törvény 261. § (1) és (2) bekezdése szerinti bűncselekmény elkövetéséhez szükséges anyagi eszköz szolgáltatása vagy gyűjtése, illetve a Btk. 318. §-ában meghatározott elkövetési magatartások;</p> <p>y) <i>külföldi pénzügyi információs egységként működő hatóság</i>: a külföldi államnak az a hatósága, amely - különösen a Pénzügyi Akciócsoport (Financial Action Task Force; FATF) és az Egmont Csoport követelményeinek a figyelembevételével - a pénzügyi információs egységként működő hatósággal azonos vagy hasonló feladatokat lát el.</p> <p>4. § (1) E törvény alkalmazásában kiemelt közszereplő az a külföldi lakóhellyel rendelkező természetes személy, aki fontos közfeladatot lát el, vagy az ügyfél-átvilágítási intézkedések elvégzését megelőző egy éven belül fontos közfeladatot látott el, továbbá az ilyen személy közeli hozzátartozója vagy akivel közismerten közeli kapcsolatban áll.</p> <p>(2) Az (1) bekezdés alkalmazásában fontos közfeladatot ellátó személy:</p> <p>a) az államfő, a kormányfő, a miniszter, az államtitkár, b) az országgyűlési képviselő és a nemzetiségi szószóló, c) az alkotmánybíróság és olyan bírói testület tagja, amelynek ítélete ellen fellebbezésnek helye nincs, d) a számvevőszék elnöke, a számvevőszék testületének tagja, a központi bank legfőbb döntéshozó szervének tagja, e) a nagykövét, az ügyvivő és a fegyveres szervek hivatásos állományú főtisztja rendfokozatú, tábornoki beosztású és tábornoki rendfokozatú tagjai, f) a többségi állami tulajdonú vállalkozás ügyviteli, igazgatási vagy felügyelő testületének tagja.</p> <p>(3) Az (1) bekezdés alkalmazásában közeli hozzátartozó a Ptk. szerinti közeli hozzátartozó, továbbá az élettárs.</p> <p>(4) Az (1) bekezdés alkalmazásában a kiemelt közszereplővel közeli kapcsolatban álló</p>	<p>provider pertaining to the services of the service provider falling within its professional activities.</p> <p>w) '<i>money laundering</i>' shall mean the crimes specified in Sections 303-303/A of Act IV of 1978 on the Criminal Code, in force until 30 June 2013 (hereinafter referred to as 'Act IV of 1978') or in Sections 399-400 of Act C of 2012 on the Criminal Code (hereinafter referred to as 'Criminal Code');</p> <p>x) '<i>terrorist financing</i>' shall mean the provision or collection of financial instruments required to commit a criminal act under Subsections (1) and (2) of Section 261 of Act IV of 1978 or the crimes specified in Section 318 of the Criminal Code;</p> <p>y) '<i>foreign national financial intelligence unit</i>': the authority of a foreign country having – with special respect to the requirements of the Financial Action Task Force (FATF) and Egmont Group – the same or similar responsibilities as the authority operating as the financial intelligence unit.</p> <p style="text-align: center;">Section 4</p> <p>(1) For the purposes of this Act, 'politically exposed persons' shall mean natural persons residing in another Member State or in a third country who are or have been entrusted with prominent public functions within one year before the carrying out of customer due diligence measures, and immediate family members, or persons known to be close associates, of such persons.</p> <p>(2) For the purposes of Subsection (1), 'natural persons entrusted with prominent public functions' shall include the following:</p> <p>a) heads of the State, heads of the government, ministers, secretaries of state; b) members of parliaments and spokespersons of national minorities; c) members of constitutional courts or of other high-level judicial bodies whose decisions are not subject to further appeal; d) heads of courts of auditors, members of courts auditors, or of the highest decision-making body of of central banks; e) ambassadors, chargés d'affaires and members of the armed forces with Senior Officer rank, General position and General rank; f) members of the administrative, management or supervisory bodies of State-owned enterprises of majority control.</p> <p>(3) For the purposes of Subsection (1), close relative shall have the meaning set out in Paragraph b) of Section 685 of the Civil Code, including domestic partners.</p> <p>(4) For the purposes of Subsection (1), persons known to be close associates of</p>
--	--

személy:

a) bármely természetes személy, aki a (2) bekezdésben említett személlyel közösen ugyanazon jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet tényleges tulajdonosa vagy vele szoros üzleti kapcsolatban áll;

b) bármely természetes személy, aki egyszemélyes tulajdonosa olyan jogi személynek vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezetnek, amelyet a (2) bekezdésben említett személy javára hoztak létre.

5. § E törvény alkalmazásában felügyeletet ellátó szerv az 1. § (1) bekezdésének

a) a)-e) és l) pontjában meghatározott tevékenységet végző szolgáltatók vonatkozásában a pénzügyi közvetítőrendszer felügyeletével kapcsolatos feladatkörében eljáró Magyar Nemzeti Bank (a továbbiakban: Felügyelet);

b)

c) i) pontjában meghatározott tevékenységet végző szolgáltatók vonatkozásában az állami adóhatóság;

d) g) pontjában meghatározott tevékenységet végző szolgáltatók vonatkozásában a Magyar Könyvvizsgálói Kamara;

e) m) pontjában meghatározott tevékenységet végző szolgáltatók vonatkozásában az e törvény alapján az egyéni ügyvédekre és az ügyvédi irodákra (a továbbiakban: ügyvédekre), valamint a közjegyzőkre vonatkozó eltérő rendelkezések szerint:

ea) az ügyvédek esetében az a kamara, amelynek az ügyvéd a tagja (a továbbiakban: területi kamara),

eb) a közjegyzők esetében az a kamara, amelynek a közjegyző a tagja (a továbbiakban: területi kamara);

f) j) és k) pontjában meghatározott tevékenységet végző szolgáltatók vonatkozásában a kereskedelmi hatóság;

g) f) és h) pontjában meghatározott tevékenységet végző szolgáltatók vonatkozásában a pénzügyi információs egységként működő hatóság;

h) n) pontjában meghatározott tevékenységet végző szolgáltatók vonatkozásában a bizalmi vagyonkezelőkről és tevékenységük szabályairól szóló törvény szerinti hivatal (a továbbiakban: Hivatal).

Ügyfél-átvilágítási kötelezettség

politically exposed persons shall include the following:

a) any natural person who is known to have joint beneficial ownership of a legal person or an organization not having a legal personality, or any other close business relations, with a person referred to in Subsection (2);

b) any natural person who has sole beneficial ownership of a legal person or an organization not having a legal personality which is known to have been established for the benefit of the person referred to in Subsection (2).

Section 5

For the purposes of this Act, ‘supervisory body’ shall mean:

a) with respect to the service providers engaged in the activities referred to in Paragraphs a)-e) and l) of Subsection (1) of Section 1 within its capacity related to the supervision of the financial intermediary system, the Central Bank of Hungary (hereinafter referred to as ‘the Authority’);

b)

c) with respect to the service providers engaged in the activities referred to in Paragraph i) of Subsection (1) of Section 1, the state tax authority;

d) with respect to the service providers engaged in the activity referred to in Paragraph g) of Subsection (1) of Section 1, the Chamber of Hungarian Auditors;

e) with respect to the service providers engaged in the activity referred to in Paragraph m) of Subsection (1) of Section 1, in accordance with the special provisions set out in this Act pertaining to independent lawyers and law offices (hereinafter referred to as ‘lawyers’) and notaries public:

ea) the competent regional bar association in which the lawyer in question is registered (hereinafter referred to as ‘regional bar association’);

eb) the competent regional chamber in which the notary public in question is registered (hereinafter referred to as ‘regional chamber’);

f) with respect to the service providers engaged in the activities referred to in Paragraphs j) and k) of Subsection (1) of Section 1, the trade licensing authority;

g) with respect to the service providers engaged in the activities referred to in Paragraphs f) and h) of Subsection (1) of Section 1, the authority operating as the financial intelligence unit;

h) with respect to the service providers engaged in the activities referred to in Paragraph n) of Subsection (1) of Section 1, the Office in the Act on Rules of trustees and their activities (hereinafter referred to as ‘the Office’),

The obligation of carrying out customer due diligence procedures

Section 6

6. § (1) A szolgáltató az ügyfél-átvilágítást köteles alkalmazni:
a) az üzleti kapcsolat létesítésekor;
b) a 11/A. §-ban és a 17. §-ban meghatározott kivétellel a hárommillió-hatszázezer forintot elérő vagy meghaladó összegű ügyleti megbízás teljesítésekor;
c) pénzmosásra vagy terrorizmus finanszírozására utaló adat, tény vagy körülmény felmerülése esetén, ha az *a)*-*b)* pontban meghatározottak szerint átvilágításra még nem került sor;
d) ha a korábban rögzített ügyfélazonosító adatok valódiságával vagy megfelelőségével kapcsolatban kétség merül fel.

(2) Az (1) bekezdés *b)* pontjában meghatározott átvilágítási kötelezettség kiterjed az egymással ténylegesen összefüggő, több ügyleti megbízásra, ha ezek együttes értéke eléri a hárommillió-hatszázezer forintot. Ebben az esetben az átvilágítást azon ügyleti megbízás elfogadásakor kell végrehajtani, amellyel az ügyleti megbízások együttes értéke eléri a hárommillió-hatszázezer forintot.

Ügyfél-átvilágítási intézkedések

7. § (1) A szolgáltató köteles a 6. § (1) bekezdésében meghatározott esetben az ügyfelet, annak meghatalmazottját, a rendelkezésre jogosultat, továbbá a képviselőt azonosítani és személyazonosságának igazoló ellenőrzését elvégezni.

(2) A szolgáltató az azonosítás során legalább az alábbi adatokat köteles rögzíteni:

a) természetes személy
aa) családi és utónevét (születési nevét),
ab) lakcímét,
ac) állampolgárságát,
ad) azonosító okmányának típusát és számát,
ae) külföldi esetében a magyarországi tartózkodási helyet;
b) jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet
ba) nevét, rövidített nevét,
bb) székhelyének, külföldi székhelyű vállalkozás esetén magyarországi fióktelepének címét,

(1) Service providers are required to apply customer due diligence procedures:
a) when establishing a business relationship;
b) with the exception set out in Section 11/A and in Section 17, when executing transaction orders amounting to three million six hundred thousand forints or more;
c) when there is any information, fact or circumstance indicating money laundering or terrorist financing, where the due diligence measures referred to in Paragraphs *a)*-*b)* have not been carried out yet;
d) when there are doubts about the veracity or adequacy of previously obtained customer identification data.

(2) The obligation of carrying out the due diligence procedures specified in Paragraph *b)* of Subsection (1) shall also apply to individual transaction orders linked in effect, if their combined value reaches three million six hundred thousand forints or more. In this case, due diligence procedures shall be carried out at the time of acceptance of the transaction order the execution of which brings the combined value of the linked transaction orders to the threshold of three million six hundred thousand forints.

Customer due diligence measures

Section 7

(1) In the cases referred to in Subsection (1) of Section 6, service providers are required to identify the customer, the proxy, the authorised signatory and the representative, and to verify their identity.

(2) In the course of identification, service providers are required to record at least the following particulars of customers:

a) in connection with natural persons:
aa) surname and forename (birth name);
ab) address;
ac) nationality;
ad) type and number of identification document;
ae) in respect of foreign nationals, the place of abode in Hungary;
b) in connection with legal persons or organizations not having a legal personality:
ba) full name and abbreviated name;
bb) address of registered office or, in case of foreign-registered enterprises, the address of their branch office in Hungary;

<p><i>bc</i>) cégbírósági nyilvántartásban szereplő jogi személy esetén cégjegyzékszámát, egyéb jogi személy esetén a létrejöttéről (nyilvántartásba vételéről, bejegyzéséről) szóló határozat számát vagy nyilvántartási számát.</p> <p>(3) A szolgáltató az azonosítás során a (2) bekezdésben meghatározott adaton kívül - ha erre az ügyfél és az üzleti kapcsolat, üzleti megbízás azonosításához az üzleti kapcsolat vagy üzleti megbízás jellege és összege, valamint az ügyfél körülményei alapján a 33. §-ban foglalt belső szabályzatban rögzített eljárás eredménye alapján, a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzése és megakadályozása érdekében szükség van - az alábbi adatokat rögzítheti:</p> <p><i>a</i>) természetes személy <i>aa</i>) születési helyét, idejét, <i>ab</i>) anyja nevét; <i>b</i>) jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet <i>ba</i>) főtevékenységét, <i>bb</i>) képviselőjére jogosultak nevét és beosztását, <i>bc</i>) kézbesítési megbízottjának az azonosítására alkalmas adatait.</p> <p>(4) A személyazonosság igazoló ellenőrzése érdekében a szolgáltató köteles megkövetelni az alábbi okirat bemutatását:</p> <p><i>a</i>) természetes személy esetén <i>aa</i>) magyar állampolgár személyazonosság igazolására alkalmas hatósági igazolványa és lakcímet igazoló hatósági igazolványa, <i>ab</i>) külföldi természetes személy útlevele vagy személyi azonosító igazolványa, feltéve hogy az magyarországi tartózkodásra jogosít vagy tartózkodási jogot igazoló okmánya vagy tartózkodásra jogosító okmánya, <i>ac</i>) <i>b</i>) jogi személy, jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet esetén a nevében vagy megbízása alapján eljárni jogosult személy <i>a</i>) pontban megjelölt okiratának bemutatásán túl az azt igazoló - 30 napnál nem régebbi - okiratot, hogy <i>ba</i>) a belföldi gazdálkodó szervezetet a cégbíróság bejegyezte, vagy a gazdálkodó szervezet a bejegyzési kérelmét benyújtotta; egyéni vállalkozó esetében azt, hogy az egyéni vállalkozói igazolvány kiadása vagy a nyilvántartásba vételről szóló igazolás kiállítása megtörtént, <i>bb</i>) belföldi jogi személy esetén, ha annak létrejöttéhez hatósági vagy bírósági nyilvántartásba vétel szükséges, a nyilvántartásba vétel megtörtént, <i>bc</i>) külföldi jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet esetén a saját országának joga szerinti bejegyzése vagy nyilvántartásba vétele megtörtént;</p>	<p><i>bc</i>) in the case of legal persons registered by the court of registration, the company registration number; in the case of other legal persons, the number of the resolution of their foundation (registration, incorporation) or their registration number.</p> <p>(3) In addition to what is contained in Subsection (2), in the course of identification, service providers may record the following particulars of customers where it is deemed necessary for the identification of the customer, the business relationship and the transaction order, on the basis of the results of the procedure specified in the internal rules referred to in Section 33, based on the nature of the business relationship or on the type and value of the transaction order and on the customer's circumstances in the interest of preventing and combating money laundering and terrorist financing:</p> <p><i>a</i>) in connection with natural persons: <i>aa</i>) place and date of birth; <i>ab</i>) mother's name; <i>b</i>) in connection with legal persons or organizations not having a legal personality: <i>ba</i>) principal activity; <i>bb</i>) name and position of authorised representatives; <i>bc</i>) identification data of agent for service of process.</p> <p>(4) For the purposes of verification of identity, service providers are required to require the following documents to be presented:</p> <p><i>a</i>) in connection with natural persons: <i>aa</i>) for Hungarian nationals, an official certificate suitable for the proof of identity and an official certificate for the proof of address; <i>ab</i>) for foreign nationals, a passport or personal identity card, if it embodies an authorization to reside in Hungary, or a document evidencing the right of residence or a valid residence permit; <i>ac</i>) <i>b</i>) for legal persons or organizations not having a legal personality, in addition to the documents of the persons described in Paragraph <i>a</i>) who are authorized to act in their names and on their behalf, a document issued within thirty days to date, to verify: <i>ba</i>) if a domestic economic operator, that it has been registered by the court of registration or that the application for registration has been submitted; if a private entrepreneur, that he has a private entrepreneur's license, or the certificate of registration has been issued; <i>bb</i>) in case of domestic legal persons whose existence is subject to registration by an authority or the court, the fact that the registration has taken place; <i>bc</i>) in case of foreign-registered legal persons or organizations not having a legal personality, the fact that the person or body has been registered under the law of the</p>
--	---

<p>c) cégbejegyzési, hatósági vagy bírósági nyilvántartásba vétel iránti kérelem cégbírósághoz, hatósághoz vagy bírósághoz történő benyújtását megelőzően a jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet társasági szerződését (alapító okiratát, alapszabályát).</p> <p>(5) A (4) bekezdés c) pontjában meghatározott esetben a jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet köteles a cégbejegyzés, hatósági vagy bírósági nyilvántartásba vétel megtörténtét követő 30 napon belül okirattal igazolni, hogy a cégbejegyzés vagy nyilvántartásba vétel megtörtént, valamint a szolgáltató köteles a cégjegyzékszámot vagy egyéb nyilvántartási számot rögzíteni.</p> <p>(6) A személyazonosság igazoló ellenőrzése érdekében a szolgáltató köteles ellenőrizni a (4) bekezdés alapján bemutatott azonosságot igazoló okirat érvényességét.</p> <p>(7) A személyazonosság igazoló ellenőrzése során a szolgáltató köteles ellenőrizni a meghatalmazott esetében a meghatalmazás érvényességét, a rendelkezésre jogosult esetében a rendelkezési jog jogcímét, továbbá a képviselő képviseleti jogosultságát.</p> <p>(8) Az azonosítás és a személyazonosság igazoló ellenőrzése érdekében a szolgáltató a 6. § (1) bekezdésében meghatározott esetben jogosult a (2)-(7) bekezdésben meghatározott intézkedéseken túlmenően - ha erre az ügyfél és az üzleti kapcsolat, ügyleti megbízás azonosításához az üzleti kapcsolat vagy ügyleti megbízás jellege és összege, valamint az ügyfél körülményei alapján a 33. §-ban foglalt belső szabályzatban rögzített eljárás eredménye alapján, a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzése és megakadályozása érdekében szükség van - a személyazonosságra vonatkozó adat nyilvánosan hozzáférhető nyilvántartás vagy olyan nyilvántartás alapján történő ellenőrzésére, amelynek kezelőjétől törvény alapján adatigénylésre jogosult.</p> <p>8. § (1) A 6. § (1) bekezdésében meghatározott esetben a természetes személy ügyfél köteles - a szolgáltató által meghatározott módon - írásbeli nyilatkozatot tenni arra vonatkozóan, hogy a saját vagy a tényleges tulajdonos nevében vagy érdekében jár el.</p> <p>(2) Ha a természetes személy ügyfél nyilatkozik arról, hogy tényleges tulajdonos</p>	<p>country in which it is established;</p> <p>c) prior the submitting of an application for company registration to the court of registration, or an application for registration by an authority or the court to the competent authority or court, the articles of incorporation (articles of association, charter document) of legal persons and organizations not having a legal personality.</p> <p>(5) In the application of Paragraph c) of Subsection (4), the legal person or organization not having a legal personality is required to produce documentary evidence of having been registered by the court of registration, or the competent authority or court, within thirty days after the fact, and the service provider is required to enter the company registration number or registration number into its records.</p> <p>(6) For the purposes of verification of identity, service providers are required to check the validity of identification documents presented on the basis of Subsection (4).</p> <p>(7) During the verification of identity the service provider shall verify the validity of the letter of authorisation in the case of an authorised representative or the legal title of disposition in the case of a person with right of disposal, as well as the right of representation of the representative.</p> <p>(8) For the purpose of the identification and the verification of identity, in the case referred to in Subsection (1) of Section 6 the service provider may, in addition to the measures set out in Subsections (2)–(7), verify the identity-related information in a publicly available register or in a register from whose manager it has statutory right to request data, where it is deemed necessary for the identification of the customer, the business relationship and the transaction order, on the basis of the results of the procedure specified in the internal rules referred to in Section 33 and based on the nature of the business relationship or on the type and value of the transaction order and on the customer’s circumstances, with a view to the prevention and combating of money laundering and terrorist financing.</p> <p style="text-align: center;">Section 8</p> <p>(1) In the cases referred to in Subsection (1) of Section 6, the natural person customer is required to provide a written statement in the manner determined by the service provider as to whether he is acting in his own name or in the name or on behalf of the beneficial owner.</p> <p>(2) If the natural person customer’s written statement indicates that he is acting in the</p>
--	---

<p>nevében vagy érdekében jár el, írásbeli nyilatkozatának a tényleges tulajdonos 7. § (2) bekezdés a) pont <i>aa)-ac)</i> alpontjában meghatározott adatait is tartalmaznia kell.</p> <p>(3) A 6. § (1) bekezdésében meghatározott esetben a jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet ügyfél képviselője köteles írásban nyilatkozni a jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet ügyfél tényleges tulajdonosáról és a tényleges tulajdonos 7. § (2) bekezdés a) pont <i>aa)-ac)</i> alpontjában meghatározott adatairól.</p> <p>(4) A szolgáltató a (2)-(3) bekezdésben meghatározott adaton kívül - ha erre az ügyfél és az üzleti kapcsolat, ügyleti megbízás azonosításához az üzleti kapcsolat vagy ügyleti megbízás jellege és összege, valamint az ügyfél körülményei alapján a 33. §-ban foglalt belső szabályzatban rögzített eljárás eredménye alapján, a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzése és megakadályozása érdekében szükség van - az ügyféltől a tényleges tulajdonos 7. § (2) bekezdés a) pont <i>ad)-ae)</i> alpontjában és (3) bekezdés a) pontjában meghatározott adatai megadását is kérheti.</p> <p>(5) A szolgáltató a (2)-(4) bekezdésben meghatározott adaton kívül - ha erre az ügyfél és az üzleti kapcsolat, ügyleti megbízás azonosításához az üzleti kapcsolat vagy ügyleti megbízás jellege és összege, valamint az ügyfél körülményei alapján a 33. §-ban foglalt belső szabályzatban rögzített eljárás eredménye alapján, a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzése és megakadályozása érdekében szükség van - az ügyféltől az arra vonatkozó nyilatkozat megtételét is kérheti, hogy a tényleges tulajdonosa kiemelt közszereplőnek minősül-e. Ha a tényleges tulajdonos kiemelt közszereplő, a nyilatkozatnak tartalmaznia kell, hogy a 4. § (2) bekezdésének mely pontja alapján minősül kiemelt közszereplőnek.</p> <p>(6) A szolgáltató az ügyfelet a tényleges tulajdonosra vonatkozó ismételt írásbeli nyilatkozattételre szólítja fel, ha kétség merül fel a tényleges tulajdonos kilétével kapcsolatban.</p> <p>(7) Ha a tényleges tulajdonos személyazonosságával kapcsolatban kétség merül fel, a szolgáltató intézkedik a tényleges tulajdonos személyazonosságára vonatkozó adat nyilvánosan hozzáférhető nyilvántartás vagy más olyan nyilvántartás alapján történő ellenőrzése érdekében, amelynek kezelőjétől törvény alapján adatigénylésre jogosult.</p>	<p>name or on behalf of the beneficial owner, the written statement shall contain the particulars of the beneficial owner specified in Subparagraphs <i>aa)-ac)</i> of Paragraph <i>a)</i> of Subsection (2) of Section 7.</p> <p>(3) In the case set out in Subsection (1) of Section 6, the representative of the customer, who is a legal entity or an organisation not having a legal personality, shall make a written statement about the beneficial owner of the customer as a legal entity or an organisation not having a legal personality and about the data of the beneficial owner as specified in Subparagraph <i>aa)-ac)</i> of Paragraph <i>a)</i> of Subsection (2) of Section 7</p> <p>(4) In addition to what is contained in Subsections (2)–(3), the service provider may request the customer to supply the particulars of the beneficial owner specified in Subparagraphs <i>ad)-ae)</i> of Paragraph <i>a)</i> of Subsection (2) and Paragraph <i>a)</i> of Subsection (3) of Section 7 where it is deemed necessary for the identification of the customer, the business relationship and the transaction order, on the basis of the results of the procedure specified in the internal rules referred to in Section 33 and based on the nature of the business relationship or on the type and value of the transaction order and on the customer’s circumstances, with a view to the prevention and combating of money laundering and terrorist financing.</p> <p>(5) In addition to what is contained in Subsections (2)–(4), the service provider may request the customer to make a statement on whether its beneficial owner is considered a politically exposed person, where it is deemed necessary for the identification of the customer, the business relationship and the transaction order, on the basis of the results of the procedure specified in the internal rules referred to in Section 33 and based on the nature of the business relationship or on the type and value of the transaction order and on the customer’s circumstances, with a view to the prevention and combating of money laundering and terrorist financing. If the beneficial owner is a politically exposed person, the aforesaid statement must also indicate the category of politically exposed persons applicable according to Subsection (2) of Section 4.</p> <p>(6) Where there is any doubt concerning the identity of the beneficial owner, the service provider shall request the customer to reconfirm the identity of the beneficial owner by means of a written statement.</p> <p>(7) Where there is any doubt concerning the identity of the beneficial owner, the service provider shall take measures to check the information concerning the beneficial owner’s identity in a publicly available register or in any other register from whose manager it has statutory right to request data.</p>
---	---

Section 8/A

8/A. § (1) Az ügyfél 8. §-ban meghatározott írásbeli nyilatkozatát mellőzheti, ha a szolgáltató a 8. § (1)-(5) bekezdésében meghatározott adatokat a 7. § (4) bekezdésében meghatározott és részére bemutatott okiratok, valamint a nyilvánosan hozzáférhető nyilvántartások vagy olyan nyilvántartások alapján rögzíti, amelyeknek kezelőjétől törvény alapján adatigénylésre jogosult.

(2) Az (1) bekezdésben meghatározott esetben a szolgáltató köteles az arra vonatkozó információt is rögzíteni, hogy a 8. § (1)-(5) bekezdésében meghatározott adatok rögzítésére az ügyfél 8. §-ban meghatározott írásbeli nyilatkozatát mellőzésével került sor.

9. § (1) A szolgáltató a 6. § (1) bekezdésében meghatározott esetben az üzleti kapcsolatra és az üzleti megbízásra vonatkozóan köteles rögzíteni:

- a) üzleti kapcsolat esetén a szerződés típusát, tárgyát és időtartamát,
- b) üzleti megbízás esetén a megbízás tárgyát és összegét.

(2) A szolgáltató az (1) bekezdésben meghatározott adaton kívül - ha erre az ügyfél és az üzleti kapcsolat, üzleti megbízás azonosításához az üzleti kapcsolat vagy üzleti megbízás jellege és összege, valamint az ügyfél körülményei alapján a 33. §-ban foglalt belső szabályzatban rögzített eljárás eredménye alapján, a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzése és megakadályozása érdekében szükség van - a teljesítés körülményét (hely, idő, mód) is rögzítheti, valamint kérheti a pénzeszközök forrására vonatkozó információk rendelkezésre bocsátását.

(3) A szolgáltató - ha erre az ügyfél és az üzleti kapcsolat, üzleti megbízás azonosításához az üzleti kapcsolat vagy üzleti megbízás jellege és összege, valamint az ügyfél körülményei alapján a 33. §-ban foglalt belső szabályzatban rögzített eljárás eredménye alapján, a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzése és megakadályozása érdekében szükség van - az üzleti kapcsolat létesítését, az üzleti megbízás teljesítését a szolgáltató szervezeti és működési szabályzatában meghatározott vezetője jóváhagyásához kötheti.

(1) The customer is not required to make a written statement referred to in Section 8, if the service provider records the data specified in Subsections (1)–(5) of Section 8 on the basis of documents set out in Subsection (4) of Section 7 and presented to it, and on the basis of publicly available registers or registers from whose manager it has statutory right to request data.

(2) In the case specified in Subsection (1), the service provider shall also record that the data specified in Subsections (1)–(5) of Section 8 were recorded without requesting the customer to make the written statement referred to in Section 8.

Section 9

(1) In the cases referred to in Subsection (1) of Section 6, the service provider is required to record the following information pertaining to the business relationship and the transaction order:

- a) regarding business relationships, the type, subject matter and the term of the contract;
- b) regarding transaction orders, the subject matter and the value of the transaction.

(2) In addition to what is contained in Subsection (1), the service provider may also record the particulars of performance (place, time, mode) and may request for the disclosure of information concerning the source of funds, where it is deemed necessary for the identification of the customer, the business relationship and the transaction order, on the basis of the results of the procedure specified in the internal rules referred to in Section 33, based on the nature of the business relationship or on the type and value of the transaction order and on the customer's circumstances in the interest of preventing and combating money laundering and terrorist financing.

(3) The service provider may stipulate the establishment of the business relationship and the completion of the transaction order to the approval of the service provider's executive officer defined in its organizational and operational regulation where it is deemed necessary for the identification of the customer, the business relationship and the transaction order, on the basis of the results of the procedure specified in the internal rules referred to in Section 33 and based on the nature of the business relationship or on the type and value of the transaction order and on the customer's circumstances, with a view to the prevention and combating of money laundering and terrorist financing.

Section 10

10. § (1) A szolgáltató - a tevékenységére irányadó jogszabályi előírásoknak megfelelően - köteles az üzleti kapcsolatot folyamatosan figyelemmel kísérni - ideértve az üzleti kapcsolat fennállása folyamán teljesített ügyleti megbízások elemzését is -, annak megállapítása érdekében, hogy az adott ügyleti megbízás összhangban áll-e a szolgáltatónak az ügyfélről a jogszabályok alapján rendelkezésére álló adataival.

(1a) A szolgáltató - ha erre az üzleti kapcsolat vagy ügyleti megbízás jellege és összege, valamint az ügyfél körülményei alapján a 33. §-ban foglalt belső szabályzatban rögzített eljárás eredménye alapján, a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzése és megakadályozása érdekében szükség van - az üzleti kapcsolat (1) bekezdésben meghatározott folyamatos figyelemmel kísérését a 33. §-ban foglalt belső szabályzatban meghatározott megerősített eljárásban hajthatja végre.

(1b) A szolgáltató - ha erre az üzleti kapcsolat vagy ügyleti megbízás jellege és összege, valamint az ügyfél körülményei alapján a 33. §-ban foglalt belső szabályzatban rögzített eljárás eredménye alapján, a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzése és megakadályozása érdekében szükség van - köteles különös figyelmet fordítani valamennyi összetett és szokatlan ügyleti megbízásra.

(2) A szolgáltató köteles biztosítani, hogy az üzleti kapcsolatra vonatkozó adatok és okiratok naprakészek legyenek.

(3) Üzleti kapcsolat fennállása alatt az ügyfél köteles a tudomásszerzéstől számított öt munkanapon belül a szolgáltatót értesíteni az ügyfél-átvilágítás során megadott adatokban, illetve a tényleges tulajdonos személyét érintően bekövetkezett változásról.

(4) A (3) bekezdésben előírt kötelezettség teljesítése érdekében a szolgáltató köteles ügyfelei figyelmét felhívni az adatokban bekövetkezett változások közlésének kötelezettségére.

(1) In line with the legal provisions applicable to their activities, service providers are required to conduct ongoing monitoring of the business relationship including the analysis of the transaction orders executed during the existence of that business relationship in order to establish whether a given transaction order is consistent with the information available to the service provider on the customer in accordance with the relevant provisions.

(1a) The service provider may carry out the continuous monitoring of the business relationship referred to in Subsection (1) in the framework of an enhanced procedure specified in the internal rules referred to in Section 33, where it is deemed necessary for the identification of the customer, the business relationship and the transaction order, on the basis of the results of the procedure specified in the internal rules referred to in Section 33 and based on the nature of the business relationship or on the type and value of the transaction order and on the customer's circumstances, with a view to the prevention and combating of money laundering and terrorist financing.

(1b) The service provider shall pay special attention to all complex and unusual transactions, where it is deemed necessary for the identification of the customer, the business relationship and the transaction order, on the basis of the results of the procedure specified in the internal rules referred to in Section 33 and based on the nature of the business relationship or on the type and value of the transaction order and on the customer's circumstances, with a view to the prevention and combating of money laundering and terrorist financing.

(2) Service providers are required to ensure that the data and information as well as documents held in connection with business relationships are kept up-to-date.

(3) During the existence of the business relationship, the customer is required to notify the service provider any change in the data and information supplied in the course of customer due diligence or any change concerning the beneficial owner within five working days of the day when taking cognizance of such changes.

(4) In order to perform the obligation set out in Subsection (3), service providers are required to draw the attention of their customers concerning their obligation to report any and all changes in their particulars.

(5) Ha az 1. § (1) bekezdés *a)-b), d) és l)* pontjában meghatározott tevékenységet végző szolgáltató által vezetett számla terhére vagy javára két naptári évet eléő időtartam alatt megbízás teljesítésére nem került sor - ide nem értve a többéves futamidejű üzleti megbízásokat - a szolgáltató 30 napon belül írásban vagy a következő egyenlegközlő értesítésben felhívja ügyfelét az adatokban bekövetkezett változások közlésére.

11. § (1) A szolgáltató - a (2)-(5) és (8) bekezdés kivételével - az üzleti kapcsolat létesítése vagy az üzleti megbízás végrehajtása előtt köteles lefolytatni az ügyfél és a tényleges tulajdonos személyazonosságának igazoló ellenőrzését.

(2) A szolgáltató az ügyfél és a tényleges tulajdonos személyazonosságának igazoló ellenőrzését az üzleti kapcsolat létesítése során is lefolytathatja, ha ez a rendes üzletmenet megszakításának elkerülése érdekében szükséges és ha a pénzmosás vagy a terrorizmus finanszírozásának valószínűsége csekély. Ebben az esetben a személyazonosság igazoló ellenőrzését az első üzleti megbízás teljesítéséig be kell fejezni.

(3) Az 1. § (1) bekezdés *c)* pontjában meghatározott tevékenységet végző szolgáltató a Bit. 2. számú melléklete szerinti életbiztosítási ágba tartozó biztosítások esetén a kedvezményezett, illetve mindazok tekintetében, akik a biztosítási szerződés alapján a biztosító szolgáltatására jogosultak és személyük a szerződés megkötésekor nem volt ismert, a személyazonosság igazoló ellenőrzését az üzleti kapcsolat létesítését követően is lefolytathatja. Ebben az esetben a személyazonosság igazoló ellenőrzésének a kifizetéssel egyidejűleg vagy azt megelőzően kell megtörténnie, illetve azzal egyidejűleg vagy azt megelőzően, hogy a jogosult a szerződésből (kötvényből) eredő jogait érvényesíti.

(4) Az 1. § (1) bekezdés *a)* pontjában meghatározott tevékenységet végző és fizetési számlanyitásra jogosult szolgáltató jogosult a fizetési számla megnyitására, feltéve hogy biztosítja, hogy az ügyfél és a tényleges tulajdonos személyazonossága igazoló ellenőrzésének lefolytatásáig az ügyfél, a meghatalmazott, a rendelkezésre jogosult és a képviselő nem végezhet műveletet.

(5) Az 1. § (1) bekezdés *l)* pontjában meghatározott tevékenységet végző szolgáltató jogosult az Önkéntes Kölcsönös Biztosító Pénztárakról szóló 1993. évi XCVI. törvény (a továbbiakban: Öpt.) szerinti egyéni számla megnyitására, feltéve, ha biztosítja, hogy az

(5) Where there is no assignment made, either debiting or crediting, to an account maintained by a service provider engaged in the activities referred to in Paragraphs *a)-b), d) and l)* of Subsection (1) of Section 1, apart from transaction orders that take several years to mature, the service provider shall request the customer in writing, within 30 days or in the next account statement, to report the changes in his particulars that may have occurred during the aforementioned period.

Section 11

(1) With the exception of Subsections (2)-(5) and (8), service providers are required to carry out the verification of the identity of the customer and the beneficial owner before establishing a business relationship or executing a transaction order.

(2) Service providers may carry out the verification of the identity of the customer and the beneficial owner during the establishment of a business relationship, if it is necessary in order to avoid the interruption of normal conduct of business and where there is little risk of money laundering and terrorist financing occurring. In such cases the verification of identity shall be completed before the first transaction order is executed.

(3) The service providers engaged in the activity referred to in Paragraph *c)* of Subsection (1) of Section 1, in connection with insurance policies within the field of life assurance under Schedule No. 2. to the Insurance Act, may carry out the verification of the identity of the beneficiary under the policy and any other person entitled to receive services of the insurer / insurance provider even after the establishment of the business relation, if they were not known at the time of signature of the contract. In that case, verification of identity shall take place at or before the time of payout or at or before the time the entitled person enforce his / her rights originating from the contract (policy).

(4) The service providers engaged in the activity referred to in Paragraph *a)* of Subsection (1) of Section 1 and entitled to open payment accounts, may open a payment account provided they ensure that transactions are not executed by the customer, the proxy, the authorised signatory or the representative until the completion of the verification of the identity of the customer and the beneficial owner.

(5) The service providers engaged in the activity referred to in Paragraph *l)* of Subsection (1) of Section 1, may open a personal account governed under Act XCVI of 1993 on Voluntary Mutual Insurance Funds (hereinafter referred to as the 'Öpt Act'),

<p>ügyfél és a tényleges tulajdonos személyazonossága igazoló ellenőrzésének lefolytatásáig az ügyfél és a kedvezményezett nem részesülhet szolgáltatásban. Az 1. § (1) bekezdés c) pontjában meghatározott foglalkoztatói nyugdíj-szolgáltatási tevékenységet végző szolgáltató jogosult a foglalkoztatói nyugdíjról és intézményeiről szóló 2007. évi CXVII. törvény (a továbbiakban: Fnyt.) szerinti tagi számla megnyitására, feltéve, ha biztosítja, hogy a tag, illetve a tényleges tulajdonos személyazonossága igazoló ellenőrzésének lefolytatásáig a tag, a járadékos és a kedvezményezett nem részesülhet szolgáltatásban.</p> <p>(6) Ha a szolgáltató nem tudja végrehajtani a 7-9. §-okban meghatározott ügyfél-átvilágítást, akkor az érintett ügyfélre vonatkozóan köteles megtagadni az ügyfél megbízása alapján fizetési számlán keresztül művelet végzését, üzleti kapcsolat létesítését és ügyleti megbízás teljesítését, vagy köteles megszüntetni a vele fennálló üzleti kapcsolatot.</p> <p>(7) Ha az ügyfél jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet, a nevében vagy megbízása alapján eljáró személy átvilágítását követően a jogi személy, illetőleg a jogi személyiséggel nem rendelkező más szervezet átvilágítását is el kell végezni.</p> <p>(8) Nem kell a 7-9. §-ban meghatározott ügyfél-átvilágítási intézkedéseket ismételten elvégezni, ha</p> <p>a) a szolgáltató az ügyfél, a meghatalmazott, a rendelkezésre jogosult, továbbá a képviselő vonatkozásában a 7-9. §-ban meghatározott ügyfél-átvilágítási intézkedéseket egyéb ügyleti megbízás kapcsán már elvégezte,</p> <p>b) jelen ügyleti megbízás kapcsán az ügyfél, a meghatalmazott, a rendelkezésre jogosult, továbbá a képviselő személyazonosságát a 7. § (4)-(7) bekezdése alapján megállapította, és</p> <p>c) nem történt a 7. § (2) bekezdésében és a 8. § (2) bekezdésében felsorolt adatokban változás.</p> <p>11/A. § (1) A szolgáltató a 6. § (2) bekezdésében meghatározott kötelezettség végrehajtása érdekében a háromszázezer forintot elérő vagy meghaladó összegű ügyleti megbízás teljesítésekor a 7. § (2) bekezdésében és a 9. § (1) bekezdés b) pontjában meghatározott adatokat köteles rögzíteni.</p> <p>(2) Az 1. § (1) bekezdés a) pontjában meghatározott tevékenységet végző szolgáltató</p>	<p>provided they ensure that the customer and the beneficiary will not get any service until the completion of verification of the identity of the customer and the beneficial owner. The service providers engaged in employer pension services referred to in Paragraph c) of Subsection (1) of Section 1 may open a member account under Act CXVII of 2007 on Employer Pension and its Institutions (hereinafter referred to as the 'Fnyt Act'), provided they ensure that the member, annuitant and the beneficiary will not get any service until the completion of verification of the identity of the customer and the beneficial owner.</p> <p>(6) Where the service provider is unable to carry out the customer due diligence measures specified in Sections 7-9, it may not carry out a transaction through a payment account, establish a business relationship or execute a transaction order, or it is required to terminate the business relationship with the customer in question.</p> <p>(7) If the customer is a legal person or an organization not having a legal personality, following completion of the due diligence procedures on the person acting in its name and on its behalf, due diligence procedures shall also be carried out concerning the legal person or the organization not having a legal personality.</p> <p>(8) The customer due diligence measures specified under Sections 7-9 shall not be repeated if:</p> <p>a) the service provider has already completed the customer due diligence procedures specified under Sections 7-9 relating to the customer, the proxy, the authorised signatory and the representative in connection with previous transaction orders;</p> <p>b) the service provider has already carried out the verification of the identity of the customer, the proxy, the authorized signatory and the representative in connection with current transactions in accordance with Subsections (4)-(7) of Section 7; and</p> <p>c) no changes have taken place in the particulars listed under Subsection (2) of Section 7 and Subsection (2) of Section 8.</p> <p style="text-align: center;">Section 11/A</p> <p>(1) In order to perform the obligation in Subsection (2) of Section 6, the service provider shall record the data referred to in Subsection (2) of Section 7 and Paragraph b) of Subsection (1) of Section 9 when completing a transaction order whose amount reaches or exceeds HUF 300,000.</p> <p>(2) Service providers engaged in the activities referred to in Paragraph a) of</p>
---	--

- a háromszázezer forintot el nem érő összegű, belföldön kezdeményezett és belföldön teljesítendő készpénzáttalás kivételével - a készpénzáttalás és a fizetési számlára történő közvetlen - pénzforgalmi szolgáltató igénybevétele nélküli - készpénzbefizetés teljesítésekor, valamint az 1. § (1) bekezdés c) pontjában meghatározott tevékenységet végző szolgáltató a Bit. 2. számú melléklete szerinti életbiztosítási ágba tartozó biztosítások esetén - a megtakarítási elemet nem tartalmazó, tisztán kockázati életbiztosításokat ide nem értve - a szerződés szerint elvárt díjon felül történő készpénzbefizetés teljesítésekor a 7. § (2) bekezdésében és a 9. § (1) bekezdés b) pontjában meghatározott adatokat köteles rögzíteni.

Egyszerűsített ügyfél-átvilágítás

12. § (1) A szolgáltató a 6. § (1) bekezdés a), b) és d) pontjában meghatározott esetben a 10. § (1) bekezdésében meghatározott ügyfél-átvilágítási intézkedéseket köteles elvégezni, és - ha erre az ügyfél vagy az üzleti kapcsolat, ügyleti megbízás azonosításához a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzése és megakadályozása érdekében szükség van - a 7. § (2) bekezdésében meghatározott adatokat rögzítheti, és a 7. § (4) bekezdésében meghatározott okiratok bemutatását kérheti, ha az ügyfele

a) az 1. § (1) bekezdés a)-e) és l) pontjában meghatározott tevékenységet az Európai Unió területén végző szolgáltató, vagy olyan, harmadik országban székhellyel rendelkező - az 1. § (1) bekezdés a)-e) és l) pontjában meghatározott tevékenységet végző - szolgáltató, amelyre az e törvényben meghatározottakkal egyenértékű követelmények vonatkoznak, és amely ezek betartása tekintetében felügyelet alatt áll;

b) olyan társaság, amelynek értékpapírjait egy vagy több tagállamban bevezették a szabályozott piacra, vagy azon harmadik országbeli társaság, amelyre a közösségi joggal összhangban lévő közzétételi követelmények vonatkoznak;

c) az 5. §-ban meghatározott felügyeletet ellátó szerv;

d) helyi önkormányzat, a helyi önkormányzat költségvetési szerve vagy a c) pontba nem tartozó központi államigazgatási szerv;

e) az Európai Parlament, az Európai Unió Tanácsa, az Európai Bizottság, az Európai Unió Bírósága, az Európai Számvevőszék, az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság, a Régiók Bizottsága, az Európai Központi Bank, az Európai Beruházási Bank vagy az Európai Unió más intézménye vagy szerve.

Subsection (1) of Section 1 shall, upon completion of a bank transfer or a direct cash deposit - without using the services of any payment service provider - and service providers engaged in the activities referred to in Paragraph c) of Subsection (1) of Section 1 in the case of insurances included in the life insurance branch under Schedule No. 2 of the Insurance Act. – except for pure term insurances without any savings element –, upon completion of any cash deposit in excess of the contractual premiums, shall record the data specified in Subsection (2) of Section 7 and Paragraph b) of Subsection (1) of Section 9.

Simplified customer due diligence procedures

Section 12

(1) In the cases referred to in Paragraphs a), b) and d) of Subsection (1) of Section 6, service providers are required to carry out the customer due diligence measures in Subsection (1) of Section 10 and – where it is deemed necessary for the identification of the customer or the business relationship or transaction order with a view to the prevention and combating of money laundering and terrorist financing – may record the data specified in Subsection (2) of Section 7 and request the presentation of documents specified in Subsection (4) of Section 7, if its customer is:

a) a service provider engaged in the activities referred to in Paragraphs a)-e) and l) of Subsection (1) of Section 1 within the territory of the European Union, or a service provider that is engaged in the activities referred to in Paragraphs a)-e) and l) of Subsection (1) of Section 1 and that has its registered office in a third country which imposes requirements equivalent to those laid down in this Act and supervised for compliance with those requirements;

b) a listed company whose securities are admitted to trading on a regulated market in one or more Member States, or a listed company from a third country that is subject to disclosure requirements consistent with Community legislation;

c) a supervisory body mentioned under Section 5;

d) a local government, the budgetary organ of a local government, or a central administrative body other than those covered in Paragraph c)

e) the European Parliament, the Council of the European Union, the European Commission, the Court of Justice of the European Union, the European Court of Auditors, the European Economic and Social Committee, the Committee of the Regions, the European Central Bank, the European Investment Bank or any other institution or body of the European Union.

(2) Ha harmadik ország teljesíti az (1) bekezdés *a)-b)* pontjában megállapított feltételeket, a szolgáltató köteles erről tájékoztatni az 5. §-ban meghatározott felügyeletet ellátó szervet, amely haladéktalanul továbbítja ezen információkat a pénz-, tőke- és biztosítási piac szabályozásáért felelős miniszternek (a továbbiakban: miniszter).

(3) A miniszter tájékoztatja a Bizottságot és a tagállamokat azokról az esetekről, amikor egy harmadik ország teljesíti az (1) bekezdés *a)-b)* pontjában megállapított feltételeket.

13. § (1) A szolgáltató a 6. § (1) bekezdés *a), b)* és *d)* pontjában meghatározott esetben a 10. § (1) bekezdésében meghatározott ügyfél-átvilágítási intézkedést köteles elvégezni, és - ha erre az ügyfél vagy az üzleti kapcsolat, ügyleti megbízás azonosításához a pénzmossás és a terrorizmus finanszírozása megelőzése és megakadályozása érdekében szükség van - a 7. § (2) bekezdésében meghatározott adatokat rögzítheti, és a 7. § (4) bekezdésében meghatározott okiratok bemutatását kérheti

a) a Bit. 2. számú melléklete szerinti életbiztosítási ágba tartozó biztosítások esetén, ha az éves biztosítási díj nem haladja meg a kettőszázhatvanezer forintot, vagy ha az egyszeri biztosítási díj nem haladja meg a hatszázötvenezer forintot;

b) az olyan nyugdíjbiztosításokra, amelyeknél a biztosítási szerződés nem vásárolható vissza, illetve a biztosító szolgáltatására jogosult személyt megillető összeg hitel vagy kölcsön fedezeteként nem fogadható el;

c) a Hpt. 6. § (1) bekezdésében meghatározott elektronikus pénz esetén, ha az elektronikus pénz kibocsátója által az elektronikuspénz-birtokos részére kibocsátott összeg:

1. a nem újra feltölthető elektronikus pénzen nem haladja meg a hatvanötezer forintot;

2. az adott naptári évben az újra feltölthető elektronikus pénzen nem haladja meg a hatszázötvenezer forintot, kivéve ha az elektronikus pénz kibocsátója az elektronikuspénz-birtokos kérésére az adott naptári évben legalább kettőszázhatvanezer forint értékben elektronikus pénzt vált vissza.

(2) Ha a biztosítóval szerződő egy életbiztosítási szerződés keretében több személy mint biztosított javára köt életbiztosítást (csoportos biztosítási szerződés), a biztosító ilyen esetben csak a szerződő vonatkozásában köteles az ügyfél-átvilágítási

(2) Where a third country meets the conditions laid down in Paragraphs *a)-b)* of Subsection (1), the service provider shall inform the competent supervisory body mentioned under Section 5, which is to forward that information to the minister in charge of the money, capital and insurance markets (hereinafter referred to as ‘minister’) without delay.

(3) The minister informs the Commission and the member states of cases where he considers that a third country meets the conditions laid down in Paragraphs *a)-b)* of Subsection (1).

Section 13

(1) In the cases referred to in Paragraphs *a), b)* and *d)* of Subsection (1) of Section 6, service providers are required to carry out the customer due diligence measures specified in Subsection (1) of Section 10 and – where it is deemed necessary for the identification of the customer or the business relationship or transaction order with a view to the prevention and combating of money laundering and terrorist financing – may record the data specified in Subsection (2) of Section 7 and request for the presentation of documents specified in Subsection (4) of Section 7,

a) insurance policies within the field of life assurance under Schedule No. 2 to the Insurance Act, where the annual premium is no more than two hundred and sixty thousand forints or the single premium is no more than six hundred and fifty thousand forints;

b) insurance policies for pension schemes if there is no surrender clause and the funds payable to the insured person cannot be used as collateral for any credit or loan arrangement;

c) the electronic money specified in Point 5.2 of Chapter I of Schedule No. 2 to the Hpt Act, if the amount limit made available to the holder of the electronic money by the issuer of electronic money:

1. in the case of non-rechargeable electronic money, is no more than sixty-five thousand forints;

2. in the case of electronic money that is rechargeable, is no more than sixty-five thousand forints in the given calendar year, except when an amount of two hundred and sixty thousand forints or more is redeemed by the issuer of electronic money in that same calendar year upon the electronic money holder’s request.

(2) Where a party entering into a contract with an insurance company purchases life insurance under the same policy to the benefit of more than one person (group insurance), the insurance company in this case is required to apply customer due

intézkedéseket elvégezni.

(3) A biztosító nem köteles azonosítani az ügyfelet, ha biztosításközvetítői tevékenysége keretében független biztosításközvetítő az ügyfelet korábban már azonosította.

Fokozott ügyfél-átvilágítás

14. § (1) A szolgáltató az azonosítás során a 7. § (2)-(3) bekezdésében meghatározott valamennyi adatot köteles rögzíteni, ha az ügyfél nem jelent meg személyesen az azonosítás és a személyazonosság igazoló ellenőrzése céljából.

(2) A személyazonosság igazoló ellenőrzése érdekében az ügyfél köteles a szolgáltató részére benyújtani a 7. § (2)-(3) bekezdésében meghatározott adatot tartalmazó, a 7. § (4) bekezdésében meghatározott okirat hiteles másolatát.

(3) A (2) bekezdésben megjelölt okirat hiteles másolata abban az esetben fogadható el az azonosítás és a személyazonosság igazoló ellenőrzése teljesítéséhez, ha

a) magyar konzuli tisztviselő vagy közjegyző készítette a hiteles másolatot, és azt ennek megfelelő tanúsítvánnyal látta el, vagy

b) magyar konzuli tisztviselő vagy közjegyző a másolatot olyan tanúsítvánnyal látta el, mely a másolatnak a felmutatott eredeti okirattal fennálló egyezőségét tanúsítja, vagy

c) a másolatot az okirat kiállításának helye szerinti állam hiteles másolat készítésére feljogosított hatósága készítette, és - nemzetközi szerződés eltérő rendelkezése hiányában - a magyar konzuli tisztviselő felülhitelesítette e hatóság másolatán szereplő aláírását és bélyegzőlenyomatát.

(4) A tőkepiacról szóló 2001. évi CXX. törvény 5. § (1) bekezdés 130. pontjában meghatározott ügyfélszámla és 46. pontjában meghatározott értékpapírszámla, valamint az értékpapír letéti számla nyitásához az ügyfél a személyazonosság igazoló ellenőrzése érdekében a 7. § (4) bekezdésében meghatározott okiratokat, valamint a 8. § szerinti nyilatkozatot elektronikus úton - így különösen e-mail-en szkennelve - vagy faxon is benyújthatja, amennyiben pénzmosságra vagy terrorizmus finanszírozására utaló adat, tény vagy körülmény nem merül fel. Az ügyfél ebben az esetben a számlanyitáshoz az e bekezdésben meghatározottak szerint elektronikus úton vagy faxon igazolhatja azon fizetési számlájának fennállását is, amelyről és amelyre fizetésre sor kerül az

diligence measures only in respect of the contracting party.

(3) The insurance company is not required to identify the customer, if an independent insurance intermediary, in the framework of its insurance intermediating activity, has previously already identified that customer.

Enhanced customer due diligence procedures

Section 14

(1) Service providers are required to record all data and particulars specified in Subsections (2)-(3) of Section 7, where the customer has not been physically present for identification purposes or for the verification of his identity.

(2) For the purposes of verification of the identity of the customer, the customer is required to submit to the service provider certified copies of the documents specified in Subsection (4) of Section 7 containing the data specified in Subsections (2)-(3) of Section 7.

(3) Certified copies of the documents referred to in Subsection (2) shall only be accepted for the identification and verification of the identity of the customer, if:

a) it was prepared by a Hungarian consulate officer or a notary public, and certified accordingly; or

b) the Hungarian consulate officer or the notary public has provided an endorsement for the copy to verify that the copy is identical to the original presented; or

c) the copy was prepared by an authority of the country where it was issued, if such authority is empowered to make certified copies and, unless otherwise provided for by an international agreement, the competent Hungarian consulate officer has provided a confirmatory certification of the signature and seal of the said authority.

(4) For opening a customer account defined in Point 130 of Act CXX of 2001 on the Capital Market, a securities account defined in Point 46 of the same Act, or a securities deposit account, the customer may also submit the documents determined for the verification of identity in Subsection (4) of Section 7 as well as the statement under Section 8 in electronic form – particularly by sending the scanned document in e-mail – or via fax, where there is no information, fact or circumstance indicating money laundering or terrorist financing. In such cases, for opening the account the customer may also prove the existence of its payment account from which deposits to the customer account or to which withdrawals from the customer account are made

ügyfélszámla javára és terhére (a továbbiakban: igazolt fizetési számla). Igazolt fizetési számlaként csak olyan számla fogadható el, amelyet a 18. § (1) vagy (2) bekezdésében meghatározott szolgáltató vezet. Az ügyfél azonosítás és a személyazonosság igazoló ellenőrzése céljából történő személyes megjelenésig vagy a (2) és (3) bekezdés szerinti okiratok benyújtásáig - az ügyfélszámlát, az értékpapírszámlát és az értékpapír letéti számlát érintő ügyletek elszámolása kivételével - kizárólag pénzösszeg egyszerű átutalással történő fizetésére és kizárólag az e bekezdés szerint nyitott ügyfélszámla vonatkozásában kerülhet sor akként, hogy a befizetés kizárólag az ügyfélnek az igazolt fizetési számlájáról, míg kifizetés az ügyfélnek ugyanazon igazolt fizetési számlájára történhet.

(5) Az ügyfélszámlát, értékpapírszámlát és értékpapír letéti számlát vezető szolgáltató az általa a (4) bekezdés szerint rögzített és az ügyfelet azonosító adatok ellenőrzése céljából az ügyfél természetes személyazonosító adatainak megküldésével köteles az igazolt fizetési számla vezetését végző szolgáltatótól adatot igényelni arról, hogy az igazolt fizetési számla tekintetében az ügyfél azonosítása megtörtént, és az ügyfél által az ügyfélszámla, az értékpapírszámla és az értékpapír letéti számla vonatkozásában megadott adatok a valóságnak megfelelnek. A megkeresett szolgáltató az adatigénylést 8 napon belül teljesíti. Ha a megkeresett szolgáltató az ügyfél számára fizetési számlát nem vezet, köteles az ügyfélszámlát, értékpapírszámlát és értékpapír letéti számlát vezető szolgáltató által az adatigénylés során megküldött adatokat az adatigénylés teljesítését követően haladéktalanul törölni.

15. § (1) Az 1. § (1) bekezdés *a)* pontjában meghatározott tevékenységet végző szolgáltató harmadik országban székhellyel rendelkező szolgáltatóval történő levelezőbanki kapcsolat létesítését megelőzően köteles

a) a harmadik országban székhellyel rendelkező szolgáltatóról a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása ellen alkalmazott eszközrendszere felmérése és értékelése céljából feltáró elemzést készíteni;

b) meggyőződni arról, hogy a harmadik országban székhellyel rendelkező szolgáltató elvégezte a levelezőszámlához közvetlen hozzáféréssel rendelkező ügyfél személyazonosságának igazoló ellenőrzését, valamint a levelező számlához történő közvetlen hozzáférést folyamatosan figyelemmel kíséri; és

c) meggyőződni arról, hogy a harmadik országban székhellyel rendelkező szolgáltató kérésre közölni tudja a vonatkozó ügyfél-átvilágítási adatokat.

(hereinafter referred to as 'verified payment account') by sending the relevant documents electronically or via fax according to the provisions of this Subsection. Only accounts kept by a service provider defined in Subsections (1) and (2) of Section 18 may be accepted as verified payment accounts. Until the customer appears in person for identification and verification of identity or the documents under Subsections (2) and (3) are submitted, with the exception of settling transactions relating to customer accounts, securities accounts or securities deposit accounts, only cash may be paid via simple bank transfer and exclusively in respect of the customer account opened in accordance with this Subsection, in a manner that cash deposits may only be made from the customer's verified payment account and cash withdrawals may only be made to the customer's said verified payment account.

(5) For the purpose of verifying the data recorded under Subsection (4) and the data identifying the customer, the service provider keeping the customer account, securities account or securities deposit account, shall, by sending the natural person customer's personal identification data, request data from the service provider keeping the verified payment account about the identification of the customer in respect of the verified payment account and about the authenticity of the data supplied in respect of the customer account, securities account or securities deposit account. The requested service provider shall supply the requested data within eight days. If the requested service provider keeps no payment account for the customer, it shall, immediately after supplying the requested data, delete all information received from the service provider keeping the customer account, the securities account or the securities deposit account during the request for data procedure.

Section 15

(1) Service providers engaged in the activity referred to in Paragraph *a)* of Subsection (1) of Section 1 are required, before establishing correspondent banking relationships with service providers having their registered offices in a third country, to:

a) prepare a comprehensive assessment on the service provider having its registered office in the third country, for the purposes of assessing and evaluating its system of means applied against money laundering and terrorist financing;

b) ascertain the fact that the service provider having its registered office in the third country has carried out the verification of the identity of the customer having a direct access to the correspondence account, and performs ongoing monitoring on the direct access to the correspondence account; and

c) ascertain the fact that the service provider having its registered office in the third country is able to provide the relevant customer due diligence data on request.

(2) Harmadik országban székhellyel rendelkező szolgáltatóval levelezőbanki kapcsolat létesítésére csak az 1. § (1) bekezdés a) pontjában meghatározott tevékenységet végző szolgáltató szervezeti és működési szabályzatában meghatározott vezetője jóváhagyását követően kerülhet sor.

(3) Az 1. § (1) bekezdés a) pontjában meghatározott tevékenységet végző szolgáltató nem létesíthet és nem tarthat fenn levelezőbanki kapcsolatot fiktív bankkal, továbbá olyan szolgáltatóval, amely fiktív bankkal levelezőbanki kapcsolatot tart fenn.

16. § (1) A külföldi lakóhellyel rendelkező ügyfél köteles a szolgáltató részére írásbeli nyilatkozatot tenni arra vonatkozóan, hogy saját országának joga szerint kiemelt közszereplőnek minősül-e. Ha a külföldi lakóhellyel rendelkező ügyfél kiemelt közszereplőnek minősül, a nyilatkozatnak tartalmaznia kell, hogy a 4. § (2) bekezdésének mely pontja alapján minősül kiemelt közszereplőnek.

(1a) Ha a külföldi lakóhellyel rendelkező ügyfél kiemelt közszereplőnek minősül, az (1) bekezdésben meghatározott adaton kívül a nyilatkozatnak tartalmaznia kell a pénzeszközök forrására vonatkozó információkat.

(2) A szolgáltató - ha a nyilatkozat valódisága kérdéses - köteles intézkedéseket tenni az (1) bekezdés alapján megtett nyilatkozat jogszabály alapján e célra rendelkezésére álló vagy nyilvánosan hozzáférhető nyilvántartásban történő ellenőrzése érdekében.

(3) Külföldi kiemelt közszereplő esetén az üzleti kapcsolat létesítésére, az üzleti megbízás teljesítésére kizárólag a szolgáltató szervezeti és működési szabályzatában meghatározott vezetője jóváhagyását követően kerülhet sor.

17. § (1) Ötszázezer forintot elérő, illetve meghaladó összegű pénzváltás esetén a

(2) Establishing a correspondent banking relationship with a service provider having its registered office in a third country, can take place only after the approval of the executive officer specified in the organisational and operational rules of the service provider engaged in the activity referred to in Paragraph a) of Subsection (1) of Section 1.

(3) Service providers engaged in the activity referred to in Paragraph a) of Subsection (1) of Section 1 are prohibited to establish or maintain a correspondent banking relationship with a shell bank or with a service provider that maintains a correspondent banking relationship with a shell bank.

Section 16

(1) Customers residing abroad are required to make a written statement for the service provider declaring whether they are classified as politically exposed persons according to the law of their country. If a customer residing abroad is classified as a politically exposed person, the aforementioned statement shall also indicate the paragraph of Subsection (2) of Section 4 on the basis of which he/she is classified as a politically exposed person.

(1a) If a customer residing in another Member State or in a third country is considered politically exposed person, the statement shall, in addition to the data defined in Subsection (1), also indicate data concerning the source of funds.

(2) Where there is any doubt concerning the veracity of the abovementioned statement, the service provider is required to take the necessary measures in the interest of checking the statement submitted under Subsection (1) in registers available according to the legal provisions for this purpose or in registers that are openly accessible to the public.

(3) In case of a foreign politically exposed person, the establishment of the business relationship or the execution of a transaction order may take place only after the approval of the executive officer specified in the organisational and operational rules of the service provider.

Section 17

(1) In cases of exchanging money in the amount of five hundred thousand forints or

pénzváltási tevékenységet folytató szolgáltató köteles az ügyfelet a 7. § (2)-(3) bekezdésében szereplő valamennyi adatra vonatkozóan azonosítani és személyazonosságának igazoló ellenőrzését elvégezni, köteles továbbá a 8-9. §-ban meghatározott ügyfél-átvilágítási intézkedéseket elvégezni.

(2) Az üzleti bizonylaton a 7. § (2) bekezdés *a*) pontjának *aa)-ab*) és *ad*) alpontjában és *b*) pontjának *ba)-bc*) alpontjában felsorolt adatokat, valamint külföldi természetes személy esetén a magyarországi tartózkodási helyet kell feltüntetni.

(3) Az (1) bekezdésben meghatározott ügyfél-átvilágítási kötelezettség kiterjed az egymással ténylegesen összefüggő, több üzleti megbízásra, ha ezek együttes értéke eléri az ötszázezer forintot. Ebben az esetben az átvilágítást azon üzleti megbízás elfogadásakor kell végrehajtani, amellyel az üzleti megbízások együttes értéke eléri az ötszázezer forintot.

Más szolgáltató által elvégzett ügyfél-átvilágítási intézkedések

18. § (1) A szolgáltató jogosult elfogadni a 7-9. §-okban meghatározott ügyfél-átvilágítás eredményét, ha az ügyfél-átvilágítást - a készpénzátutalás és pénzváltási tevékenységet folytató szolgáltató kivételével - az 1. § (1) bekezdés *a)-e*) és *l*) pontjában meghatározott tevékenységet Magyarország területén folytató szolgáltató végezte el.

(2) A szolgáltató jogosult elfogadni a 7-9. §-okban meghatározott ügyfél-átvilágítás eredményét, ha az ügyfél-átvilágítást - a készpénzátutalás és pénzváltási tevékenységet folytató szolgáltató kivételével - az 1. § (1) bekezdés *a)-e*) és *l*) pontjában meghatározott tevékenységet

a) az Európai Unió más tagállamában folytató szolgáltató végezte el, vagy
b) olyan harmadik országban folytató szolgáltató végezte el, amely megfelel a (6) bekezdésben és a 19. §-ban meghatározott követelményeknek.

(3) Az 1. § (1) bekezdés *g)-h*) és *m*) pontjában meghatározott tevékenységet folytató szolgáltató jogosult elfogadni a 7-9. §-okban meghatározott ügyfél-átvilágítás eredményét, ha az ügyfél-átvilágítást az 1. § (1) bekezdés *g)-h*) és *m*) pontjában

above, service providers providing the currency exchange service are required to carry out the identification procedure with respect to all of the data listed under Subsections (2)-(3) of Section 7 and to verify the customer's identity, furthermore they are required to carry out the customer due diligence measures specified under Sections 8-9.

(2) The transaction receipt shall indicate the data listed in Subparagraphs *aa)-ab*) and *ad*) of Paragraph *a*) and Subparagraphs *ba)-bc*) of Paragraph *b*) of Subsection (2) of Section 7, and, in case of foreign natural persons, the Hungarian place of abode, as well.

(3) The obligation of carrying out the customer due diligence measures specified in Subsection (1) shall also apply to individual transaction orders linked in effect, if their combined value reaches five hundred thousand forints. In this case due diligence measures shall be carried out at the time of acceptance of the transaction order the execution of which brings the combined value of the linked transaction orders to the threshold of five hundred thousand forints.

Customer due diligence measures carried out by other service providers

Section 18

(1) Service providers are entitled to accept the outcome of the customer due diligence procedures laid down in Sections 7-9, if the customer due diligence measures were carried out by a service provider that is engaged in the activities referred to in Paragraphs *a)-e*) and *l*) of Subsection (1) of Section 1 within the territory of Hungary, with the exception of service providers carrying on money transmission and currency exchange activities.

(2) Service providers are entitled to accept the outcome of customer due diligence procedures laid down in Sections 7-9, if the customer due diligence measures were carried out by a service provider that is engaged in the activities referred to in Paragraphs *a)-e*) and *l*) of Subsection (1) of Section 1, with the exception of service providers carrying on money transmission and currency exchange activities:

a) within an other member state of the European Union; or
b) within a third country that meets the requirements laid down in Subsection (6) and Section 19.

(3) Service providers engaged in the activities referred to in Paragraphs *g)-h*) and *m*) of Subsection (1) of Section 1 are entitled to accept the outcome of customer due diligence procedures laid down in Sections 7-9, if the customer due diligence measures

<p>meghatározott tevékenységet Magyarország területén folytató szolgáltató végezte el.</p> <p>(4) Az 1. § (1) bekezdés <i>g)-h)</i> és <i>m)</i> pontjában meghatározott tevékenységet folytató szolgáltató jogosult elfogadni a 7-9. §-okban meghatározott ügyfél-átvilágítás eredményét, ha az ügyfél-átvilágítást az 1. § (1) bekezdés <i>g)-h)</i> és <i>m)</i> pontjában meghatározott tevékenységet</p> <p><i>a)</i> az Európai Unió más tagállamában folytató szolgáltató végezte el, vagy <i>b)</i> olyan harmadik országban folytató szolgáltató végezte el, amely megfelel a (6) bekezdésben és a 19. §-ban meghatározott követelményeknek.</p> <p>(5) A (2) és (4) bekezdésben meghatározott ügyfél-átvilágítás eredménye akkor is elfogadható, ha a követelmények alapját képező okiratok és adatok köre nem egyezik meg az e törvényben meghatározottakkal.</p> <p>(6) Az ügyfél-átvilágítás eredménye, ha azt - a készpénzátutalás és pénzváltási tevékenységet folytató szolgáltató kivételével - az 1. § (1) bekezdés <i>a)-h), l)</i> és <i>m)</i> pontjában megjelölt tevékenységet harmadik országban folytató szolgáltató végezte el, abban az esetben fogadható el a (2) és (4) bekezdésben meghatározottak szerint, ha a szolgáltató</p> <p><i>a)</i> kötelező szakmai nyilvántartásban szerepel, és <i>b)</i> az e törvényben megállapított vagy azokkal egyenértékű ügyfél-átvilágítási és nyilvántartási követelményeket alkalmaz, és felügyeletére is az e törvényben megállapított vagy azokkal egyenértékű követelmények szerint kerül sor, vagy székhelye olyan harmadik országban van, amely az e törvényben meghatározottakkal egyenértékű követelményeket ír elő.</p> <p>(7) A szolgáltató köteles tájékoztatni az 5. §-ban meghatározott felügyeletet ellátó szervet, ha egy harmadik ország teljesíti a (6) bekezdés <i>b)</i> pontjában megállapított feltételeket. A felügyeletet ellátó szerv haladéktalanul továbbítja az információkat a miniszternek.</p> <p>(8) A miniszter tájékoztatja a Bizottságot és a tagállamokat, ha harmadik ország teljesíti a (6) bekezdés <i>b)</i> pontjában megállapított feltételeket.</p> <p>19. § (1) A 18. § (1)-(4) bekezdésében meghatározott esetben a szolgáltató a 7-9. §-</p>	<p>were carried out by a service provider that is engaged in the activities referred to in Paragraphs <i>g)-h)</i> and <i>m)</i> of Subsection (1) of Section 1 within the territory of Hungary.</p> <p>(4) Service providers engaged in the activities referred to in Paragraphs <i>g)-h)</i> and <i>m)</i> of Subsection (1) of Section 1 are entitled to accept the outcome of customer due diligence procedures laid down in Sections 7-9, if the customer due diligence measures were carried out by a service provider that is engaged in the activities referred to in Paragraphs <i>g)-h)</i> and <i>m)</i> of Subsection (1) of Section 1:</p> <p><i>a)</i> within the territory an other member state of the European Union; or <i>b)</i> within a third country that meets the requirements laid down in Subsection (6) and Section 19.</p> <p>(5) The outcome of customer due diligence procedures specified in Subsections (2) and (4) may be accepted even if the documents or data on which these requirements have been based are different to those determined in this Act.</p> <p>(6) If the customer due diligence procedures were carried out by a service provider that is engaged in the activities referred to in Paragraphs <i>a)-h), l)</i> and <i>m)</i> of Subsection (1) of Section 1, with the exception of service providers carrying on money transmission and currency exchange activities, the outcome of customer due diligence procedures may be accepted according to Subsections (2) and (4), if the service provider:</p> <p><i>a)</i> is included in the mandatory professional register; and <i>b)</i> applies customer due diligence procedures and record keeping requirements as laid down or equivalent to those laid down in this Act and its supervision is executed in accordance with the requirements laid down or equivalent to those laid down in this Act, or its registered office is in a third country, which applies equivalent requirements to those laid down in this Act.</p> <p>(7) Service providers are required to inform the supervisory body mentioned under Section 5 if a third country meets the conditions laid down in Paragraph <i>b)</i> of Subsection (6). The supervisory body shall forward that information to the minister without delay.</p> <p>(8) The minister shall inform the Commission and the Member States of cases where a third country meets the conditions laid down in Paragraph <i>b)</i> of Subsection (6).</p> <p style="text-align: center;">Section 19</p> <p>(1) In the cases referred to in Subsections (1)-(4) of Section 18, service providers shall</p>
---	---

okban meghatározott ügyfél-átvilágítás elvégzése érdekében igényelt adatot az érintett ügyfél hozzájárulása esetén jogosult más szolgáltató rendelkezésére bocsátani.

(2) A 18. § (1)-(4) bekezdésében meghatározott esetben és a 18. § (6) bekezdésében meghatározott feltételek fennállása esetén, amennyiben az ügyfél-átvilágítást lefolytató szolgáltató és az ügyfél-átvilágítás eredményét elfogadó szolgáltató az ügyfél-átvilágítás eredményének a rendelkezésére bocsátásáról megállapodott, az ügyfél-átvilágítást lefolytató szolgáltató az ügyfél-átvilágítás eredményét elfogadó szolgáltató írásbeli kérésére az ügyfél vagy a tényleges tulajdonos azonosítása és személyazonossága igazoló ellenőrzése érdekében rögzített adat, továbbá a személyazonosságra vonatkozó egyéb dokumentáció másolatát - az érintett ügyfél hozzájárulása esetén - haladéktalanul köteles az ügyfél-átvilágítás eredményét elfogadó szolgáltató rendelkezésére bocsátani.

20. § A 18. § (1)-(4) bekezdésében meghatározott esetekben a 7-9. §-okban meghatározott követelmények teljesítése vonatkozásában a felelősség a más szolgáltató által elvégzett ügyfél-átvilágítás eredményét elfogadó szolgáltatót terheli.

21. § A 18-20. § nem alkalmazandó a szerződéses jogviszonyon alapuló kiszervezésre és az ügynöki tevékenységre. Ebben az esetben a kiszervezett tevékenységet végző, illetve az ügynök a szolgáltató részének minősül.

A pénztátalásokat kísérő megbízási adatok

22. § (1) A Rendelet 14. cikke által meghatározott „pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása elleni küzdelemért felelős hatóság” a Felügyelet és a pénzügyi információs egységként működő hatóság.

(2) A szolgáltató a Rendelet 14. cikke által meghatározott célból a feladatkörükben

be authorized to make available to other service providers data and information obtained for the purposes of carrying out due diligence procedures laid down in Sections 7-9 subject to the prior consent of the customer affected.

(2) In the cases referred to in Subsections (1)-(4) of Section 18, subject to the conditions specified in Subsection (6) of Section 18, if the service provider performing the customer due diligence procedure and the service provider accepting the results of the customer due diligence procedure have agreed on the disclosure of the results of the customer due diligence procedure, the service provider that has carried out the customer due diligence measures shall disclose without delay, at the written request of the service provider accepting the outcome of customer due diligence procedures, a copy of the data and information obtained for the purposes of identification and verification of identity of the customer and the beneficial owner, and a copy of other relevant documentation on the identity of the customer or the beneficial owner - subject to the prior consent of the customer affected - to the service provider accepting the results of the customer due diligence procedure.

Section 20

In the cases specified in Subsections (1)-(4) of Section 18, as regards compliance with the requirements set out in Section 7-9, the responsibility is to be borne by the service provider accepting the outcome of the customer due diligence procedures carried out by an other service provider.

Section 21

Sections 18-20 shall not apply to outsourcing agency relationships where, on the basis of a contractual arrangement, the outsourcing service provider or agent is to be regarded as part of the service provider.

Information on the payer accompanying the transfers of funds

Section 22

(1) The Authority and the authority operating as the financial intelligence unit shall function as the “authorities responsible for combating money laundering or terrorist financing” as described in Article 14 of the Regulation.

(2) For the purposes specified in Article 14 of the Regulation, upon the request of the

<p>eljáró (1) bekezdés szerinti szervek megkeresésére köteles átadni részükre a Rendelet 4. cikke szerinti megbízási adatokat.</p> <p>(3) A Rendelet 15. cikkének (2) bekezdése által meghatározott „alkalmazásért felelős hatóság” és a (3) bekezdése által meghatározott „illetékes hatóság” a Felügyelet, az MNB vonatkozásában a pénzügyi információs egységként működő hatóság.</p> <p>(4) Az ellenőrzés során a Felügyelet a közigazgatási hatósági eljárás általános szabályairól szóló törvény rendelkezései szerint, a Magyar Nemzeti Bankról szóló törvényben (a továbbiakban: MNBtv.) meghatározott eltérésekkel, továbbá a pénzügyi információs egységként működő hatóság a Ket. szerint jár el.</p> <p>(5) A Rendelet előírásainak megsértése, illetőleg a Rendeletben meghatározott kötelezettségek nem megfelelő teljesítése esetén a Felügyelet a jogsértés súlyával arányosan a 35. § (1) bekezdés <i>b)-e)</i> pontjaiban meghatározott, továbbá a következő intézkedéseket alkalmazza:</p> <p><i>a)</i> a szolgáltatót felhívhatja, hogy tegye meg a szükséges intézkedéseket a Rendelet előírásainak betartására, a feltárt hiányosságok megszüntetésére;</p> <p><i>b)</i> megtiltja a szolgáltatónak a jogsértő állapot fennállása alatt a pénzáttalási tevékenység végzését.</p> <p>(6) A 35. § (1) bekezdés <i>e)</i> pontjában meghatározott bírság kiszabásának van helye azzal a szolgáltatóval szemben, amely a Rendeletben, továbbá a Felügyelet határozatában foglalt teljesítését elmulasztja, késedelmesen vagy hiányosan teljesíti.</p> <p>(7) A Rendelet előírásainak megsértése, illetőleg a Rendeletben meghatározott kötelezettségek nem megfelelő teljesítése esetén a pénzügyi információs egységként működő hatóság a jogsértés súlyával arányosan a 35. § (1) bekezdés <i>c)-d)</i> pontjában meghatározott intézkedéseket alkalmazza, valamint a szolgáltatót felhívhatja, hogy tegye meg a szükséges intézkedéseket a Rendelet előírásainak betartására, a feltárt hiányosságok megszüntetésére.</p> <p>(8) A Rendelet 3. cikkének (4) bekezdésében, továbbá 5. cikkének (4) bekezdésében meghatározott esetekben az átutalt pénzösszeg euróértékének kiszámításakor a pénzáttalásra vonatkozó megbízás átvételének napján az MNB által közzétett hivatalos árfolyamot, az MNB hivatalos árfolyamlapján nem szereplő pénznemek esetében az</p>	<p>authorities referred to in Subsection (1) acting within their competence, service providers are required to hand over to them the information on the payer as specified in Article 4 of the Regulation.</p> <p>(3) The Authority shall function as the "authority responsible for application" as described in Paragraph (2) of Article 15 of the Regulation, and as the "competent authority" as described in Paragraph (3) thereof, while, in respect of the MNB, the authority operating as the financial intelligence unit shall have the same functions.</p> <p>(4) As carrying on supervision the Authority shall act in accordance with the provisions of the Act on the General Rules of Administrative Proceedings and Services, respecting the derogations set out in Act on the Central Bank of Hungary (hereinafter referred to as the 'MNB Act'), furthermore, the authority operating as the financial intelligence unit shall act in accordance with the APS Act.</p> <p>(5) In the event of any infringement of the provisions of the Regulation or non-compliance with the obligations set out in the Regulation, the Authority, consistent with the weight of the infringement, shall take the measures specified under Paragraphs <i>b)-e)</i> of Subsection (1) of Section 35 and may also take the measures specified below:</p> <p><i>a)</i> call upon the service provider to introduce the necessary measures to comply with the provisions of the Regulation, and to eliminate the revealed deficiencies;</p> <p><i>b)</i> prohibit the service provider from engaging in money transmission services before the infringement is terminated.</p> <p>(6) The fine referred to in Paragraph <i>e)</i> of Subsection (1) of Section 35 may be imposed upon any service provider which fails to meet the obligations of the Regulation and of the resolution of the Authority, or meets them with delay or deficiency.</p> <p>(7) In the event of any infringement of the provisions of the Regulation or non-compliance with the obligations set out in the Regulation, the authority operating as the financial intelligence unit, consistent with the weight of the infringement, shall apply the measures specified under Paragraphs <i>c)-d)</i> of Subsection (1) of Section 35 and may call upon the service provider to introduce the necessary measures to comply with the provisions of the Regulation, and to eliminate the revealed deficiencies.</p> <p>(8) In cases set out in Paragraph (4) of Article 3 and in Paragraph (4) of Article 5 of the Regulation, when calculating the amount of the transferred money in euro, the official exchange rate published by MNB on the day when the order for the money transmission was received shall apply; in cases of currencies that are not included in the</p>
--	---

ezen euróra átszámított árfolyamairól szóló, a pénztátalásra vonatkozó megbízás átvételének napján érvényes MNB közleményben foglalt árfolyamot kell alkalmazni.

(9) A Rendelet 4. cikkének (2) bekezdésében meghatározott „nemzeti azonosító szám” alatt a 7. § (2) bekezdése *a)* pontjának *ad)* alpontjában és a *b)* pontjának *bc)* alpontjában meghatározottak értendők.

(10) A szolgáltató nem köteles alkalmazni a Rendelet előírásait az olyan, Magyarországon belüli pénztátalásokra, amelyek megfelelnek a Rendelet 3. cikk (6) bekezdésében meghatározott feltételeknek.

A bejelentési kötelezettség

23. § (1) Pénzmosásra vagy terrorizmus finanszírozására utaló adat, tény, körülmény felmerülése esetén a szolgáltató vezetője, alkalmazottja és segítő családtagja köteles haladéktalanul a (3) bekezdésben megjelölt személynek bejelentést tenni. A bejelentésnek tartalmaznia kell

- a)* a szolgáltató által a 7-9. § alapján rögzített adatokat,
- b)* a pénzmosásra vagy a terrorizmus finanszírozására utaló adat, tény vagy körülmény ismertetését és
- c)* a pénzmosásra vagy a terrorizmus finanszírozására utaló adat, tény vagy körülmény részletes ismertetését alátámasztó dokumentumokat, amennyiben azok rendelkezésre állnak.

(2) A szolgáltató vezetője, alkalmazottja és segítő családtagja a pénzmosásra vagy terrorizmus finanszírozására utaló adat, tény vagy körülmény felmerülését a végrehajtott vagy végrehajtandó ügyleti megbízás és az ügyfél által kezdeményezett, de végre nem hajtott ügyleti megbízás esetében, valamint a 11. § (6) bekezdésében meghatározott esetben is köteles vizsgálni.

(3) A szolgáltató köteles a tevékenységének megkezdését követő öt munkanapon belül kijelölni - a szervezet sajátosságától függően - egy vagy több személyt (a továbbiakban: kijelölt személy), aki a szolgáltató vezetőjétől, alkalmazottjától és segítő családtagjától az (1) bekezdés alapján érkezett bejelentést a pénzügyi információs egységként működő hatóságnak haladéktalanul továbbítja. A kijelölt személy nevével, beosztásával, valamint az ezekben bekövetkezett változásról a szolgáltató a kijelöléstől,

MNB Bulletin for the conversion of currencies the exchange rate translated into euro and included in the publication of MNB valid on the day when the order for the money transmission was accepted has to be applied.

(9) The "national identification number" referred to in Paragraph (2) of Article 4 of the Regulation shall be construed as the numbers specified in Subparagraph *ad)* of Paragraph *a)* and Subparagraph *bc)* of Paragraph *b)* of Subsection (2) of Section 7.

(10) Service providers are not required to apply the provisions of the Regulation with respect to money transmissions within Hungary that are in compliance with the conditions set to in Paragraph (6) of Article 3 of the Regulation.

Reporting obligation

Section 23

(1) In the event of noticing any information, fact or circumstance indicating money laundering or terrorist financing, the executive officer, employee or contributing family member of the service provider shall, without delay, submit a report to the person referred to in Subsection (3) of this Section. The report shall contain:

- a)* the information and data the service provider has recorded pursuant to Sections 7-9;
- b)* a brief description of the information, fact or circumstance indicating money laundering or terrorist financing; and
- c)* the documents supporting the detailed description of information, fact or circumstance indicating money laundering or terrorist financing, if available.

(2) The executive officer, employee and contributing family member of the service provider shall examine any information, fact or circumstance indicating money laundering or terrorist financing in the case of the transaction order performed or to be performed or the transaction order initiated by the customer but not yet performed, as well as in the case specified in Subsection (6) of Section 11.

(3) Service providers shall, within five working days from starting its activity, designate one or more persons (hereinafter referred to as 'designated person') – depending on the structure of the organization – to forward without delay the reports received from the executive officer, employee or contributing family member of the service provider to the authority operating as the financial intelligence unit. Service providers are required to notify the authority operating as the financial intelligence unit

<p>a változástól számított öt munkanapon belül köteles a pénzügyi információs egységként működő hatóságot tájékoztatni.</p> <p>(4) A szolgáltató nevében a (3) bekezdés szerint kijelölt személy a bejelentést a pénzügyi információs egységként működő hatóságnak védelemmel ellátott elektronikus üzenet formájában továbbítja, amelynek beérkezéséről a pénzügyi információs egységként működő hatóság elektronikus üzenet formájában haladéktalanul értesíti a bejelentést továbbító szolgáltatót.</p> <p>(5) A bejelentésnek a (4) bekezdésben meghatározott továbbításáig a szolgáltató nem teljesíti az ügyleti megbízást.</p> <p>(6) A szolgáltató nevében a (3) bekezdés szerint kijelölt személy az ügyleti megbízás végrehajtása után továbbítja a (4) bekezdésben meghatározottak szerint a bejelentést, amennyiben az ügyleti megbízás teljesítése az (5) bekezdés szerint nem akadályozható meg vagy a bejelentésnek az ügyleti megbízás végrehajtását megelőző teljesítése a tényleges tulajdonos nyomon követését veszélyeztetné.</p> <p>(7) A szolgáltató vezetőjét, alkalmazottját és segítő családtagját, valamint a kijelölt személyt (a továbbiakban: a bejelentő) - jóhiszeműsége esetén - akkor sem terheli felelősség a bejelentésért, ha az utóbb megalapozatlannak bizonyul.</p> <p>(8) A pénzügyi információs egységként működő hatóság a bejelentések eredményességéről és az eredményességet előmozdító javaslatáról internetes honlapján félévente tájékoztatást tesz közzé.</p> <p>24. § (1) A szolgáltató felfüggeszti az ügyleti megbízás teljesítését, ha az ügyleti megbízással kapcsolatban pénzmosásra vagy a terrorizmus finanszírozására utaló adat, tény vagy körülmény merül fel, és a pénzmosásra vagy a terrorizmus finanszírozására utaló adat, tény vagy körülmény ellenőrzéséhez a pénzügyi információs egységként működő hatóság azonnali intézkedését látja szükségesnek. A szolgáltató ebben az esetben haladéktalanul köteles bejelentést tenni a pénzügyi információs egységként működő hatóságnak annak érdekében, hogy az a bejelentés megalapozottságát ellenőrizhesse.</p>	<p>concerning the appointment of the designated person, including the name and the position of such officer, and any subsequent changes therein, within five working days of the date of appointment or the effective date of the change.</p> <p>(4) The designated person specified in Subsection (3) in the name of the service provider shall submit the report to the authority operating as the financial intelligence unit in the form of a secure electronic message, and the authority operating as the financial intelligence unit shall confirm receipt of the report in the form of an electronic message sent to the reporting service provider without delay.</p> <p>(5) Prior to the submission of the report referred to in Subsection (4), the service provider may not carry out a transaction order.</p> <p>(6) The designated person specified in Subsection (3) in the name of the service provider shall comply with the obligation of reporting referred to in Subsection (4) after carrying out the transaction order, if the carrying out of the transaction cannot be prevented as under Subsection (5) or the filing of the report before carrying out the transaction order is likely to jeopardize efforts to trace the beneficial owner as part of an impending investigation.</p> <p>(7) If a report is filed in good faith, the executive officer, employee or contributing family member of the service provider and the designated person (hereinafter referred to as 'reporting persons') shall not be held liable if the report ultimately proves to be unsubstantiated.</p> <p>(8) The authority operating as the financial intelligence unit shall publish an announcement concerning the efficiency of the reports and any proposals it may have to improve such efficiency on its official website semi-annually.</p> <p style="text-align: center;">Section 24</p> <p>(1) The service provider shall suspend the execution of a transaction order, if any information, fact or circumstance indicating money laundering or terrorist financing in connection with the transaction order is emerged and the service provider considers the immediate action of the authority operating as the financial intelligence unit to be necessary for checking the data, fact or circumstance indicating money laundering or terrorist financing. In this case the service provider is required to submit a report without delay to the authority operating as the financial intelligence unit in order to investigate the cogency of the report.</p>
--	---

(2) A szolgáltató az (1) bekezdésben meghatározott bejelentést a pénzügyi információs egységként működő hatóságnak védelemmel ellátott elektronikus üzenet formájában továbbítja, amelynek beérkezéséről a pénzügyi információs egységként működő hatóság elektronikus üzenet formájában haladéktalanul értesíti a bejelentést továbbító szolgáltatót.

(3) A pénzügyi információs egységként működő hatóság ellenkező rendelkezése hiányában a szolgáltató az ügyleti megbízás végrehajtását felfüggeszti, ha a pénzügyi információs egységként működő hatóság az ügyleti megbízással kapcsolatban pénzmosásra vagy terrorizmus finanszírozására utaló adatról, tényről vagy körülményről írásban értesíti a szolgáltatót.

(4) A pénzügyi információs egységként működő hatóság

a) belföldi ügyleti megbízás esetében az (1) bekezdés szerinti bejelentés megtételének, illetve a (2) bekezdés szerinti üzenet megküldésének napját követő két munkanapon belül,

b) nem belföldi ügyleti megbízás esetében az (1) bekezdés szerinti bejelentés megtételének, illetve a (2) bekezdés szerinti üzenet megküldésének napját követő négy munkanapon belül megvizsgálja a pénzmosásra vagy a terrorizmus finanszírozására utaló adatot, tényt, körülményt.

(5) A pénzügyi információs egységként működő hatóság jogosult a (4) bekezdésben meghatározott vizsgálatát további három munkanappal meghosszabbítani, amennyiben az a 26. § (1) bekezdésében meghatározott adattovábbításhoz szükséges.

(6) A pénzügyi információs egységként működő hatóság írásban értesíti a szolgáltatót, ha

a) az (5) bekezdés alapján a vizsgálatot meghosszabbítja,

b) az ügyleti megbízás a pénzügyi információs egységként működő hatóság vizsgálata befejezése előtt is teljesíthető.

(7) A szolgáltató teljesíti a felfüggesztett ügyleti megbízást, ha a pénzügyi információs egységként működő hatóság a (6) bekezdés *b)* pontja szerint értesíti, vagy ha a felfüggesztést követően a (4) és (5) bekezdésben meghatározott időtartam a pénzügyi információs egységként működő hatóság értesítése nélkül eltelt.

(2) The service provider shall submit the report specified in Subsection (1) to the authority operating as the financial intelligence unit in the form of a secure electronic message, and the authority operating as the financial intelligence unit shall confirm receipt of the report in the form of an electronic message sent to the reporting service provider without delay.

(3) Unless otherwise provided by the authority operating as the financial intelligence unit, the service provider shall suspend the completion of the transaction order if it is notified by the authority operating as the financial intelligence unit about any information, fact or circumstance indicating money laundering or terrorist financing in relation to the specific transaction order.

(4) The authority operating as the financial intelligence unit shall examine the report:

a) in the case of domestic transaction orders within two working days following the submission of the report under Subsection (1) or the message under Subsection (2);

b) in the case of foreign transaction orders within four working days following the submission of the report under Subsection (1) or the message under Subsection (2).

(5) The authority operating as the financial intelligence unit may extend its investigation specified in Subsection (4) by additional three working days, if such extension is required for the disclosure specified in Subsection (1) of Section 26.

(6) The authority operating as the financial intelligence unit shall inform the service provider in writing, if

a) it extends the investigation under Subsection (5);

b) the transaction order may be completed before the conclusion of the investigation by the authority operating as the financial intelligence unit.

(7) The service provider shall carry out a suspended transaction order upon receipt of notice from the authority operating as the financial intelligence unit in accordance with Paragraph b) of Subsection (6), or following the expiry of the time limits specified in Subsections (4) and (5) in the absence of a notice from the authority operating as the financial intelligence unit.

(8) A szolgáltatót és a (2) bekezdés szerint eljáró pénzügyi információs egységként működő hatóságot - jóhiszeműsége esetén - akkor sem terheli felelősség az üzleti megbízás teljesítésének a felfüggesztéséért, ha az utóbb - a (7) bekezdésben meghatározottak alapján - teljesíthető.

25. § Ha az 5. §-ban meghatározott felügyeletet ellátó szervnek hatósági ellenőrzése során a 23. § (1) bekezdésében meghatározott bejelentés alapjául szolgáló adat, tény vagy körülmény jut tudomására, arról haladéktalanul tájékoztatja a pénzügyi információs egységként működő hatóságot.

25/A. § (1) A pénzügyi információs egységként működő hatóság pénzmosásra vagy terrorizmus finanszírozására utaló adat, tény vagy körülmény felmerülése esetén jogosult megismerni saját hatáskörben vagy külföldi pénzügyi információs egységként működő hatóság megkeresése alapján a szolgáltató által kezelt adatot.

(2) A pénzügyi információs egységként működő hatóság pénzmosásra vagy terrorizmus finanszírozására utaló adat, tény vagy körülmény felmerülése esetén jogosult megismerni saját hatáskörben vagy külföldi pénzügyi információs egységként működő hatóság megkeresése alapján a szolgáltató által kezelt bank-, fizetési, értékpapír-, biztosítási, pénztár- vagy foglalkoztatói nyugdíjtitkot, valamint üzleti titkot.

(3) A pénzügyi információs egységként működő hatóság megkereséssel fordulhat az e törvény szerinti feladatkörében eljárva vagy külföldi pénzügyi információs egység írásbeli megkeresésének teljesítése céljából az (1) és (2) bekezdésben meghatározott adat, titok tekintetében a szolgáltatókhoz. A szolgáltatók kötelesek a megkeresésben megjelölt adatot, titkot a pénzügyi információs egységként működő hatóság részére megküldeni.

(4) A pénzügyi információs egységként működő hatóság pénzmosásra vagy terrorizmus finanszírozására utaló adat, tény vagy körülmény felmerülése esetén jogosult megismerni saját hatáskörben vagy külföldi pénzügyi információs egységként működő hatóság megkeresése alapján a központi államigazgatási szerv, a bíróság, az 5. §-ban meghatározott felügyeletet ellátó szerv által kezelt adatot.

(8) If acting in good faith, the service provider and the authority operating as the financial intelligence unit referred to in Subsection (2) shall not be held liable for the suspension of a transaction order if it ultimately can be carried out on the basis of what is contained in Subsection (7).

Section 25

If the supervisory body mentioned under Section 5 obtains any information, fact or circumstance during its regulatory supervision that is to be reported according to Subsection (1) of Section 23, it shall inform the authority operating as the financial intelligence unit without delay.

Section 25/A

(1) When there is any information, fact or circumstance indicating money laundering or terrorist financing, the authority operating as the financial intelligence unit may, in its own capacity or based on the request of a foreign national financial intelligence unit, access the data managed by the service provider.

(2) When there is any information, fact or circumstance indicating money laundering or terrorist financing, the authority operating as the financial intelligence unit may, in its own capacity or based on the request of a foreign national financial intelligence unit, access bank secrets, payment secrets, securities secrets, fund and insurance secrets, occupational retirement pension secrets, and trade secrets managed by the service provider.

(3) The authority operating as the financial intelligence unit may, in its capacity under this Act or in order to comply with the written request of the foreign national financial intelligence unit, contact the service providers in respect of data or secrets referred to in Subsections (1) and (2), respectively. The service providers shall disclose the data or secret indicated in the request to the authority operating as the financial intelligence unit.

(4) When there is any information, fact or circumstance indicating money laundering or terrorist financing, the authority operating as the financial intelligence unit may, in its own capacity or based on the request of a foreign national financial intelligence unit, access the data managed by central administrative agencies, courts or supervisory bodies mentioned under Section 5.

<p>(5) A pénzügyi információs egységként működő hatóság pénzmosásra vagy terrorizmus finanszírozására utaló adat, tény vagy körülmény felmerülése esetén jogosult megismerni saját hatáskörben vagy külföldi pénzügyi információs egységként működő hatóság megkeresése alapján adótitkot, illetve vámtitkot képező adatot.</p> <p>(6) A központi államigazgatási szerv, a bíróság, az 5. §-ban meghatározott felügyeletet ellátó szerv köteles a pénzügyi információs egységként működő hatóság által e törvény szerinti feladatkörében eljárva vagy külföldi pénzügyi információs egységként működő hatóság írásbeli megkeresésének teljesítése céljából kért, a (4) és (5) bekezdésben meghatározott adatot, titkot a pénzügyi információs egységként működő hatóság rendelkezésére bocsátani.</p> <p>(7) A pénzügyi információs egységként működő hatóság pénzmosásra vagy terrorizmus finanszírozására utaló adat, tény vagy körülmény felmerülése esetén központi államigazgatási szerv vagy az 5. §-ban meghatározott felügyeletet ellátó szerv hatáskörébe tartozó eljárást kezdeményezhet, az eljárás megindításához, lefolytatásához szükséges és az eljárást lefolytató szerv által kezelhető adatok megküldésével. A megkeresett a lefolytatott eljárás eredményéről tájékoztatja a pénzügyi információs egységként működő hatóságot.</p> <p>(8) A pénzügyi információs egységként működő hatóság pénzmosásra vagy terrorizmus finanszírozására utaló adat, tény vagy körülmény felmerülése esetén saját hatáskörben vagy külföldi pénzügyi információs egységként működő hatóság megkeresése alapján a 26. § (1) bekezdésében meghatározott bűncselekmények vonatkozásában az e törvényben meghatározott elemző-értékelő feladatának ellátása érdekében adat - ideértve a titkos információgyűjtés során keletkezett adatokat is - szolgáltatását kérheti a nyomozó hatóságtól, amelynek átadását a nyomozó hatóság - a (10) bekezdésben meghatározott eset kivételével - nem tagadhatja meg.</p> <p>(9) A (8) bekezdésben meghatározott adathozzáférés mellett a pénzügyi információs egységként működő hatóság pénzmosásra vagy terrorizmus finanszírozására utaló adat, tény vagy körülmény felmerülése esetén saját hatáskörben vagy külföldi pénzügyi információs egységként működő hatóság megkeresése alapján a 26. § (1) bekezdésében meghatározott bűncselekmények vonatkozásában az e törvényben meghatározott elemző-értékelő feladatának ellátása érdekében közvetlen hozzáféréssel adatot vehet át a NAV nyomozó hatósága adatbázisából. A közvetlen hozzáférést a NAV nyomozó hatósága biztosítja.</p>	<p>(5) When there is any information, fact or circumstance indicating money laundering or terrorist financing, the authority operating as the financial intelligence unit may, in its own capacity or based on the request of a foreign national financial intelligence unit, access the data qualifying as tax or customs secret.</p> <p>(6) The administrative agencies, courts and supervisory bodies mentioned under Section 5 shall disclose the data or secrets referred to in Subsections (4) and (5) to the authority operating as the financial intelligence unit, requested by the latter in its capacity under this Act or in order to comply with the written request of the foreign national financial intelligence unit.</p> <p>(7) When there is any information, fact or circumstance indicating money laundering or terrorist financing, the authority operating as the financial intelligence unit may initiate a proceeding falling within the competence of the central administrative body or the supervisory body mentioned under Section 5, together with sending all the information which is necessary for the institution and conduct of the proceeding and which may be managed by the organ conducting the proceeding. The requested party shall inform the authority operating as the financial intelligence unit about the result of the conducted proceeding.</p> <p>(8) When there is any information, fact or circumstance indicating money laundering or terrorist financing, the authority operating as the financial intelligence unit may, in its own capacity or based on the request of a foreign national financial intelligence unit, in respect of the crimes determined in Subsection (1) of Section 26, in the interest of fulfilling its analysing-assessing duty specified in this Act, request the disclosure of data – including data obtained by collecting secret information – from the investigation authority and such request may not be rejected by the investigation authority, except for the case referred to in Subsection (10).</p> <p>(9) In addition to the access granted under Subsection (8), when there is any information, fact or circumstance indicating money laundering or terrorist financing, the authority operating as the financial intelligence unit may, in its own capacity or based on the request of a foreign national financial intelligence unit, in respect of the crimes determined in Subsection (1) of Section 26, in the interest of fulfilling its analysing-assessing duty specified in this Act, take over data with direct access from the data base of the investigation authority of the National Tax and Customs Administration (hereinafter referred to as ‘NAV’). The direct access shall be guaranteed by the investigation authority of NAV.</p>
---	--

<p>(10) A nyomozó hatóság vezetője kivételesen megtagadhatja a (8) bekezdés alapján történő adatszolgáltatást, illetve kizárhatja a (9) bekezdés alapján biztosított közvetlen hozzáférést, ha az adatszolgáltatás vagy közvetlen hozzáférés biztosítása a folyamatban lévő nyomozás vagy titkos információgyűjtés érdekeit sérti, vagy az adatátadás nemzetközi egyezménybe ütközik.</p> <p>(11) A nyomozó hatóság vezetője az átadott adatnak más, az e törvény 26. § (1) bekezdésében és 26/A. § (1) bekezdésében nevesített szerv részére történő továbbítását</p> <p><i>a) megtilthatja,</i> <i>b) korlátozhatja,</i> <i>c) előzetes hozzájárulásához kötheti.</i></p> <p>(12) Az (1)-(6) és (8) bekezdésben meghatározott adat szolgáltatásának teljesítésére a pénzügyi információs egységként működő hatóság legalább nyolc-, legfeljebb harminc napos határidőt állapíthat meg. A megkeresett a megállapított határidő alatt köteles az adat szolgáltatását teljesíteni, vagy a teljesítés akadályát közölni.</p> <p>(13) Az (1)-(6) és (8) bekezdésben meghatározott adat szolgáltatásának teljesítésére a 24. § (1)-(2) bekezdésben meghatározott felfüggesztés időtartama alatt a pénzügyi információs egységként működő hatóság - indokolt esetben - a (12) bekezdés szerinti határidőnél rövidebb határidőt is megállapíthat.</p> <p>(14) A pénzügyi információs egységként működő hatóság az (1)-(9) bekezdés alapján tudomására jutott adatot, titkot csak a 26. § (1) bekezdésében és a 26/A. § (1) bekezdésében meghatározott célokból, valamint a 26/B. § (1) bekezdésében meghatározott elemző-értékelő feladatának ellátása érdekében használhatja fel.</p> <p>26. § (1) A pénzügyi információs egységként működő hatóság az e törvény, valamint a Közösség területére belépő, illetve a Közösség területét elhagyó készpénz ellenőrzéséről szóló, 2005. október 26-i 1889/2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet végrehajtásáról szóló 2007. évi XLVIII. törvény alapján tudomására jutott információt kizárólag a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása elleni küzdelem, valamint az alábbi bűncselekmények megelőzésének, felderítésének, nyomozásának elősegítése céljából továbbíthatja a nyomozó hatóság, az ügyész, a bíróság, a</p>	<p>(10) The head of the investigation authority may in exceptional cases reject the disclosure of data under Subsection (8) and may exclude direct access guaranteed under Subsection (9), if such disclosure of or direct access to data would be in conflict with the interests of an investigation or secret data collection in progress or would violate any international convention.</p> <p>(11) The head of the investigation authority may</p> <p><i>a) prohibit;</i> <i>b) restrict;</i> <i>c) make conditional to prior consent</i> the delivery of the disclosed data to any other bodies listed in Subsection (1) of Section 26 and Subsection (1) of Section 26/A.</p> <p>(12) The authority operating as the financial intelligence unit may set a deadline of 8 to 30 days for the disclosure of the data specified in Subsections (1)-(6) and (8). The requested party shall, within the set deadline, disclose the requested data or inform the requesting party about the obstacle to compliance.</p> <p>(13) During the period of suspension referred to in Subsections (1)-(2) of Section 24, the authority operating as the financial intelligence unit may, in justified cases, set a deadline shorter than the one determined in Subsection (12) for the disclosure of the data specified in Subsections (1)-(6) and (8).</p> <p>(14) The authority operating as the financial intelligence unit may only use the data or secret accessed under Subsections (1)-(9) for the purposes defined in Subsection (1) of Section 26/A and in the interest of fulfilling its analysing-assessing duty specified in Subsection (1) of Section 26/B.</p> <p style="text-align: center;">Section 26</p> <p>(1) The authority operating as the financial intelligence unit shall be authorized to use the information obtained under this Act and the Act XLVIII of 2007 on the implementation of Regulation (EC) No 1889/2005 of the European Parliament and of the Council of 26 October 2005 on controls of cash entering or leaving the Community only for the purposes of combating money laundering and terrorist financing, and for the purposes of prevention, detection and investigation of the following acts , and to disseminate such information to other investigating authorities, the public prosecutor, the</p>
---	--

nemzetbiztonsági szolgálat, a bűnüldöző szervek nemzetközi együttműködéséről szóló törvény rendelkezéseinek megfelelően az EUROPOL, továbbá a rendőrségről szóló törvényben meghatározott belső bűnmegelőzési és büntető feladatokat ellátó, valamint terrorizmust elhárító szerv részére:

a) a 2011. december 31-ig hatályban volt adócsalás, visszaélés jövedékkel, jövedéki orgazdaság, csempészet és az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek megsértése,

b) a 2013. június 30-ig hatályban volt 1978. évi IV. törvény szerinti emberrablás (1978. évi IV. törvény 175/A. §), az emberkereskedelem (1978. évi IV. törvény 175/B. §), a tiltott pornográf felvétellel visszaélés (1978. évi IV. törvény 204. §), az üzletszerű kéjelgés elősegítése (1978. évi IV. törvény 205. §), a kitartottság (1978. évi IV. törvény 206. §), a kerítés (1978. évi IV. törvény 207. §), embercsempészés (1978. évi IV. törvény 218. §), a hivatali visszaélés (1978. évi IV. törvény 225. §), a bűnpártolás (1978. évi IV. törvény 244. §), a vesztegetés (1978. évi IV. törvény 250-255/A. §), a befolyással üzérkedés (1978. évi IV. törvény 256. §), a vesztegetés nemzetközi kapcsolatban (1978. évi IV. törvény 258/B. §, 258/C. §, 258/D. §), a befolyással üzérkedés és befolyás vásárlása nemzetközi kapcsolatban (1978. évi IV. törvény 258/E. §), a terrorcselekmény (1978. évi IV. törvény 261. §), a nemzetközi gazdasági tilalom megszegése (1978. évi IV. törvény 261/A. §), a visszaélés robbanóanyaggal vagy robbantószerrel (1978. évi IV. törvény 263. §), a visszaélés lőfegyverrel vagy lőszerrel (1978. évi IV. törvény 263/A. §), a visszaélés haditechnikai termékkel és szolgáltatással, illetőleg kettős felhasználású termékkel (1978. évi IV. törvény 263/B. §), a bünszervezetben részvétel (1978. évi IV. törvény 263/C. §), a visszaélés radioaktív anyaggal (1978. évi IV. törvény 264. §), a visszaélés nemzetközi szerződés által tiltott fegyverrel (1978. évi IV. törvény 264/C. §), a tiltott szerencsejáték szervezése (1978. évi IV. törvény 267. §), a visszaélés ártalmas közfogyasztási cikkel (1978. évi IV. törvény 279. §), a környezetkárosítás (1978. évi IV. törvény 280. §), a természetkárosítás (1978. évi IV. törvény 281. §), a hulladékgazdálkodás rendjének megsértése (1978. évi IV. törvény 281/A. §), a visszaélés kábítószerekkel (1978. évi IV. törvény 282. §, 282/A. §, 282/B. §, 282/C. §, 283. §), a visszaélés kábítószer-prekurzorral (1978. évi IV. törvény 283/A. §), a pénzmosás (1978. évi IV. törvény 303-303/A. §), a pénzmosással kapcsolatos bejelentési kötelezettség elmulasztása (1978. évi IV. törvény 303/B. §), a jogosulatlan pénzügyi tevékenység (1978. évi IV. törvény 298/D. §), a költségvetési csalás (1978. évi IV. törvény 310. §), a sikkasztás (1978. évi IV. törvény 317. §), a csalás (1978. évi IV. törvény 318. §), a hűtlen kezelés büntetőcselekménye (1978. évi IV. törvény 319. §), valamint valamennyi gazdasági büntetőcselekmény (1978. évi IV. törvény XVII. Fejezet) és vagyon elleni büntetőcselekmény (1978. évi IV. törvény XVIII. fejezet),

national courts, the national security service, the EUROPOL under the Act on International Cooperation or to authority responsible for internal prevention, investigation and counter terrorism under the Act of the Hungarian Police:

a) Tax fraud, Excise violation, Illegal trafficking of excise goods, Illegal importation and the Violation of the financial interest of the European Communities, as applicable until 31 December 2011,

b) Kidnapping (Section 175/A of the Act IV of 1978). Trafficking in human beings (Section 175/B of the Act IV of 1978). Crimes with illegal pornographic material (Section 204 of the Act IV of 1978). Promotion of prostitution (Section 205 of the Act IV of 1978). Living on earnings of prostitution (Section 206 of the Act IV of 1978). Pandering (Section 207 of the Act IV of 1978). Smuggling of human beings (Section 218 of the Act IV of 1978). Abuse of authority (Section 225 of the Act IV of 1978). Harboring a criminal (Section 244 of the Act IV of 1978). Bribery (Section 250-255/A of the Act IV of 1978). Influence peddling (Section 256 of the Act IV of 1978). Bribery in international relations (Section 258/B-D of the Act IV of 1978). Abuse of a function and indirect bribery in international relations (Section 258/E of the Act IV of 1978). Acts of terrorism (Section 261 of the Act IV of 1978). Violation of international economic restrictions (Section 261/A of the Act IV of 1978). Illegal possession of explosive or other destructive devices (Section 263 of the Act IV of 1978). Illegal possession of firearms or ammunition (Section 263/A of the Act IV of 1978). Criminal misuse of military items and services, and dual-use items and technology (Section 263/B of the Act IV of 1978). Affiliation with organized crime (Section 263/C of the Act IV of 1978). Misuse of radioactive substance (Section 264 of the Act IV of 1978). Crimes with weapons prohibited by international convention (Section 264/C of the Act IV of 1978). Unlawful gambling (Section 267 of the Act IV of 1978). Misuse of harmful consumer goods (Section 279 of the Act IV of 1978). Damaging of the environment (Section 280 of the Act IV of 1978). Damaging the natural environment (Section 281 of the Act IV of 1978). Violation of waste management regulations (Section 281/A of the Act IV of 1978). Misuse of narcotic drugs (Section 282, 282/A, 282/B, 282/C, 283 of the Act IV of 1978). Illegal possession of drug precursors (Section 283/A of the Act IV of 1978). Money laundering (Section 303-303/A of the Act IV of 1978). Failure to comply with the reporting obligation related to money laundering (Section 303/B of the Act IV of 1978). Unauthorized financial activities (Section 298/D of the Act IV of 1978). Budget fraud (Section 310 of the Act IV of 1978). Embezzlement (Section 317 of the Act IV of 1978). Fraud (Section 318 of the Act IV of 1978). Misappropriation of funds (Section 319 of the Act IV of 1978) and all economic crimes (Chapter XVII of the Act IV of 1978) and crimes against property (Chapter XVIII of the Act IV of 1978) under the Act IV of 1978 on the Criminal Code applicable

<p>c) a kábítószer-kereskedelem (Btk. 176-177. §), a kábítószer birtoklása (Btk. 178-179. §), a kóros szenvedélykeltés (Btk. 181. §), a kábítószer készítésének elősegítése (Btk. 182. §), a kábítószer-prekurzorral visszaélés (Btk. 183. §), az ártalmas közfogyasztási cikkel visszaélés (Btk. 189. §), az emberrablás (Btk. 190. §), az emberkereskedelem (Btk. 192. §), a kerítés (Btk. 200. §), a prostitúció elősegítése (Btk. 201. §), a kitarottság (Btk. 202. §), a gyermekpornográfia (Btk. 204. §), a környezetkárosítás (Btk. 241. §), a természetkárosítás (Btk. 242-243. §), a hulladékgazdálkodás rendjének megsértése (Btk. 248. §), a radioaktív anyaggal visszaélés (Btk. 250. §), a bűnpártolás (Btk. 282. §), a vesztegetés (Btk. 290. §), a vesztegetés elfogadása (Btk. 291. §), a hivatali vesztegetés (Btk. 293. §), a hivatali vesztegetés elfogadása (Btk. 294. §), a vesztegetés bírósági vagy hatósági eljárásban (Btk. 295. §), a vesztegetés elfogadása bírósági vagy hatósági eljárásban (Btk. 296. §), a befolyás vásárlása (Btk. 298. §), a befolyással üzérkedés (Btk. 299. §), a hivatali visszaélés (Btk. 305. §), terrorcselekmény (Btk. 314-316. §), a terrorcselekmény feljelentésének elmulasztása (Btk. 317. §), a terrorizmus finanszírozása (Btk. 318. §), a bűnszervezetben részvétel (Btk. 321. §), a robbanóanyaggal vagy robbantószerrel visszaélés (Btk. 324. §), a lőfegyverrel vagy lőszerrel visszaélés (Btk. 325. §), a nemzetközi szerződés által tiltott fegyverrel visszaélés (Btk. 326. §), a nemzetközi gazdasági tilalom megszegése (Btk. 327. §), a haditechnikai termékkel vagy szolgáltatással visszaélés (Btk. 329. §), a kettős felhasználású termékkel visszaélés (Btk. 330. §), embercsempészés (Btk. 353. §), a tiltott szerencsejáték szervezése (Btk. 360. §), illetve a Btk. XXXV-XLII. Fejezetében meghatározott bűncselekmények.</p> <p>(2) A pénzügyi információs egységként működő hatóság az Európai Unió által elrendelt pénzügyi és vagyoni korlátozó intézkedések végrehajtásáról, valamint ehhez</p>	<p>until 30 June 2013</p> <p><u>c) Drug trafficking (Section 176-177 of the Criminal Code), Possession of narcotic drugs (Section 178-179 of the Criminal Code), Inciting substance abuse (Section 181 of the Criminal Code), Aiding in the manufacture or production of narcotic drugs (Section 182 of the Criminal Code), Criminal offenses with drug precursors (Section 183 of the Criminal Code), Criminal offenses with harmful consumer goods (Section 189 of the Criminal Code), Kidnapping (Section 190 of the Criminal Code), Trafficking in human beings (Section 192 of the Criminal Code), Pandering (Section 200 of the Criminal Code), Procuring for prostitution or sexual act (Section 201 of the Criminal Code), Living on earnings of prostitution (Section 202 of the Criminal Code), Child pornography (Section 204 of the Criminal Code), Environmental offenses (Section 241 of the Criminal Code), Damaging the natural environment (Section 242-243 of the Criminal Code), Violation of waste management regulations (Section 248 of the Criminal Code), Misappropriation of radioactive materials (Section 250 of the Criminal Code), Harboring a criminal (Section 282 of the Criminal Code), Active corruption (Section 290 of the Criminal Code), Passive corruption (Section 291 of the Criminal Code), Active corruption of public officials (Section 293 of the Criminal Code), Passive corruption of public officials (Section 294 of the Criminal Code), Active corruption in court or regulatory proceedings (Section 295 of the Criminal Code), Passive corruption in court or regulatory proceedings (Section 296 of the Criminal Code), Indirect corruption (Section 298 of the Criminal Code), Abuse of a function (Section 299 of the Criminal Code), Abuse of authority (Section 305 of the Criminal Code), Acts of terrorism (Section 314-316 of the Criminal Code), Failure to report a terrorist act (Section 317 of the Criminal Code), Terrorist financing (Section 318 of the Criminal Code), Participation in a criminal organization (Section 321 of the Criminal Code), Criminal offenses with explosives or blasting agents (Section 324 of the Criminal Code), Criminal offenses with firearms and ammunition (Section 325 of the Criminal Code), Criminal offenses with weapons prohibited by international convention (Section 326 of the Criminal Code), Violation of international economic restrictions (Section 327 of the Criminal Code), Criminal offenses with military items and services (Section 329 of the Criminal Code), Criminal offences with dual-use items (Section 330 of the Criminal Code), Illegal immigrant smuggling (Section 353 of the Criminal Code), Unlawful gambling operations (Section 360 of the Criminal Code), and crimes under Chapter XXXV-XLII of the Criminal Code.</u></p> <p>(2) In order to fulfil its duties defined in Act CLXXX of 2007 on the implementation of financial assets restricting measures of the European Union as well as on the</p>
---	--

<p>kapcsolódóan egyes törvények módosításáról szóló 2007. évi CLXXX. törvényben (a továbbiakban: Kit.) meghatározott feladatai ellátásához adatokat adhat át a pénzügyi és vagyoni korlátozó intézkedés foganatosításáért felelős szervnek.</p> <p>(3) A pénzügyi információs egységként működő hatóság az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény alapján vezetett adattovábbítási nyilvántartásban rögzített adatokat az információ továbbításától számított 20 évig köteles megőrizni.</p> <p>(4) A pénzügyi információs egységként működő hatóság adatkezelési rendszeréből az (1) bekezdésben meghatározott hatóságok törvényben meghatározott feladataik teljesítése érdekében, a cél megjelölésével információ szolgáltatást igényelhetnek.</p> <p>26/A. § (1) A pénzügyi információs egységként működő hatóság jogosult önálló információcserét és együttműködést folytatni külföldi pénzügyi információs egységként működő hatósággal, amely során az e törvény, valamint a Közösség területére belépő, illetve a Közösség területét elhagyó készpénz ellenőrzéséről szóló, 2005. október 26-i 1889/2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet végrehajtásáról szóló 2007. évi XLVIII. törvény alapján tudomására jutott információt kizárólag a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása elleni küzdelem céljából továbbíthatja külföldi pénzügyi információs egységként működő hatóság részére.</p> <p>(2) A pénzügyi információs egységként működő hatóság jogosult külföldi pénzügyi információs egységként működő hatósággal együttműködési megállapodást kötni, amennyiben az elősegíti az információcserét és az együttműködés (1) bekezdés szerinti folytatását.</p> <p>26/B. § (1) A pénzügyi információs egységként működő hatóság feladatkörében eljárva pénzmosásra vagy terrorizmus finanszírozására utaló tény, adat, körülmény felmerülése esetén, a 26. § (1) bekezdésében és a 26/A. § (1) bekezdésében meghatározott információtovábbítás teljesítése céljából elemző-értékelő tevékenységet végez. A pénzügyi információs egységként működő hatóság elemző-értékelő tevékenysége során:</p> <p>a) az e törvény, valamint a Közösség területére belépő, illetve a Közösség területét elhagyó készpénz ellenőrzéséről szóló, 2005. október 26-i 1889/2005/EK európai</p>	<p>amendment of certain acts connected therewith (hereinafter referred to as 'Kit Act'), the authority operating as the financial intelligence unit may deliver information to the body responsible for the execution of the financial assets restricting measure.</p> <p>(3) The data recorded in the data disclosure register kept under Act CXII of 2011 on self-determination regarding personal information and on the freedom of information shall be kept by the authority operating as the financial intelligence unit for 20 years following disclosure.</p> <p>(4) The authorities specified in Subsection (1) may, in the interest of fulfilling their statutory duties, request data from the data management system of the authority operating as the financial intelligence unit, along with the indication of the purpose of such request.</p> <p style="text-align: center;">Section 26/A</p> <p>(1) The authority operating as the financial intelligence unit may independently share information and cooperate with any foreign national financial intelligence unit, in the course of which it may only disseminate information – obtained under this Act or Act XLVIII of 2007 on the implementation of Regulation 1889/2005/EC of the European Parliament and of the Council (26 October 2005) on controls of cash entering or leaving the Community – to the foreign national financial intelligence unit for the purpose of combating money laundering and terrorist financing.</p> <p>(2) The authority operating as the financial intelligence unit may enter into a cooperation agreement with the foreign national financial intelligence unit, if such agreement supports information exchange and cooperation under Subsection (1).</p> <p style="text-align: center;">Section 26/B</p> <p>(1) When there is any information, fact or circumstance indicating money laundering or terrorist financing, the authority operating as the financial intelligence unit, acting in its capacity, shall pursue analysing-assessing activity for the purpose of disclosing information specified in Subsection (1) of Section 26 and Subsection (1) of Section 26/A. During its analysing-assessing activity, the authority operating as the financial intelligence unit shall</p> <p>a) compare the information obtained under this Act or Act XLVIII of 2007 on the implementation of Regulation 1889/2005/EC of the European Parliament and of the</p>
--	---

parlamenti és tanácsi rendelet végrehajtásáról szóló 2007. évi XLVIII. törvény alapján tudomására jutott információt, azon adatbázisok adatait, amelyekhez közvetlen hozzáféréssel rendelkezik, a nyilvános vagy bárki számára hozzáférhető adatokat, a 25/A. § alapján megkeresésre beszerzett adatokat összeveti, az azok között fennálló összefüggéseket feltárja, értelmezi;

b) az a) pontban meghatározott adatokkal összefüggő pénzügyi műveleteket, folyamatokat nyomon követi, az üzleti kapcsolatokat, üzleti megbízásokat megvizsgálja;

c) a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása elleni küzdelem, valamint a 26. § (1) bekezdésben meghatározott bűncselekmények megelőzése, felderítése, nyomozása céljából történő információtovábbítás érdekében megállapításokat tesz, következtetéseket von le.

(2) A pénzügyi információs egységként működő hatóság vizsgálja a 26. § (1) bekezdésben meghatározott bűncselekményekhez kapcsolódó elkövetési magatartások jellemzőit, figyelemmel kíséri az elkövetések során megjelenő új elemeket.

(3) A pénzügyi információs egységként működő hatóság elemző-értékelő tevékenysége eredményeként a 26. § (1) bekezdése alapján továbbít információt.

(4) A pénzügyi információs egységként működő hatóság a 29. § (1) bekezdése alapján a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása elleni küzdelemre vonatkozó statisztikát vezet.

A felfedés tilalma

27. § (1) A 23. §-ban meghatározott bejelentés és adatszolgáltatás teljesítéséről, annak tartalmáról, az üzleti megbízás teljesítésének a 24. § szerinti felfüggesztéséről, a bejelentő személyéről, valamint arról, hogy az ügyféllel szemben indult-e büntetőeljárás, az ügyfélnek, illetve harmadik személynek, szervezetnek a bejelentő, a pénzügyi információs egységként működő hatóság, valamint a 25/A. § (3) bekezdése alapján megkeresett szolgáltató, a 25/A. § (6)-(7) bekezdése alapján megkeresett központi államigazgatási szerv, a pénzügyi és vagyoni korlátozó intézkedés foganatosításáért felelős szerv, valamint az 5. §-ban meghatározott felügyeletet ellátó szerv tájékoztatást nem adhat, és köteles biztosítani, hogy a bejelentés megtörténte, annak tartalma és a bejelentő személye titokban maradjon.

Council (26 October 2005) on controls of cash entering or leaving the Community, the information obtained from databases to which it has direct access, public information and information available for anyone, and the information collected to comply with the request under Section 25/A; reveal and interpret all connections between such information;

b) monitor financial transactions and processes related to the information specified in Paragraph a); examine business relationships and transaction orders;

c) make observations and conclusions in the interest of disclosing information with a view to combating money laundering and terrorist financing and preventing, detecting and investigating the crimes defined in Subsection (1) of Section 26.

(2) The authority operating as the financial intelligence unit shall investigate the characteristics of crimes related to the crimes under Subsection (1) of Section 26 and shall monitor the new elements appearing during the commission of such crimes.

(3) As a result of its analysing-assessing activity, the authority operating as the financial intelligence unit shall disseminate information according to Subsection (1) of Section 26.

(4) Pursuant to Subsection (1) of Section 29, the authority operating as the financial intelligence unit shall keep statistics on the combat against money laundering and terrorist financing.

Prohibition of disclosure

Section 27

(1) The reporting persons, the authority operating as the financial intelligence unit, the service provider requested under Subsection (3) of Section 25/A, the central administrative body requested under Subsections (6)–(7) of Section 25/A, the body responsible for the execution of the financial assets restricting measure, and the supervisory body mentioned under Section 5 shall not provide information to the customer concerned or to other third persons on the fact that information has been transmitted in accordance with Section 23, on the contents of such information, on the fact that the transaction order has been suspended under Section 24, on the name of the reporting persons, or on whether a money laundering or terrorist financing investigation is being or may be carried out on the customer, and is required to ensure that the filing of the report, the contents thereof, and the identity of the reporting persons remain

<p>(2) Az (1) bekezdésben meghatározott tilalom nem vonatkozik az 5. §-ban meghatározott felügyeletet ellátó szerv bejelentő általi tájékoztatására, a 25/A. § (3) bekezdése alapján a szolgáltató megkeresésére, a 25/A. § (6)-(7) bekezdésében meghatározott szerv megkeresésére és a 26. § (1) bekezdésben megjelölt hatóság számára történő információ továbbítására.</p> <p>(3) Az (1) bekezdésben meghatározott tilalom nem vonatkozik a Hpt., a tőkepiacról szóló 2001. évi CXX. törvény és a Bit. által meghatározott összevont alapú felügyelet vagy pénzügyi konglomerátum esetében a kiegészítő felügyelet tekintetében megvalósuló adattovábbításra, a tagállamok vagy olyan harmadik ország vállalkozásai közötti információ felfedésére, ahol e vállalkozásokra e törvényben meghatározottakkal egyenértékű követelményeket alkalmaznak, és e követelmények betartása tekintetében felügyelet alatt állnak.</p> <p>(4) Az (1) bekezdésben meghatározott tilalom nem vonatkozik az információk felfedésére a tagállambeli vagy olyan harmadik országbeli, az 1. § (1) bekezdés <i>g)-h)</i> és <i>m)</i> pontjában meghatározott tevékenységet végző szolgáltatók között, ahol e törvényben meghatározottakkal egyenértékű követelmények alkalmazandók, ha az érintett személyek szakmai tevékenységüket ugyanazon jogi személyen vagy egy hálózaton belül folytatják.</p> <p>(5) Az 1. § (1) bekezdés <i>a)-e), g)-h), l)</i> és <i>m)</i> pontjaiban meghatározott tevékenységet végző szolgáltató esetében az (1) bekezdésben meghatározott tilalom nem vonatkozik az információ felfedésére az érintett két vagy több szolgáltató között, feltéve hogy</p> <p><i>a)</i> az információk ugyanazon ügyfélre és ugyanazon ügyleti megbízásra vonatkoznak, <i>b)</i> a két vagy több érintett szolgáltató közül legalább az egyik e törvény hatálya alá tartozó tevékenységet folytat és a többi szolgáltató más tagállamban vagy olyan harmadik országban honos, ahol e törvényben meghatározottakkal egyenértékű követelmények alkalmazandók, <i>c)</i> az érintett szolgáltatók az 1. § (1) bekezdés egyes pontjaiban meghatározott ugyanazon tevékenységet végzik, és <i>d)</i> a szakmai titoktartás és a személyes adatok védelme tekintetében a belföldi követelményekkel egyenértékű követelmények irányadóak a szolgáltatókra.</p> <p>(6) Az 1. § (1) bekezdés <i>a)-e), g)-h), l)</i> és <i>m)</i> pontjaiban meghatározott tevékenységet végző szolgáltatók értesítik az 5. § <i>a)-b), d)-e), g)</i> pontjaiban meghatározott felügyeletet</p>	<p>confidential.</p> <p>(2) The prohibition laid down in Subsection (1) shall not cover provision of information by the reporting persons to the supervisory body mentioned under Section 5, the request sent to a service provider under Subsection (3) of Section 25/A, the request sent to a body defined in under Subsections (6)–(7) of Section 25/A and the disclosure of information to the authority specified in under Subsection (1) of Section 26.</p> <p>(3) In connection with supervision on a consolidated basis conducted under the HptAct, Act CXX of 2001 on the Capital Market, and the Insurance Act, or on supplementary supervision of a financial conglomerate, the prohibition laid down in Subsection (1) shall not prevent disclosure of information between undertakings from Member States, or from third countries, which impose requirements upon such undertakings equivalent with those laid down in this Act, and are supervised for compliance those requirements.</p> <p>(4) The prohibition laid down in Subsection (1) shall not prevent disclosure of information between service providers engaged in the activities referred to in Paragraphs <i>g)-h)</i> and <i>m)</i> of Subsection (1) of Section 1 from Member States, or from third countries which impose requirements equivalent to those laid down in this Act, if the persons concerned perform their professional activities within the same legal person or a network.</p> <p>(5) Regarding service providers engaged in the activities referred to in Paragraphs <i>a)-e), g)-h), l)</i> and <i>m)</i> of Subsection (1) of Section 1, the prohibition laid down in Subsection (1) shall not prevent disclosure of information between the two or more service providers involved, provided that:</p> <p><i>a)</i> the information refer to the same customer and the same transaction order; <i>b)</i> of the two or more service providers involved, at least one is engaged in activities defined by this Act, while the other service providers are resident in a Member State, or in a third country which imposes requirements equivalent to those laid down in this Act; <i>c)</i> the service providers involved are engaged in the same activity referred to Subsection (1) of Section 1; and <i>d)</i> the service providers involved are subject to obligations as regards professional secrecy and personal data protection equivalent to those laid down in this Act.</p> <p>(6) Where a third country meets the conditions laid down in Subsection (3)-(5) above, the service providers engaged in the activities referred to in Paragraphs <i>a)-e), g)-h), l)</i></p>
--	---

ellátó szervet, ha harmadik ország teljesítette a (3)-(5) bekezdésben meghatározott feltételeket. Az 5. § *a)-b), d)-e), g)* pontjaiban meghatározott felügyeletet ellátó szerv haladéktalanul továbbítja ezt az információt a miniszternek.

(7) A miniszter tájékoztatja a Bizottságot és a tagállamokat a (6) bekezdésben meghatározott esetekről.

Nyilvántartás, statisztika

28. § (1) A szolgáltató - az általa vezetett nyilvántartásban - a 7-10. §-ban és a 17. §-ban foglalt kötelezettség teljesítése során birtokába jutott adatot, okiratot, illetve annak másolatát, valamint a 23. §-ban meghatározott bejelentés és adatszolgáltatás teljesítését, valamint az ügyleti megbízás teljesítésének a 24. § szerinti felfüggesztését igazoló iratot, illetve azok másolatát az adatrögzítéstől, a bejelentéstől (felfüggesztéstől) számított nyolc évig köteles megőrizni. A 6. § (1) bekezdésének *a)* pontja alapján birtokába jutott adat, okirat, illetve a másolat megőrzési határideje az üzleti kapcsolat megszűnésekor kezdődik.

(2) Az 1. § (1) bekezdésének *a)-e), l)* és *m)* pontjaiban meghatározott tevékenységet végző szolgáltató az (1) bekezdésben meghatározott nyilvántartásban a hárommillió-hatszáz ezer forint értékét elérő vagy meghaladó összegű készpénzben (forintban, illetőleg valutában) teljesített ügyleti megbízásokat is köteles rögzíteni, amely információt nyolc évig köteles megőrizni.

28/A. § (1) A szolgáltató a 28. § (1)-(2) bekezdésben meghatározott adatot, okiratot az 5. §-ban meghatározott felügyeletet ellátó szerv, a pénzügyi információs egységként működő hatóság, a nyomozó hatóság, az ügyészség és a bíróság megkeresésére a megkeresésben meghatározott ideig, de legfeljebb 10 évig köteles megőrizni.

(2) A 28. § (1)-(2) bekezdésben meghatározott adatmegőrzési időtartam hatósági megkeresés alapján történő meghosszabbítására kizárólag abban az esetben van

and *m)* of Subsection (1) of Section 1 shall inform the supervisory body mentioned under Paragraphs *a)-b), d)-e), g)* of Section 5. The supervisory body mentioned under Paragraphs *a)-b), d)-e), g)* of Section 5 shall forward that information to the minister without delay.

(7) The minister shall inform the Commission and the Member States of the cases referred to in Subsection (6).

Record keeping and statistics

Section 28

(1) Service providers are required to keep on file the data and documents they have obtained in the process of discharging their obligation prescribed under Sections 7-10 and Section 17, or the copies of such documents, the records of compliance with reporting obligations and data transmitting requirements specified in Section 23, and the documents certifying the suspension of the execution of transaction orders by virtue of Section 24, or the copies of such documents, for a period of eight years from the time of recording or the time of reporting (suspension). The time limit for keeping the data or documents, or their copies, obtained under Paragraph *a)* of Subsection (1) of Section 6 shall commence upon the time of termination of the business relationship.

(2) The service providers engaged in activities referred to in Paragraphs *a)-e), l)* and *m)* of Subsection (1) of Section 1 are required to keep records of all executed cash transaction orders in the amount of three million six hundred thousand forints or more (whether in forints or any other currency) in the register mentioned in Subsection (1) for a period of eight years.

Section 28/A

(1) If so requested by the supervisory body mentioned under Section 5, the authority operating as the financial intelligence unit, the investigation authority, the prosecutor's office or the court, the service provider shall keep the data or document defined in Subsections (1)-(2) of Section 28 for a period prescribed in such request but no more than for a period of 10 years.

(2) The data keeping period defined in Subsections (1)-(2) of Section 28 may only be extended upon the request of an authority, if the data or document specified therein is

lehetőség, ha az ott meghatározott adatra, okiratra folyamatban lévő vagy a jövőben megindításra kerülő hatósági eljárás lefolytatása érdekében van szükség.

(3) A (2) bekezdésben meghatározott hatósági eljárás jogerős lezárását vagy a megindítani tervezett eljárás meghiúsulását követően a szolgáltató az adatot, okiratot nyilvántartásából törölni köteles. Az (1) bekezdésben meghatározott hatóság a (2) bekezdésben meghatározott hatósági eljárás jogerős lezárásáról és a megindítani tervezett eljárás meghiúsulásáról a szolgáltatót haladéktalanul köteles értesíteni.

(4) A pénzügyi információs egységként működő hatóság a törvény alapján tudomására jutott adatot, okiratot 10 évig köteles megőrizni.

29. § (1) A pénzügyi információs egységként működő hatóság együttműködve - a nyomozó hatóságokkal, a Legfőbb Ügyészséggel és az Országos Bírósági Hivatallal - köteles olyan statisztikát vezetni, amely alkalmas arra, hogy a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása elleni küzdelmet szolgáló hazai rendszer hatékonysága ellenőrizhető legyen.

(2) A (1) bekezdésben meghatározott statisztika tartalmazza:

a) a 23. §-ban meghatározott bejelentések számát;

b) a 24. § alapján felfüggesztett üzleti megbízások számát;

c) terrorizmus finanszírozása tárgyában az Európai Unió által elrendelt pénzügyi és vagyoni korlátozó intézkedések végrehajtásáról szóló törvény alapján elrendelhető zárlat kezdeményezésének számát és a bíróság által elrendelt zárlatok számát, a bíróság által elrendelt zárlat alá vont pénzeszköz vagy gazdasági erőforrás forintban meghatározott értékét;

d) azoknak a 23. §-ban meghatározott bejelentéseknek a számát, amelyeket a pénzügyi információs egység a 26. § (1) bekezdése alapján továbbított;

e) a 26. § (1) bekezdése alapján továbbított információk felhasználásával, valamint a pénzmosás, az 1978. évi IV. törvény 261. §-a szerinti terrorcselekmény, illetve a terrorcselekmény (Btk. 314-316. §), a terrorcselekmény feljelentésének elmulasztása (Btk. 317. §) és a Btk. 318. §-a szerinti terrorizmus finanszírozása bűncselekmények gyanúja alapján indult büntetőeljárások számát, a bűncselekmények minősítését, a gyanúsítottak számát, a nyomozás során alkalmazott kényszerintézkedések meghatározását, számát, valamint a nyomozás befejezésének módját;

required for an official proceeding in progress or to be launched.

(3) After the final conclusion of the official proceeding specified in Subsection (2) or having failed to launch the planned proceeding, the service provider shall delete the data or document from its records. The authority specified in Subsection (1) shall immediately notify the service provider about the final conclusion of the official proceeding specified in Subsection (2) or about the failure to launch the planned proceeding.

(4) The authority operating as the financial intelligence unit shall keep the data or document accessed pursuant to a statutory provision for 10 years.

Section 29

(1) In cooperation with the investigation authorities, the General Prosecutor's Office and the National Judicial Office, the authority operating as the financial intelligence unit is required to maintain statistics by virtue of which the effectiveness of the system for the combating of money laundering and terrorist financing can be controlled.

(2) The statistics specified in Subsection (1) shall cover:

a) the number of suspicious transaction reports made under Section 23;

b) the number of transaction orders suspended under Section 24;

c) the number of cases for the freezing of assets in connection with terrorist financing under the Act on the Enforcement of the Economic and Financial Restrictive Measures Adopted by the European Union and the number of cases for the freezing of assets by court order, and the forint value of the funds and economic resources frozen by court order;

d) the number of suspicious transaction reports made under Section 23 and disseminated by the financial intelligence unit pursuant to Subsection (1) of Section 26;

e) the number of criminal proceedings launched – using the information disseminated pursuant to Subsection (1) of Section 26 – on suspicion of money laundering, act of terrorism as defined in Section 261 of Act IV of 1978, act of terrorism as defined in Sections 314–316 of the Criminal Code, failure to report an act of terrorism as defined in Section 317 of the Criminal Code, terrorist financing as defined in Section 318 of the Criminal Code; the qualification of such crimes; the number of suspects; the description and number of coercive measures taken during the investigation; and the manner of conclusion of the investigation;

<p><i>f)</i> az <i>e)</i> pontban meghatározott büntetőeljárásokban <i>fa)</i> a vádemelések és vádlottak számát; <i>fb)</i> az ítéletek és az elítéltek számát, a zár alá vételek számát és a zár alá vett vagyon nagyságát, az elkobzások, a vagyoneklobzások számát, az elkobzott tárgy értékét, továbbá az elkobzott vagyon nagyságát és a vagyoneklobzás alá vont vagyon nagyságát.</p> <p>(3) A nyomozó hatóság a (2) bekezdés <i>e)</i> pontjában, a Legfőbb Ügyészség a (2) bekezdés <i>f)</i> pont <i>fa)</i> alpontjában meghatározott adatot, valamint a bíróság a jogerős határozatainak a (2) bekezdés <i>c)</i> pontjában meghatározott elrendelt zárlatok számára, az elrendelt zárlat alá vont pénzeszköz vagy gazdasági erőforrás forintban meghatározott értékére vonatkozó adatait és a (2) bekezdés <i>f)</i> pont <i>fb)</i> alpontjában meghatározott adatait negyedévente megküldi a pénzügyi információs egységként működő hatóságnak. Az adatközlést a nyomozó hatóság, a Legfőbb Ügyészség és a bíróság elektronikus úton is teljesítheti.</p> <p>(4) A (2) bekezdés <i>a)-d)</i> pontjában meghatározott adatokat szakma szerinti bontásban kell nyilvántartani.</p> <p>(5) A pénzügyi információs egységként működő hatóság a statisztikát az internetes honlapján évente közzéteszi.</p> <p style="text-align: center;"><i>Intézkedések harmadik országban található fióktelep és leányvállalat esetén</i></p> <p>30. § (1) Az 1. § (1) bekezdésének <i>a)-e)</i> és <i>l)</i> pontjaiban meghatározott tevékenységet végző szolgáltató köteles a harmadik országban található fióktelepeiben és leányvállalataiban a 6-11. §-ban, a 28. §-ban, továbbá e §-ban meghatározottaknak megfelelő intézkedéseket alkalmazni.</p> <p>(2) Az 1. § (1) bekezdés <i>a)-e)</i> és <i>l)</i> pontjaiban meghatározott tevékenységet végző szolgáltató köteles az általa működtetett belső ellenőrző és információs rendszerről (31. §), valamint a belső szabályzat tartalmáról (33. §) harmadik országban található fióktelepeinek vagy leányvállalatainak tájékoztatást adni.</p> <p>(3) Ha a harmadik ország jogi szabályozása nem teszi lehetővé az (1) bekezdésben meghatározottaknak megfelelő intézkedések alkalmazását, az 1. § (1) bekezdésének <i>a)-e)</i> és <i>l)</i> pontjaiban meghatározott tevékenységet végző szolgáltató köteles erről tájékoztatni az 5. § <i>a)-b)</i> pontjaiban meghatározott felügyeletet ellátó szervet, amely</p>	<p><i>f)</i> in the criminal proceedings referred to in Paragraph <i>e)</i>: <i>fa)</i> the number of cases and the number of persons prosecuted; <i>fb)</i> the number of court verdicts and the number of persons convicted, the number of cases where any property has been frozen, seized or confiscated, the value of property seized or confiscated, and how much property has been frozen, seized or confiscated.</p> <p>(3) The investigation authority shall supply the data specified in Paragraph <i>e)</i> of Subsection (2), the General Prosecutor's Office shall supply information to the authority operating as the financial intelligence unit relating to Subparagraph <i>fa)</i> of Paragraph <i>f)</i> of Subsection (2), and the court shall supply the number of final court verdicts concerning the freezing of assets under Paragraph <i>c)</i> of Subsection (2), the forint value of the funds and economic resources frozen by court order along with the information under Subparagraph <i>fb)</i> of Paragraph <i>f)</i> on a quarterly basis. The investigation authority, the General Prosecutor's Office and the court may also disclose such data electronically.</p> <p>(4) Records of the data referred to in Paragraphs <i>a)-d)</i> of Subsection (2) shall be broken down according to profession.</p> <p>(5) The authority operating as the financial intelligence unit shall post the aforesaid statistics on its official website annually.</p> <p style="text-align: center;"><i>Measures in the case of branches and subsidiaries located in third countries</i></p> <p style="text-align: center;">Section 30</p> <p>(1) The service providers engaged in the activities referred to in Paragraphs <i>a)-e)</i> and <i>l)</i> of Subsection (1) of Section 1 are required to apply in their branches and subsidiaries located in third countries measures at least equivalent to those laid down under Sections 6-11, Section 28 and this Section.</p> <p>(2) The service providers engaged in the activities referred to in Paragraphs <i>a)-e)</i> and <i>l)</i> of Subsection (1) of Section 1 shall keep their branches and subsidiaries located in third countries informed concerning their internal control and information system (Section 31), and the contents of their internal rules (Section 33).</p> <p>(3) Where the legislation of the third country does not permit application of such equivalent measures as referred to in Subsection (1), the service providers engaged in the activities referred to in Paragraphs <i>a)-e)</i> and <i>l)</i> of Subsection (1) of Section 1 shall so inform the supervisory body specified in Paragraphs <i>a)-b)</i> of Section 5, which shall</p>
---	---

haladéktalanul továbbítja ezen információkat a miniszternek.

(4) A miniszter tájékoztatja a Bizottságot és a tagállamokat azokról az esetekről, ha harmadik ország jogi szabályozása nem teszi lehetővé az (1) bekezdésben meghatározottaknak megfelelő intézkedések alkalmazását.

(5) Ha harmadik ország jogi szabályozása nem engedi az (1) bekezdésben meghatározottaknak megfelelő intézkedések alkalmazását, az 1. § (1) bekezdésének *a)-e)* és *l)* pontjaiban meghatározott tevékenységet végző szolgáltató köteles a harmadik országban található fióktelepéről vagy a leányvállalatáról feltáró elemzést készíteni.

Belső ellenőrző és információs rendszer, speciális képzési program

31. § Az 1. § (1) bekezdésében meghatározott tevékenység ellátásában részt vevő alkalmazottat foglalkoztató szolgáltató köteles a pénzmosást vagy a terrorizmus finanszírozását lehetővé tevő, illetőleg megvalósító üzleti kapcsolat, ügyleti megbízás megakadályozása érdekében az ügyfél-átvilágítást, a bejelentés teljesítését és a nyilvántartás vezetését elősegítő belső ellenőrző és információs rendszer működtetéséről gondoskodni.

32. § (1) A szolgáltató köteles gondoskodni arról, hogy az 1. § (1) bekezdésében meghatározott tevékenység ellátásában részt vevő alkalmazottai a pénzmosásra és a terrorizmus finanszírozására vonatkozó jogszabályi rendelkezéseket megismerjék, a pénzmosást vagy a terrorizmus finanszírozását lehetővé tevő, illetőleg megvalósító üzleti kapcsolatot, ügyleti megbízást felismerjék, a pénzmosásra vagy a terrorizmus finanszírozására utaló adat, tény, körülmény felmerülése esetén e törvénynek megfelelően tudjanak eljárni.

(2) A szolgáltató köteles gondoskodni arról, hogy az 1. § (1) bekezdésében meghatározott tevékenység ellátásában részt vevő alkalmazottai az Európai Unió által elrendelt pénzügyi és vagyoni korlátozó intézkedések végrehajtásáról szóló külön törvény rendelkezéseit megismerjék, és az abban meghatározott kötelezettségeknek megfelelően tudjanak eljárni.

(3) Az (1)-(2) bekezdésben meghatározott kötelezettség biztosítása céljából az 1. § (1)

forward that information to the minister without delay.

(4) The minister shall inform the Commission and the other Member States of cases where the legislation of the third country does not permit application of the measures required under Subsection (1).

(5) Where the legislation of the third country does not permit application of the measures required under Subsection (1), the service providers engaged in the activities referred to in Paragraphs *a)-e)* and *l)* of Subsection (1) of Section 1 are required to prepare a comprehensive assessment on their branches and subsidiaries located in third countries.

Internal control and information systems, special training programs

Section 31

Service providers with employees participating in carrying out the activities listed under Subsection (1) of Section 1 are required to establish adequate and appropriate internal control and information systems for the procedures of customer due diligence, reporting and record keeping in order to prevent business relationships and transaction orders through which money laundering or terrorist financing is realized or possible.

Section 32

(1) Service providers are required to ensure that their employees participating in carrying out the activities listed under Subsection (1) of Section 1 are aware of the provisions in force relating to money laundering and terrorist financing, that they are able to recognize business relationships and transaction orders through which money laundering or terrorist financing may be or is realized and to instruct them as to how to proceed in line with this Act in case a data, fact, circumstance is raised that indicates money laundering or terrorist financing.

(2) Service providers are required to ensure that their employees participating in carrying out the activities listed under Subsection (1) of Section 1 are aware of the provisions of the Act on the Enforcement of the Economic and Financial Restrictive Measures Adopted by the European Union, so that they are able to proceed in accordance with the provisions contained therein.

(3) In order to discharge the obligations set out in Subsections (1)-(2), service

bekezdésében meghatározott tevékenység ellátásában részt vevő alkalmazottat foglalkoztató szolgáltató köteles az alkalmazottak részvételével speciális képzési programok szervezéséről gondoskodni.

Belső szabályzat

33. § (1) E törvényben meghatározott kötelezettségek körébe tartozó feladatok teljesítésére a szolgáltató köteles belső szabályzatot (a továbbiakban: szabályzat) készíteni.

(2) Az 5. §-ban meghatározott felügyeletet ellátó szerv a szabályzatot jóváhagyja, ha az tartalmazza az e törvény és a végrehajtására kiadott rendelet szerinti kötelező tartalmi elemeket, és jogszabállyal nem ellentétes.

(3) Az 5. §-ban meghatározott felügyeletet ellátó szerv a szabályzat kidolgozásához nem kötelező jellegű ajánlásként - a pénzügyi információs egységként működő hatósággal együttműködve, a miniszter egyetértésével - mintaszabályzatokat bocsát rendelkezésre.

(3a) A (3) bekezdésben meghatározott mintaszabályzatot az 5. §-ban meghatározott felügyeletet ellátó szerv köteles két évente felülvizsgálni és szükség esetén módosítani.

(3b) A (3) bekezdésben meghatározott mintaszabályzatot az 5. §-ban meghatározott felügyeletet ellátó szerv a pénzügyi információs egységként működő hatósággal együttműködve, a miniszter egyetértésével köteles e törvény módosításait követően felülvizsgálni és módosítani.

(3c) A szolgáltató a jogszabályban, az 5. §-ban meghatározott felügyeletet ellátó szerv által rendelkezésre bocsátott mintaszabályzatban vagy a belső rendjében bekövetkezett változást követően köteles a belső szabályzatát felülvizsgálni és szükség esetén módosítani.

(4) Az árukereskedelmi tevékenységet folytató szolgáltató szabályzatának a kereskedelmi hatósághoz történő benyújtásával vállalhatja az e törvény szerinti kötelezettségek teljesítését. A kereskedelmi hatóság a szabályzat jóváhagyásával egyidejűleg a szolgáltatót nyilvántartásba veszi. Kizárólag a nyilvántartásban szereplő árukereskedelmi tevékenységet folytató szolgáltató fogadhat el hárommillió-hatszázezer

providers with employees participating in carrying out the activities listed under Subsection (1) of Section 1 are required to ensure the participation of their relevant employees in special training programs.

Internal rules

Section 33

(1) For performing their tasks related to the obligations conferred in this Act, service providers are required to prepare internal rules (hereinafter referred to as 'internal rules').

(2) The supervisory body mentioned under Section 5 shall approve the internal rules, if they contain the mandatory contents set out in this Act and in the decree implementing it, and if they are not contrary to any legal provision.

(3) For the purposes of drawing up the internal rules, the supervisory bodies mentioned under Section 5 shall, in collaboration with the authority operating as the financial intelligence unit and in agreement with the minister, provide sample rules as non-binding recommendations.

(3a) The sample rules defined in Subsection (3) shall be supervised and, if necessary, modified by the supervisory body mentioned under Section 5 every two years.

(3b) The sample rules defined in Subsection (3) shall be supervised and modified by the supervisory body mentioned under Section 5 in cooperation with the authority operating as the financial intelligence unit and in agreement with the minister, following the amendments of this Act.

(3c) The service provider, if any change is made in the legal regulation, the sample rules provided to it by the supervisory body mentioned under Section 5 or in its internal order of procedure, shall supervise and if necessary modify its internal rules

(4) Service providers engaged in trading in goods may undertake to discharge the obligations set out in this Act by submission of their internal rules to the trade licensing authority. The trade licensing authority, at the same time when it grants approval for the internal rules, shall also register the service provider in question. Only registered service providers engaged in trading in goods shall be authorized to accept cash payments of

forintot elérő vagy meghaladó összegű készpénzfizetést.

Felügyelet, intézkedések

34. § (1) Az 5. § *a)-c)* és *f)-h)* pontjában meghatározott felügyeletet ellátó szerv a felügyeleti tevékenység gyakorlása során biztosítja a szolgáltató e törvény rendelkezéseinek való megfelelését.

(2) A felügyelet ellátása során - az e törvényben meghatározott eltérésekkel - az 5. § *c)* és *f)-h)* pontjában meghatározott felügyeletet ellátó szerv a közigazgatási hatósági eljárás általános szabályairól szóló törvény, az 5. § *a)* pontjában meghatározott felügyeletet ellátó szerv a közigazgatási hatósági eljárás általános szabályairól szóló törvény és az MNBtv. rendelkezései szerint jár el.

(3) A felügyelet ellátása során az 5. § *d)* pontjában meghatározott felügyeletet ellátó szerv a Magyar Könyvvizsgálói Kamaráról, a könyvvizsgálói tevékenységről, valamint a könyvvizsgálói közfelügyeletről szóló 2007. évi LXXV. törvény (a továbbiakban: könyvvizsgálói törvény) rendelkezései szerint jár el.

(4) A felügyelet ellátása során az 5. § *e)* pont *ea)* alpontjában meghatározott felügyeletet ellátó szerv az ügyvédekről szóló 1998. évi XI. törvény (a továbbiakban: Ütv.), az 5. § *e)* pont *eb)* alpontjában meghatározott felügyeletet ellátó szerv a közjegyzőkről szóló 1991. évi XLI. törvény (a továbbiakban: Kjt.) rendelkezései szerint jár el.

35. § (1) E törvény rendelkezéseinek a megsértése vagy az e törvényben meghatározott kötelezettségek nem megfelelő teljesítése esetén az 5. § *a)-c)* és *f)-h)* pontjában meghatározott felügyeletet ellátó szerv a jogsértés súlyával arányosan a következő intézkedéseket alkalmazhatja:

a) felhívja a szolgáltatót, hogy tegye meg a szükséges intézkedéseket e törvény rendelkezéseinek betartására, a feltárt hiányosságok megszüntetésére;

b) javaslatot tesz a szolgáltatónak

ba) az 1. § (1) bekezdésében meghatározott tevékenységet ellátó alkalmazottak

three million six hundred thousand forints or more.

Supervision, measures

Section 34

(1) The supervisory bodies determined in Paragraphs *a)-c)*, and *f)-h)* of Section 5 shall, in the process of exercising supervisory functions, ensure the compliance of service providers with the provisions of this Act.

(2) With the exceptions set out in this Act the supervisory bodies determined in Paragraphs *c)*, and *f)-h)* of Section 5 shall carry out their respective supervisory functions in accordance with the Act on the General Rules of Administrative Proceedings; the supervisory body mentioned under Paragraph *a)* of Section 5 shall carry out its supervisory functions in accordance with the Act on the General Rules of Administrative Proceedings and the MNB Act.

(3) The supervisory body determined in Paragraph *d)* of Section 5 shall carry out its supervisory functions in accordance with Act LXXV of 2007 on the Chamber of Hungarian Auditors, the Activities of Auditors, and on the Public Oversight of Auditors (hereinafter referred to as 'the Auditors Act').

(4) The supervisory body determined in Subparagraph *ea)* of Paragraph *e)* of Section 5 shall carry out its supervisory functions in accordance with Act XI of 1998 on Attorneys (hereinafter referred to as the 'Attorneys Act'), and the supervisory body determined in Subparagraph *eb)* of Paragraph *e)* of Section 5 shall carry out its supervisory functions in accordance with Act XLI of 1991 on Notaries Public (hereinafter referred to as 'Kjt Act').

Section 35

(1) In the case of any infringement of the provisions of this Act or non-compliance with the obligations set out in this Act, the supervisory bodies determined in Paragraphs *a)-c)*, and *f)-h)* of Section 5 may take the following measures consistent with the weight of the infringement:

a) call upon the service provider to take the measures necessary for compliance with the provisions of this Act, and to eliminate the deficiencies;

b) advise the service provider:

ba) to ensure the participation of their relevant employees (executive officers)

<p>(vezetők) speciális képzési programban való részvételére vagy megfelelő szakmai ismeretekkel rendelkező alkalmazottak (vezetők) felvételére;</p> <p><i>bb)</i> a szabályzat meghatározott határidőn belüli, meghatározott szempontok szerinti átdolgozására;</p> <p><i>bc)</i> vizsgálat lefolytatására a szabályzat szerint és a felelőssel szembeni eljárás kezdeményezésre;</p> <p><i>c)</i> figyelmezteti a szolgáltatót;</p> <p><i>d)</i> határozattal megállapítja a jogsértés tényét, és egyben elrendeli a jogsértő állapot megszüntetését;</p> <p><i>e)</i> kötelezi a szolgáltatót a jogsértés abbahagyására;</p> <p><i>f)</i> az <i>a)-e)</i> pontban felsorolt intézkedések mellett vagy önállóan az 1. § (1) bekezdés <i>a)-e)</i> és <i>l)</i> pontjában meghatározott tevékenységet végző szolgáltató esetében kétszázézer forintól ötszázmillió forintig terjedő bírságot, az 1. § (1) bekezdés <i>f), h)-j), k)</i> és <i>n)</i> pontjában meghatározott tevékenységet végző szolgáltató esetében ötvenezertől húszmillió forintig terjedő bírságot szabhat ki.</p> <p>(2) A szolgáltatóval szemben az (1) bekezdésben meghatározott intézkedést kell alkalmazni abban az esetben is, ha a szolgáltató jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet és a szolgáltató vezetője a szolgáltató javára sérti meg e törvény rendelkezéseit.</p> <p>(3) A szolgáltatóval szemben az (1) bekezdésben meghatározott intézkedést kell alkalmazni abban az esetben is, ha a szolgáltató jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet, és a szolgáltató alkalmazottja a szolgáltató javára sérti meg e törvény rendelkezéseit úgy, hogy a szolgáltató vezetője felügyeleti vagy ellenőrzési kötelezettségének a teljesítése a jogsértést megakadályozhatta volna.</p> <p>(4) Az 5. § <i>c), f)-g)</i> pontjában meghatározott felügyeletet ellátó szerv az intézkedések alkalmazásánál tekintettel van:</p> <p><i>a)</i> a szabály megsértésének vagy a hiányosságoknak a súlyosságára,</p> <p><i>b)</i> a szabály megsértésének vagy a hiányosságoknak a szolgáltatóra vagy ügyfeleire gyakorolt hatására,</p> <p><i>c)</i> a felelős személyek által a felügyeletet ellátó szervvel szemben tanúsított együttműködésre,</p> <p><i>d)</i> a szabályok megsértésének ismétlődésére vagy gyakoriságára.</p>	<p>carrying out the activities listed under Subsection (1) of Section 1 in special training programs, or to hire employees (executive officers) with the appropriate professional skills required for those activities;</p> <p><i>bb)</i> to recondition the internal rules according to specific criteria within a prescribed deadline;</p> <p><i>bc)</i> to carry out the investigation according to the internal rules and initiate procedure against the person responsible</p> <p><i>c)</i> issue a warning to the service provider;</p> <p><i>d)</i> conclude in a decision that an infringement has occurred and at the same time dispose for the elimination thereof;</p> <p><i>e)</i> order the service provider to cease the unlawful conduct</p> <p><i>f)</i> in addition to or independent of the measures listed in Paragraphs <i>a)-e)</i>, it may impose a fine of minimum two hundred thousand and maximum five hundred million forints upon the service providers engaged in the activities referred to in Paragraphs <i>a)-e)</i> and <i>l)</i> of Subsection (1) of Section 1, and a fine of minimum fifty thousand and maximum twenty million forints upon the service providers engaged in the activities referred to Paragraphs <i>f), h)-j), k)</i> and <i>n)</i> of Subsection (1) of Section 1.</p> <p>(2) The measures defined under Subsection (1) shall be imposed upon a service provider – if it is a legal person or an organisation not having a legal personality – where a director of the service provider has committed the infringement for the benefit of the service provider.</p> <p>(3) The measures defined under Subsection (1) shall be imposed upon a service provider – if it is a legal person or an organisation not having a legal personality – where an employee of the service provider has committed the infringement for the benefit of the service provider, and it could have been prevented by the appropriate supervision or control that is required of the director of the service provider.</p> <p>(4) While taking measures, the supervisory body mentioned under Paragraphs <i>c), f)</i> and <i>g)</i> of Section 5 shall consider the following:</p> <p><i>a)</i> the seriousness of the infringement or deficiency;</p> <p><i>b)</i> the impact of the infringement or deficiency on the service provider or its customers;</p> <p><i>c)</i> the cooperative attitude exhibited by the persons in charge towards the supervisory body;</p> <p><i>d)</i> recurrence and frequency of infringements;</p> <p style="text-align: right;">Section 35/A</p>
---	--

35/A. § (1) A felügyelet ellátása során az 5. § *d*) pontjában meghatározott felügyeletet ellátó szerv a könyvvizsgálói törvény, az 5. § *e*) pont *ea*) alpontjában meghatározott felügyeletet ellátó szerv az Ütv., az 5. § *e*) pont *eb*) alpontjában meghatározott felügyeletet ellátó szerv a Kjt. rendelkezéseivel összhangban tekintettel van:

- a*) a szabály megsértésének vagy a hiányosságnak a súlyosságára,
- b*) a szabály megsértésének vagy a hiányosságnak a szolgáltatóra vagy ügyfeleire gyakorolt hatására,
- c*) a felelős személyek által a felügyeletet ellátó szervvel szemben tanúsított együttműködésre,
- d*) a szabályok megsértésének ismétlődésére vagy gyakoriságára.

35/B. § Az e törvényben meghatározott felügyeletet ellátó szerv a felügyeleti tevékenységének gyakorlása során biztosítja a szolgáltatónak a Kit., valamint a Kit. szerinti uniós jogi aktusoknak való megfelelését.

Az ügyvédekre és a közjegyzőkre vonatkozó eltérő rendelkezések

36. § (1) Az e törvényben meghatározott ügyfél-átvilágítási és bejelentési kötelezettség az ügyvédet - a (3) bekezdésben foglalt kivétellel - akkor terheli, ha pénz és értéktárgy letéti kezelését végzi, vagy ha a következő jogügyletek előkészítésével és végrehajtásával összefüggésben végez az Ütv. 5. § (1) bekezdésében meghatározott ügyvédi tevékenységet:

- a*) gazdasági társaságban vagy egyéb gazdálkodó szervezetben lévő vagyონrész (részesezés) vétele, eladása,
- b*) ingatlan vétel, eladása,
- c*) gazdasági társaság vagy egyéb gazdálkodó szervezet alapítása, működtetése, megszűnése.

(2) Az e törvényben meghatározott ügyfél-átvilágítási és bejelentési kötelezettség a közjegyzőt - a (4) bekezdésben foglalt kivétellel - akkor terheli, ha bizalmi őrzést végez, vagy a Kjt.-ben meghatározott közjegyzői tevékenységet végez a következő jogügyletek előkészítésével és végrehajtásával kapcsolatban:

(1) When carrying out their supervisory functions, the supervisory body mentioned under Paragraph d) of Section 5 acting in compliance with the Auditors Act, the supervisory body mentioned under Subparagraph *ea*) of Paragraph *e*) of Section 5 acting in compliance with the Attorneys Act, and the supervisory body mentioned under Subparagraph *eb*) of Paragraph *e*) of Section 5 acting in compliance with the Kjt Act, shall consider the following:

- a*) the seriousness of the infringement or deficiency;
- b*) the impact of the infringement or deficiency on the service provider or its customers;
- c*) the cooperative attitude exhibited by the persons in charge towards the supervisory body;
- d*) recurrence and frequency of infringements;

Section 35/B

The supervisory body specified in this Act shall, while exercising its supervisory functions, ensure the service provider's compliance with the Kit Act and with the legal acts of the EU under the Kit Act.

Special provisions relating to attorneys and notaries public

Section 36

(1) The obligation of customer due diligence and reporting prescribed in this Act shall apply to attorneys, with the exception set out in Subsection (3), if they hold any money or valuables in custody or if they provide legal services in connection with the preparation and execution of the following transactions in accordance with Subsection (1) of Section 5 of the Attorneys Act:

- a*) buying or selling any participation (share) in a business association or other economic operator;
- b*) buying or selling real estate;
- c*) founding, operating or dissolving a business association or other economic operator.

(2) The customer due diligence and reporting obligations prescribed in this Act shall apply to notaries public, with the exception set out in Subsection (4), if he provides safe custody services or if he provides public notary services in connection with the preparation and execution of the following transactions in accordance with the Kjt Act

<p><i>a)</i> gazdasági társaságban vagy egyéb gazdálkodó szervezetben lévő vagyონrész (részesezés) vétele, eladása, <i>b)</i> ingatlan vétele, eladása, <i>c)</i> gazdasági társaság vagy egyéb gazdálkodó szervezet alapítása, működtetése, megszűnése.</p> <p>(3) Az e törvényben előírt kötelezettség az ügyvédet nem terheli, ha <i>a)</i> a pénzmosásra vagy a terrorizmus finanszírozására utaló adat, tény vagy körülmény büntetőeljárásban történő védelem, illetve bíróság előtti képviselet - ide nem értve a cégbírósági eljárásban történő képviseletet - előkészítése, ellátása során, vagy ellátását követően utóbb és azzal összefüggésben jutott tudomására, <i>b)</i> a pénzmosásra vagy a terrorizmus finanszírozására utaló adat, tény vagy körülmény az <i>a)</i> pontban írt képviselet, védelem ellátásának, vagy az eljárás megindításának a szükségességével összefüggésben végzett jogi tanácsadás során jutott a tudomására.</p> <p>(4) Az e törvényben előírt kötelezettség a közjegyzőt nem terheli, ha <i>a)</i> a pénzmosásra vagy a terrorizmus finanszírozására utaló adat, tény vagy körülmény az eljárás megindításának a szükségességével összefüggésben végzett jogi tanácsadás során jutott a tudomására, <i>b)</i> a közjegyző nemperes eljárást folytat le.</p> <p>37. § (1) A 23. §-ban meghatározott bejelentést az ügyvéd és a közjegyző a területi kamaránál köteles teljesíteni. Az ügyvéd és a közjegyző alkalmazottja - ideértve az alkalmazott ügyvédet is - a bejelentést a munkáltatói jogokat gyakorló ügyvédnél vagy közjegyzőnél teszi meg. A munkáltatói jogokat gyakorló ügyvéd vagy közjegyző a bejelentést haladéktalanul továbbítja a területi kamarának. Az ügyvédi iroda alkalmazottja a taggyűlés által kijelölt személynek tesz bejelentést, aki a bejelentést haladéktalanul továbbítja annak a kamarának, amely az irodát nyilvántartásba vette.</p> <p>(2) A területi ügyvédi, közjegyzői kamarák elnöke kijelöli azt a személyt, aki az 1. § (2) bekezdés <i>b)</i> pontjában meghatározott személyektől érkezett bejelentést a pénzügyi információs egységként működő hatóságnak haladéktalanul továbbítja. A kijelölt személyről és a személyében bekövetkezett változásról a területi ügyvédi, közjegyzői kamara haladéktalanul köteles tájékoztatást küldeni a pénzügyi információs egységként</p>	<p><i>a)</i> buying or selling any participation (share) in a business association or other economic operator; <i>b)</i> buying or selling real estate; <i>c)</i> founding, operating or dissolving a business association or other economic operator.</p> <p>(3) The obligations determined in this Act shall not apply to attorneys, if: <i>a)</i> the data, fact or circumstance indicating money laundering or financing of terrorism become known in connection with providing the defence in criminal proceedings or legal representation before a court, other than the court of registration, during any stage of such defence or representation or at any time thereafter; <i>b)</i> the data, fact or circumstance indicating money laundering or financing of terrorism was become known in connection with the defence or legal representation referred to in Paragraph <i>a)</i> or while providing legal advice relating to the questions for the opening of a proceeding.</p> <p>(4) The obligation determined in this Act shall not apply to notaries public if: <i>a)</i> the data, fact or circumstance indicating money laundering or financing of terrorism become known while providing legal advice relating to the questions for the opening of a proceeding; <i>b)</i> the notary public conducts a non-litigious proceeding.</p> <p style="text-align: center;">Section 37</p> <p>(1) Attorneys and notaries public shall submit the report prescribed in Section 23 with the regional bar association or regional chamber of notaries public, respectively. The employees of attorneys and notaries public (including assistant attorneys) shall submit the report with the attorney or notary public who exercises employer's rights. The attorneys or notaries public exercising employer's rights shall forward the report without delay to the regional bar association or regional chamber of notaries public, respectively. Employees of law firms shall report to the person designated by the members' meeting, who shall forward the report without delay to the bar association with which the law firm is registered.</p> <p>(2) The presidents of regional bar associations and regional chambers of notaries public shall designate a person to be responsible for forwarding without delay the reports received from the persons referred to in Paragraph <i>b)</i> of Subsection (1) of Section 2 to the authority operating as the financial intelligence unit. The regional bar associations and regional chambers of notaries public are required to notify without delay the</p>
--	--

<p>működő hatóság részére.</p> <p>(3) Az ügyvédi iroda esetében a taggyűlés dönthet arról, hogy a 23. § (1) bekezdésében és a 31-32. §-ban meghatározott kötelezettségeket az iroda vagy a tagok teljesítsék.</p> <p>38. § (1) E törvényben meghatározott kötelezettségek körébe tartozó feladatok teljesítésére az egyéni ügyvédek és az egyszemélyes iroda részére a Magyar Ügyvédi Kamara egységes szabályzatot készít, amely az egyéni ügyvéd és az egyszemélyes iroda tekintetében a 33. §-ban foglalt belső szabályzatnak minősül. Az egységes szabályzatot az igazságügyért felelős miniszter hagyja jóvá.</p> <p>(2) E törvényben meghatározott kötelezettségek körébe tartozó feladatok teljesítésére az (1) bekezdésben meg nem határozott ügyvédi iroda köteles szabályzatot készíteni, amelyet a területi kamara hagy jóvá. A Magyar Ügyvédi Kamara a 33. § (3) bekezdésben meghatározott kötelezettség teljesítésére mintaszabályzatot bocsát rendelkezésre, amelyet az igazságügyért felelős miniszter hagy jóvá.</p> <p>(3) E törvényben meghatározott kötelezettségek körébe tartozó feladatok teljesítésére a közjegyzők részére a Magyar Országos Közjegyzői Kamara iránymutatást készít, amely a közjegyzők tekintetében szabályzatnak minősül.</p> <p>(3a) A (1) bekezdésben meghatározott egységes szabályzatot és a (2) bekezdésben meghatározott mintaszabályzatot a Magyar Ügyvédi Kamara, továbbá a (3) bekezdésben meghatározott iránymutatást a Magyar Országos Közjegyzői Kamara köteles két évente felülvizsgálni és szükség esetén módosítani.</p> <p>(3b) Az (1) bekezdésben meghatározott egységes szabályzatot és a (2) bekezdésben meghatározott mintaszabályzatot a Magyar Ügyvédi Kamara, továbbá a (3) bekezdésben meghatározott iránymutatást a Magyar Országos Közjegyzői Kamara köteles e törvény módosításait követően felülvizsgálni és szükség esetén módosítani.</p> <p>(3c) Az (1) bekezdésben meg nem határozott ügyvédi iroda a jogszabályban, a Magyar Ügyvédi Kamara által rendelkezésre bocsátott mintaszabályzatban vagy a belső</p>	<p>authority operating as the financial intelligence unit about the designated person and also when the designated person is replaced.</p> <p>(3) With regard to law firms, the members' meeting may decide whether the obligations prescribed in Subsection (1) of Section 23 and in Sections 31-32 are to be fulfilled by the law firm or by the members.</p> <p style="text-align: center;">Section 38</p> <p>(1) In respect of discharging the responsibilities prescribed in this Act, the Hungarian Bar Association shall draw up uniform internal rules for individual lawyers and single-member law firms that shall be treated as the internal rules of individual lawyers and single-member law firms in conformity with Section 33. The aforesaid uniform internal rules shall be approved by the minister responsible for justice.</p> <p>(2) In respect of discharging the responsibilities prescribed in this Act, the law firms not mentioned in Subsection (1) are required to draw up internal rules, and to present them for approval to the competent regional bar association. The Hungarian Bar Association shall draw up standard rules in compliance with Subsection (3) of Section 33, and it shall be approved by the minister responsible for justice.</p> <p>(3) In respect of discharging the responsibilities prescribed in this Act, the Hungarian Chamber of Notaries Public shall draw up guidelines for notaries public that shall be treated as the internal rules of notaries public.</p> <p>(3a) The uniform internal rules mentioned in Subsection (1) and the sample rules mentioned in Subsection (2) shall be reviewed and, if necessary, amended by the Hungarian Bar Association, the guidelines mentioned in Subsection (3) shall be reviewed and, if necessary, amended by the Hungarian Association of Notaries Public every two years.</p> <p>(3b) The uniform internal rules mentioned in Subsection (1) and the sample rules mentioned in Subsection (2) shall be reviewed and, if necessary, amended by the Hungarian Bar Association, the guidelines mentioned in Subsection (3) shall be reviewed and, if necessary, amended by the Hungarian Association of Notaries Public following the amendments of this Act.</p> <p>(3c) The law firm not mentioned under Subsection (1), if any change is made in the legal regulation, the sample rules provided to it by the Hungarian Bar Association or in</p>
--	---

<p>rendjében bekövetkezett változást követően köteles a szabályzatát felülvizsgálni és szükség esetén módosítani.</p> <p>(4) Az ügyvéd és a közjegyző bejelentési kötelezettségének teljesítése nem tekinthető a külön törvényen alapuló titoktartási kötelezettsége megsértésének.</p> <p>(5) E törvény alkalmazásában a közjegyzőt nem terheli a Kjt. 3. § (2) bekezdésében előírt kötelezettség.</p> <p style="text-align: center;"><i>A bizalmi vagyongazdálkodási tevékenységet végző szolgáltatókra vonatkozó eltérő rendelkezések</i></p> <p>38/A. § (1) E törvényben meghatározott kötelezettségek körébe tartozó feladatok teljesítésére a bizalmi vagyongazdálkodási tevékenységet végző szolgáltatók részére a Hivatal egységes szabályzatot készít, amely a bizalmi vagyongazdálkodási tevékenységet végző szolgáltatók tekintetében a 33. §-ban foglalt belső szabályzatnak minősül. Az egységes szabályzatot a pénz-, tőke- és biztosítási piac szabályozásáért felelős miniszter hagyja jóvá.</p> <p>(2) Az (1) bekezdésben meghatározott egységes szabályzatot a Hivatal köteles két évente felülvizsgálni és szükség esetén módosítani.</p> <p>(3) Az (1) bekezdésben meghatározott egységes szabályzatot a Hivatal köteles e törvény módosításait követően felülvizsgálni és szükség esetén módosítani.</p> <p style="text-align: center;"><i>Záró és felhatalmazó rendelkezések</i></p> <p>39. § (1) E törvény - a (2)-(9) bekezdésekben foglalt kivétellel - 2007. december 14-én lép hatályba.</p> <p>(2)</p> <p>(3) Az 1-38. §, 40. §, 42-43. §, 46-51. §, 54-55. § és 56. § 2007. december 15-én lép hatályba.</p>	<p>its internal order of procedure, shall supervise and, if necessary, modify its internal rules.</p> <p>(4) Fulfilment of the reporting obligation by attorneys and notaries public shall not constitute a violation of the confidentiality requirements prescribed in specific other legislation.</p> <p>(5) In the application of this Act, notaries public shall not be subject to the obligation laid down in Subsection (2) of Section 3 of the Kjt Act.</p> <p style="text-align: center;"><i>Special provisions relating to trustees</i></p> <p style="text-align: center;">Section 38/A.</p> <p>(1) In respect of discharging the responsibilities prescribed in this Act, the Office shall draw up uniform internal rules for trustees that shall be treated as the internal rules of trustees in conformity with Section 33. The aforesaid uniform internal rules shall be approved by the minister in charge of the money, capital and insurance markets.</p> <p>(2) The uniform internal rules mentioned in Subsection (1) shall be reviewed and, if necessary, amended by the Office every two years.</p> <p>(3) The uniform internal rules mentioned in Subsection (1) shall be reviewed and, if necessary, amended by the Office following the amendments of this Act.</p> <p style="text-align: center;"><i>Closing and authorizing provisions</i></p> <p style="text-align: center;">Section 39</p> <p>(1) This Act, with the exception of Subsections (2)-(9), shall enter into force on 14 December 2007.</p> <p>(2)</p> <p>(3) Sections 1-38, Section 40, Sections 42-43, Sections 46-51, Sections 54-55, and Section 56 shall enter into force on 15 December 2007.</p>
---	---

<p>(4) A (10) bekezdés 2007. december 16-án lép hatályba.</p> <p>(5) A (12) bekezdés és az 52. § 2008. január 2-án lép hatályba.</p> <p>(6) A (13) bekezdés 2008. január 3-án lép hatályba.</p> <p>(7) A 44. § (1)-(2) bekezdése 2008. december 15-én lép hatályba.</p> <p>(8) A 44. § (3) bekezdése 2009. január 1-jén lép hatályba.</p> <p>(9) A (11) bekezdés 2009. január 2-án lép hatályba.</p> <p>(10)</p> <p>(11)</p> <p>(12)</p> <p>(13)</p> <p>40. §</p> <p>41. §</p> <p>42. § A szolgáltató - a 11. § (6) bekezdésétől eltérően - 2014. december 31-ét követően köteles az ügyleti megbízás teljesítését megtagadni, amennyiben:</p> <p><i>a)</i> az ügyféllel 2013. július 1. előtt létesített üzleti kapcsolatot,</p> <p><i>b)</i> az ügyfél a szolgáltatónál ügyfél-átvilágítás céljából személyesen vagy képviselő útján 2014. december 31-ig nem jelent meg, és</p> <p><i>c)</i> az ügyfél vonatkozásában a 7-10. §-ban meghatározott ügyfél-átvilágítás eredményei 2014. december 31-én nem állnak teljeskörűen rendelkezésére.</p>	<p>(4) Subsection (10) shall enter into force on 16 December 2007.</p> <p>(5) Subsection (12) and Section 52 shall enter into force on 2 January 2008.</p> <p>(6) Subsection (13) shall enter into force on 3 January 2008.</p> <p>(7) Subsections (1)-(2) of Section 44 shall enter into force on 15 December 2008.</p> <p>(8) Subsection (3) of Section 44 shall enter into force on 1 January 2009.</p> <p>(9) Subsection (11) shall enter into force on 2 January 2009.</p> <p>(10)</p> <p>(11)</p> <p>(12)</p> <p>(13)</p> <p style="text-align: center;">Section 40</p> <p style="text-align: center;">Section 41</p> <p style="text-align: center;">Section 42</p> <p>By way of derogation from Subsection (6) of Section 11, the service provider is required to refuse the execution of a transaction order after 31 December 2014, if:</p> <p><i>a)</i> it has established a business relationship with the customer prior to 01 July 2013;</p> <p><i>b)</i> the customer failed to appear at the service provider personally or by way of a representative until 31 December 2014 for the purpose of carrying out customer due diligence procedures; and</p> <p><i>c)</i> regarding the customer, the outcome of the customer due diligence procedures specified under Sections 7-10 is not fully available on 31 December 2014.</p> <p style="text-align: center;">Section 43</p>
--	---

43. § (1) Felhatalmazást kap a miniszter arra, hogy rendeletben tegye közzé azon harmadik országok listáját, amelyek jogszabályai az e törvényben meghatározottakkal egyenértékű követelményeket tartalmaznak, továbbá, hogy a 2005/60/EK irányelv 40. cikke (4) bekezdése szerint elfogadott bizottsági határozatok alapján rendeletben tegye közzé azon harmadik országok listáját, amelyek jogalanyai tekintetében egyszerűsített ügyfél-átvilágítás nem alkalmazható.

(2) Felhatalmazást kap a miniszter arra, hogy rendeletben állapítsa meg a szabályzat kötelező tartalmi elemeit.

44. §

45. § (1) E törvény hatálybalépését követően az 5. §-ban meghatározott felügyeletet ellátó szerv e törvény hatálybalépésétől számított 45 napon belül bocsátja rendelkezésre a mintaszabályzatokat.

(2) E törvény hatálybalépésekor működő szolgáltató a szabályzatát e törvény hatálybalépését követő kilencven napon belül köteles e törvény rendelkezéseinek megfelelően átdolgozni.

(3) E törvény hatálybalépése után megalakuló, az 1. § (1) bekezdésének *a)-e), i)* és *l)* pontjában meghatározott tevékenységet folytató szolgáltató tevékenységének engedélyezéséhez a külön törvényekben megállapított feltételek mellett szükséges az is, hogy szabályzatát az 5. §-ban meghatározott felügyeletet ellátó szervnek jóváhagyás céljából az engedélykérelemmel együtt benyújtsa.

(4) E törvény hatálybalépését követően az 1. § (1) bekezdésének *a)* pontjában meghatározott tevékenységet a Hpt. 6. § (1) bekezdése szerinti pénzforgalmi szolgáltatás végzésével megkezdő szolgáltató, valamint az 1. § (1) bekezdésének *f)-h), j)* és *m)* pontjában meghatározott tevékenységet megkezdő szolgáltató tevékenysége megkezdését követő kilencven napon belül köteles szabályzatot készíteni és azt az 5. §-ban meghatározott felügyeletet ellátó szervnek jóváhagyás céljából benyújtani.

(5) A Magyar Ügyvédi Kamara az egyéni ügyvédekre és az egyszemélyes irodákra vonatkozóan, a Magyar Országos Közjegyzői Kamara a közjegyzőkre vonatkozóan e

(1) The minister is hereby authorized to publish - by way of a decree - the list of third countries which impose requirements equivalent to those laid down in this Act, and to publish - by way of a decree - the list of third countries whose nationals are not permitted to benefit from the simplified customer due diligence procedures by virtue of the Commission decisions adopted according to Paragraph (4) of Article 40 of Directive 2005/60/EC.

(2) The minister is hereby authorized to lay down in a decree the mandatory content of internal rules.

Section 44

Section 45

(1) Following the entry of this Act into force, the supervisory body mentioned under Section 5 shall make available the model rules within forty-five days after the time of this Act entering into force.

(2) Service providers already existing at the time of this Act entering into force are required to amend their internal rules within ninety days of the time of this Act entering into force to comply with the provisions of this Act.

(3) In addition to satisfy the requirements set out in specific other legislation that are to be met for obtaining a license permit, the service providers listed under Paragraphs *a)-e), i)* and *l)* of Subsection (1) of Section 1 established after the time of this Act entering into force shall submit also their internal rules for approval to the competent supervisory body mentioned under Section 5 together with the license application.

(4) The service providers commencing the activities referred to in Paragraph *a)* of Subsection (1) of Section 1, by providing payment services according to Subparagraph *g)* of Point 9 of Chapter I of *Schedule No. 2* to the HptAct, as well as service providers commencing the activities referred to in Paragraphs *f)-h), j)* and *m)* of Subsection (1) of Section 1 are required to draw up their internal rules and submit it for approval to the supervisory body determined in Section 5 within ninety days following the commencement of operations.

(5) The Hungarian Bar Association shall draw up internal rules for individual lawyers and single-member law firms, and the Hungarian Chamber of Notaries Public shall draw

<p>törvény hatálybalépésétől számított 90 napon belül készíti el a szabályzatot.</p> <p>(6) Az árukereskedelmi tevékenységet folytató szolgáltató, ha nem szerepel a 33. § (4) bekezdésében meghatározott nyilvántartásban, legkésőbb 2008. március 15-éig fogadhat el hárommillió-hatszázezer forintot elérő vagy meghaladó összegű készpénzfizetést.</p> <p>46-51. § 52. § 53-55. §</p> <p><i>Az Európai Közösségek jogszabályainak való megfelelés</i></p> <p>56. § (1) E törvény a következő közösségi jogi aktusoknak való megfelelést szolgálja:</p> <p><i>a)</i> a pénzügyi rendszereknek a pénzmosás, valamint terrorizmus finanszírozása céljára való felhasználásának megelőzéséről szóló, 2005. október 26-i 2005/60/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv,</p> <p><i>b)</i> a „politikai közszereplők” fogalmát, valamint az egyszerűsített ügyfél-átvilágítási eljárások és az alkalmi vagy nagyon korlátozott alapon folytatott pénzügyi tevékenység alapján nyújtott mentesség technikai követelményeit illetően a 2005/60/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre vonatkozó végrehajtási intézkedések megállapításáról szóló, 2006. augusztus 1-jei 2006/70/EK bizottsági irányelv.</p> <p>(2) E törvény megállapítja a pénzáttalásokat kísérő megbízási adatokról szóló, 2006. november 15-i 1781/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet végrehajtásához szükséges rendelkezéseket.</p>	<p>internal rules for notaries public within ninety days following the time of this Act entering into force.</p> <p>(6) Service providers engaged in trading in goods, if not listed in the register referred to in Subsection (4) of Section 33, may accept cash payments of three million six hundred thousand forints or more only until 15 March 2008.</p> <p>Section 46-51. Section 52. § Section 53-55.</p> <p><i>Compliance with the legal provisions of the European Communities</i></p> <p>Section 56</p> <p>(1) This Act serves the purpose of conformity with the following legislation of the Communities:</p> <p><i>a)</i> Directive 2005/60/EC of the European Parliament and of the Council of 26 October 2005 on the prevention of the use of the financial system for the purpose of money laundering and terrorist financing;</p> <p><i>b)</i> Commission Directive 2006/70/EC of 1 August 2006 laying down implementing measures for Directive 2005/60/EC of the European Parliament and of the Council as regards the definition of ‘politically exposed person’ and the technical criteria for simplified customer due diligence procedures and for exemption on grounds of a financial activity conducted on an occasional or very limited basis.</p> <p>(2) This Act contains provisions for the implementation of Regulation (EC) No. 1781/2006 of the European Parliament and of the Council of 15 November 2006 on information on the payer accompanying transfers of funds.</p>
--	--